La LIBERTÉ

85 ans Je le vis, je le lis

Vol. 85 n°17 • du 7 au 13 août 1998 • SAINT-BONIFACE

88 ¢ + taxes

Direction Sud

Irène Garand reprend du service. Cette orthopédagogue, à la retraite depuis quelques années, s'envolera sous peu pour Haïti où elle enseignera dans une école pour jeunes filles.

■ 27.

Lacroix à l'aventure

Marcel Lacroix vous propose une belle aventure: revivez l'époque de la traite des fourrures à bord d'un de ses deux canots du Nord.

■ 19.

Citation de la semaine

«Un gars ben ordinaire comme moi... des fois, je me demande comment j'ai fait pour me rendre jusque-là.»

Guy Ayotte, outilleur et matriceur, prend de l'expansion. Lire la recette du succès de cet entrepreneur de Saint-Jean-Baptiste.

■ Page 20.

Le SOMMAIRE

Comment nous rejoindre?
Téléphone: 237-4823
Télécopieur: 231-1998
Sans frais: 1-800-523-3355
la_liberte@presse-ouest.mb.ca

Les hommes forts du fort



photo: Carole Thibeault

Embauchés par les Associés du fort Gibraltar, Tommy Vorst et Denis Duguay s'affairent à la construction d'un nouveau hangar dans l'enceinte du fort. Les Associés bénéficieront aussi des services d'une couturière en la personne de Cyndi Desrochers. ■ Page 7.

Manitoba et Alberta ne font qu'une

Les fermiers de l'Alberta et ceux du Manitoba ont uni leurs forces pour créer une toute nouvelle coopérative de grain: Agricore.

■ Page 9.

Décision historique

Le tribunal de la Commission canadienne des droits de la personne a rendu le 29 juillet une décision historique en ce qui a trait à la parité salariale. Près de 200 000 employés de la fonction publique sont directement affectés par cette décision. Êtes-vous du nombre?

■ Page 3.

Vive la compagnie!

Le 20e pavillon canadien-français de Foklorama ouvre ses portes du 9 au 15 août. Les organisateurs du tout premier pavillon se doutaient-ils du succès futur de l'entreprise?

■ Page 11.

Un «fun» vert

Saint-Pierre-Jolys a accueilli, les 1er, 2 et 3 août pour la 29e année les Folies Grenouilles. 5 000 jeunes et moins jeunes se sont déplacés pour l'événement. Voir notre photo-reportage. ■ Page 13.



CENTRE MIRIAM

Réorganisation des services

Les besoins pour les vêtements et la nourriture sont toujours aussi grands au Centre Miriam. L'organisme pourrait peut-être voir la lumière au bout du tunnel en réorganisant ses services.

Pascal DUBÉ

Le Centre Aulneau offre depuis le début de juin les services de counselling pour les enfants et les adolescents. Le Centre Miriam demeure cependant responsable de l'administration du programme pour une période de deux ans. Le Centre Miriam concentrera ses activités sur les besoins des adultes et offre des services dans la région de la rue Marlene, un secteur d'habitation à logement modique.

Le ministère des Services à la famille s'est engagé auprès du Centre Miriam pour un montant de 28 000 $ par an au cours des deux prochaines années. «Le gouvernement nous a demandé de développer des ententes de partenariats avec les organismes de la région, mentionne la directrice du Centre, sœur Gilberte Carrière. En travaillant avec le Centre Aulneau, nous assurons l'avenir du renouveau des jeunes tout en demeurant responsable du projet pour une période de transition de deux ans.

«En allant offrir nos services dans le secteur de la rue Marlene, nous répondons à un besoin senti dans cette région tout en se rapprochant des gens, ajoute-t-elle. Au Centre Miriam, il ne nous restera plus que deux salles de counselling et notre local de prélèvement de fonds, réduisant ainsi nos frais pour le logement. Nous avons déjà une personne qui travaille dans cette région et le projet devrait s'étendre sur une période de trois ans.»

Même si on voit l'avenir avec optimisme au Centre Miriam, les besoins pour les vêtements et la nourriture sont toujours aussi grands. Avec la réorganisation des services offerts par le centre, les responsables sont à repenser la méthode de distribution des dons. «Avec une partie de notre clientèle au Centre Aulneau, d'autres gens dans le coin de la rue Marlene et moins d'espace de rangement, nous devons voir comment nous allons distribuer équitablement les ressources à ceux qui en ont le plus besoin.»

POLITIQUE ÉTUDIANTE

Le congrès de leadership aussi en français

Pascal DUBÉ

Le collège Béliveau de Winnipeg recevra environ 300 délégués de partout à travers la province du 18 au 20 septembre, pour le 10e anniversaire du Congrès manitobain de leadership étudiant. Sous le thème *Hissez vos voiles ... explorez l'avenir*, les représentants d'une quarantaine d'écoles participeront à des ateliers sur la gestion du temps, le développement personnel et le travail de groupe. Ce Congrès pourrait, pour la première fois, offrir des sessions en français aux jeunes manitobains.

«Nous espérons que les jeunes francophones vont s'inscrire en grand nombre, nous permettant d'avoir suffisamment de personnes pour offrir des sessions en français, déclare un professeur du collège Béliveau, Alain Nault. Le Congrès a pour but de développer les habiletés de leadership chez les jeunes.» Les participants, explique-t-il, apprendront comment mener une réunion, faire de la planification financière, travailler avec le réseau Internet, etc.

«Le Congrès est d'ailleurs organisé au début de l'année scolaire pour permettre aux jeunes de se préparer en vue des activités de leurs conseils étudiants, mentionne Alain Nault. Il s'agit d'une chance unique d'apprendre des choses qui pourront leur servir tout au long de leur vie. Le Congrès de leadership offre aux jeunes une façon différente de développer leur personnalité jeunes.»

L'école d'immersion situé au parc Windsor devra cependant composer avec le peu d'espace disponible pour accueillir les délégués. «Avant d'accepter de recevoir le Congrès de leadership, nous avons dû nous assurer d'avoir l'appui des parents, du personnel et de la direction, explique Alain Nault. Nous devrons développer des partenariats avec des organismes de la région afin d'accommoder les jeunes pour l'hébergement et les repas. Nous allons passer à travers ces obstacles car c'est une belle occasion pour nous de relever le profil de notre collège.

«C'est une belle chance aussi pour nous de faire connaître certaines composantes culturelles de notre communauté, ajoute Alain Nault. Les jeunes provenant des écoles rurales n'ont pas souvent la chance de voir ce qui se fait lors du Festival du Voyageur par exemple. Samedi matin, nous allons offrir un déjeuner aux crêpes avec le groupe Bandaline. Ce sera une façon pour les 250 élèves et 50 accompagnateurs de vivre un peu de la culture francophone.»

Les jeunes peuvent s'inscrirent directement auprès du collège Béliveau. Il en coûte 75 $ par participant. Il n'y a pas de date limite d'inscription, mais le nombre de place est limité.

Coup d'œil national



Vous avez des événements à signaler dans les régions suivantes? N'hésitez pas à nous contacter:

Le Sud: Anie Cloutier

L'Est: Carole Thibeault

L'Ouest: Pascal Dubé

La LIBERTÉ

237-4823 ou 1-800-523-3355



Journal hebdomadaire publié le vendredi par Presse-Ouest Limitée

C. P. 190
383, boulevard Provencher
Saint-Boniface (Manitoba)
R2H 3B4

Directrice et rédactrice en chef: **Sylviane LANTHIER** • Journalistes: **Anie CLOUTIER, Marc-Éric BOUCHARD, Pascal DUBÉ** et **Carole THIBEAULT** • Caricaturiste: **Cayouche (Réal BÉRARD)** • Bicolo: **Roxanne BOUCHARD, Sylviane LANTHIER, Stéphanie LÉGARÉ** et **Véronique TOGNERI** • Chef de la production et coordonnatrice de la publicité: **Véronique TOGNERI** • Secrétaire administrative: **Roxanne BOUCHARD** • Représentant publicitaire: **Marc-Éric BOUCHARD** • Développement de photos: **Hubert PANTEL**.

Les bureaux sont situés au **383, boulevard Provencher** et sont ouverts de **9 h à 17 h du lundi au vendredi** • Toute correspondance doit être adressée à **La Liberté, Case postale 190, Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4** • Les lettres à la rédaction seront publiées si leur contenu n'est pas diffamatoire et leur auteur(e) facilement identifiable • Téléphone: **(204) 237-4823** • Sans frais: **1-800-523-3355** • Télécopieur: **(204) 231-1998.**

L'heure de tombée pour les annonces est le lundi à midi. La direction se réserve le droit de refuser toute annonce envoyée après cette échéance ou d'imposer une surcharge de 10 %. • Nos annonceurs ont jusqu'au mercredi de la semaine suivante pour nous signaler toute erreur de notre part. La responsabilité du journal se limitera au montant payé pour la partie de l'annonce qui contient l'erreur.

L'adresse Internet: **http://www.presse-ouest.mb.ca** • Courrier électronique: **la_liberte@presse-ouest.mb.ca**

L'abonnement annuel: **Manitoba:** 28,50 $ (TPS et taxe provinciale incluses) • **Ailleurs au Canada:** 32,10 $ (TPS incluse) • **États-Unis et outre-mer:** 125 $ • Les abonné.e.s manitobain.e.s qui passeront une partie de l'année aux États-Unis devront payer un supplément de 5 $ par mois • Les changements d'adresse pour les abonnements doivent nous parvenir AU MOINS DIX JOURS avant la date de déménagement.

Le journal LA LIBERTÉ est imprimé sur les presses de **Derksen Printers à Steinbach.**

Envoi de Poste-publications-Enregistrement N° 07996.

ISSN 0845-0455





OPSCOM
Représentation nationale:
1-800-2OPSCOM
(613) 241-5700



Fondation Donatien Frémont

PARITÉ SALARIALE

Une décision historique

Salaire égal pour travail égal, voilà le principe que vient de reconnaître le tribunal de la Commission canadienne des droits de la personne, une décision qui pourrait avoir des répercussions dans tout le secteur privé.

Anie CLOUTIER

Le tribunal de la Commission canadienne des droits de la personne a confirmé le 29 juillet le bien-fondé d'une plainte déposée en 1984 par l'Alliance de la fonction publique selon laquelle les employés de l'État occupant des emplois à prédominance féminine ne touchaient pas un salaire égal à ceux occupant un emploi à prédominance masculine.

Cette décision affecte directement les employés travaillant ou ayant travaillé comme commis, secrétaire, bibliothécaire, sténographe ou dans les services hospitaliers ainsi que les compagnies privées réglementées par le fédéral comme les banques et les télécommunications. La décision touche plus de 50 000 fonctionnaires en poste et 140 000 anciens employés du gouvernement fédéral.

Au Manitoba, environ 3 300 employés actuels du gouvernement fédéral et 7 000 anciens employés recevront des compensations pour leurs années de service. Le montant et la date des compensations n'ont pas encore été établis, mais les ajustements salariaux seront rétroactifs au 8 mars 1985.

Le Conseil du Trésor, employeur de la fonction publique, reste avare de commentaires quant à la décision du tribunal. Une porte-parole, Marie McDonald, indique cependant que les compensations versées aux employées et anciennes employées pourraient varier entre un milliards $ et sept milliards $. Le gouvernement serait par ailleurs en mesure de couvrir cette dépense sans trop de problèmes en ayant recours à ses fonds de réserve, ajoute-t-elle.

«Cette décision marque la fin d'une longue bataille pour les femmes, indique le porte-parole de la section locale de l'Alliance de la fonction publique, Burt Beal. Elle pourrait aussi avoir des effets sur le secteur privé puisqu'elle confirme le principe de salaire égal pour travail égal.» La décision du tribunal est en effet une des rares interprétations de l'article 11 de la Loi canadienne sur les droits de la personne adoptée en 1978.

Président de la Fédération nationale des femmes canadiennes-françaises, Maria Lepage ressent une grande fierté face à ce jugement. «C'est un événement historique qui peut avoir d'importantes répercussions, indique la Fransaskoise. Ça veut dire que les compagnies ne pourront plus embaucher des femmes simplement pour avoir des employées à bon marché et ça pourrait aussi pousser les provinces à mettre en pratique leurs propres lois sur la parité salariale.»

Le Manitoba s'est doté en 1985 d'une loi sur la parité salariale, explique la porte-parole de la Commission canadienne des droits de la personne, Donna Balkan. «Cette loi couvre les employés de la fonction publique, des collèges, universités et hôpitaux de la province, mais pas les employés du privé.» Les deux seules provinces à s'être dotée d'une loi sur la parité salariale qui couvre les employés du privé sont l'Ontario (en 1987) et le Québec (en 1996).

«En 1983, l'Alliance a fait sa propre étude sur la parité salariale, rappelle Burt Beal. Nous avons noté une différence de salaire de 25 % à 35 % entre les professions majoritairement féminime et masculine. Nous avons tenté de régler la situation avec le fédéral. Les négociations n'ont pas abouties et on n'a pas eu d'autre choix que de se tourner vers la Commission canadienne des droits de la personne. L'Alliance a dépensé des millions $ pour faire avancer cette cause et le tribunal ne nous a accordé aucune compensation.»

Ce refus répété du fédéral de se plier au principe de parité salariale, Burt Beal l'explique par la pression exercée par les compagnies privées.

«Je crois que les grandes entreprises privées n'avaient pas intérêt à voir reconnaître ce principe qui les aurait forcées à hausser les salaires de leurs employées. Elle ont probablement exercé beaucoup de pression sur le gouvernement dans cette affaire. D'autre part, à une époque où le fédéral se voyait confronté à un important déficit et coupait dans tous les services pour réduire ses dépenses, il aurait été mal vu politiquement de dépenser des milliards $ en salaires. Aujourd'hui, avec le déficit sous contrôle, c'est plus rentable pour eux politiquement de délier les cordons de la bourse.»

Le Conseil du Trésor étudie toujours la possibilité de faire appel à la décision du tribunal. «Nos experts étudient le rapport de 200 pages émis par le tribunal, souligne Marie McDonald. Leur rapport sera remis au ministre d'ici quelques semaines et ce n'est qu'à ce moment que nous prendrons une décision», indique-t-elle.

photo: Marc-Éric Bouchard

Cette décision du tribunal de la Commission canadienne des droits de la personne affecte 190 000 secrétaires, commis, bibliothécaires et autres employés de la fonction publique fédérale et pourrait avoir des répercussions sur le secteur privé.

CHABOILLÉ

La 59 se joint à Rues Principales

Après Saint-Boniface et son boulevard Provencher, voilà que les villages de Saint-Pierre-Jolys et de Saint-Malo adoptent la formule Rues Principales afin de revitaliser leur artère principale: la route 59.

La Corporation de développement communautaire Chaboillé, qui parraine le projet de revitalisation, a nommé Shelley Curé au poste de coordonnatrice du projet. La résidante de Saint-Pierre travaillera en étroite collaboration avec Joanne Picton de Saint-Malo. «La chose importante à retenir, fait remarquer Shelley Curé, c'est qu'on travaille comme une région. On doit se demander quelles sont les choses qu'on a qui sont complémentaires et quels sont nos attraits respectifs qui peuvent nous aider à attirer les touristes.»

Entrée en fonction le 1er mai, Shelley Curé a déjà entamé les consultations avec les résidants de Saint-Pierre, mais, indique-t-elle, «le véritable coup d'envoi aura lieu en septembre.» Tous les résidants, commerçants et organismes seront alors convoqués à une réunion spéciale où on leur expliquera le processus de consultation et l'échéancier, ajoute-t-elle.

Rappelons que Rues Principales est une formule de revitalisation économique, historique et culturelle initiée par Héritage Canada. Plus de 150 villes et villages ont déjà participé au projet.

A. C.

Éditorial

Il n'y a pas d'éditorial cette semaine!



À VOUS la parole

Merci à la chorale du François

Madame la rédactrice,

Dimanche dernier, à la cathédrale de Saint-Boniface, j'ai apprécié l'animation de la messe, ainsi que la petite représentation de la chorale du François. Comment ne pas avoir envie de les entendre chanter au Centre culturel le soir même!

J'ai assisté à un concert exceptionnel et de grande qualité. Ce groupe de choristes de la Martinique a du toucher bien des cœurs.

En première partie, ils nous ont offert des chants aussi bien profanes que religieux.

Dans la deuxième partie, ils ont su à travers des chants pleins de beauté, de bonté et surtout d'espérance nous relater l'histoire et la tradition de la Martinique.

Oui, ils nous ont donné un témoignage d'amour, de tendresse, de joie, et ceci dans un rythme chaleureux et plein de soleil, avec des costumes superbes.

Leurs chants étaient d'une telle puissance, d'une telle force que toos ceux qui les ont regardés, écoutés ont sans doute eu envie eux aussi de chanter.

Un sourire, une parole gentille, un chant, une danse peuvent transformer un visage, une personne. N'avez-vous pas vu les visages heureux, à la fin?

Meric à la chorale du François, pour avoir osé faire ce grand détour avant de retourner chez vous.

Un grand merci à tous les membres de la chorale des Intrépides qui ont organisé cette rencontre sans eux, rien n'aurait été possible! Oui, grâce à vous tous, malgré des cultures et des traditions différentes, nous pouvons encore voir que la langue française est le lien d'une belle et grande fraternité entre nous tous.

Le chant nous a unit. À la célébration eucharistique, la beauté de vos chants nous ont aidé à prier. L'amour nous a unit. Au concert nous avons entendu trois fois «l'hymne à la Charité» de Saint-Paul «S'il me manque l'Amour je ne suis RIEN».

Je suis certaine que vous avez tout mis sous le Regard de Dieu, car cette richesse qu'il y a en vous, vient bien de là non? Alors peu importe les distances, ce n'est sans doute pas cela qui fera obstacle pour continuer ce que vous avez si bien commencé.

Bon chant! Encore un grand merci à tous.

Marie-Jeanne Andrieu Bazin
Richer
Le 19 juillet 1998

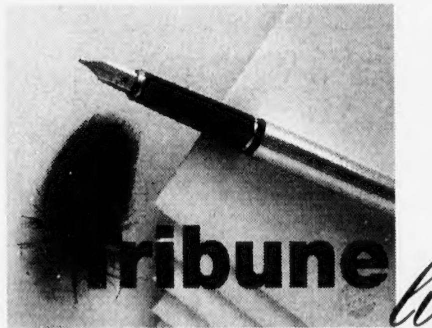
Madame la rédactrice,

Il m'est difficile d'exprimer la chaleur et la fraternité que nous avons partagées, comme hôte de quatre des 36 martiniquais, venus donner un concert dimanche 12 juillet. Être famille d'accueil a été une bonne expérience.

La messe à la Cathédrale de Saint-Boniface, chantée par la chorale des Intrépides et la chorale du François a été une expérience de partage de nos différentes cultures. Je tire mon chapeau à tous ceux qui ont préparé ensemble le repas lors de la visite au Zoo et lors de la soirée d'Adieu.

J'espère que toutes les autres familles d'accueil ont ressenti la même chose que mon mari et moi. À tous les membres de la chorale qui ont œuvré pour faire de cette rencontre un moment agréable aussi bien pour le public que pour les deux chorales, nous vous remercions. Espérons que grâce à l'unité de notre langue, nos chants, nos hymnes, nous puissions continuer à faire grandir notre foi.

Thérèse Levesque
La Broquerie
Le 19 juillet 1998



Mon petit fils, l'handicapé

par Grand Maman Lucie

On dit que même avant de naître, le bébé entend
Et surtout ressent les joies et les inquiétudes de sa maman
Avait-il entendu ses parents parler de l'inondation de l'année d'avant
Nous sommes en mille neuf cent quatre vingt, tôt le printemps
Monsieur bébé fit alors son apparition plus tôt que l'on prévoyait
Peut-être curieux de voir ce qui se passait.
La nouvelle m'est parvenue au bout du fil, bien inattendue
Mais oui grand maman, c'est un garçon d'à peine quatre livres
Vous avez bien entendu et la voix du papa continue...
La maman va assez bien, mais le bébé d'après le médecin
Restera pendant un bon moment sous ses bons soins
Et je reste là bouleversée, me demandant que s'est-il donc passé
Quoi donc a précipité cette naissance prématurée?

Après toutes ces années, je revois encore son petit corps tout décharné
L'on aurait dit une marionnette ou une étrange poupée
Reliée de ficelle pour la faire remuer
Mais non, cet amas de petits conduits
L'aideront à rester en vie
Puis après quelques mois, le frêle enfant
Prenait sa place au foyer de ses parents.
Un père, un frère, une soeur, et une mère tout débordant d'amour
Lui prodiguant les meilleurs soins à chaque jour.
Puis de retour chez les médecins pour différents examens
Les résultats furent pénibles à transmettre aux parents angoissés
Ils comprirent alors, avec le coeur navré, que leur enfant était handicapé
Que le Seigneur les avait gratifiés du plus précieux des dons
Et que désormais leur vie serait une d'abnégation.

L'amour des parents toujours présent pour son plus grand bien
Le bébé se réchappa et devint un charmant bambin
Puis l'arrivée d'un frère cadet, rendit la famille au complet.
Dans sa vie de tout petit, rien n'est pris pour acquis
Il devra sans cesse lutter pour maîtriser les gestes si naturellement appris
Allons fiston! te voilà d'âge scolaire, il faut que tu deviennes savant
À l'école assidûment comme tous les enfants
Même en fauteuil roulant
De ses parents, il apprend vite à vaincre tout contretemps
Et il le fait toujours avec un visage souriant
Grandir n'est pas facile lorsque restreint dans ses mouvements
Aussi devra t-il exercer ses membres quotidiennement
Avec l'aide d'amis généreux, de ses parents et grands-parents.

C'est ainsi que depuis trois ans
Mon petit-fils est entré dans le monde étrange des adolescents
Aujourd'hui on le retrouve un peu partout
À l'école, à l'église ou encore jouissant de ses bons moments
Avec ses amis rouli-roulant au restaurant
A des vraies joutes de hockey, qu'il préfère assurément au p'tit écran.
Bientôt mon petit-fils aura 16 ans et il est toujours handicapé
Durant toutes ces années, que fera t-il dans la société?
Trouvera t-il une âme généreuse pour l'aider
Comme il le fut de ses proches dans le passé...
Et puis lorsqu'on s'arrête pour regarder
Tant d'autres, près de chez nous, dans notre province
Ont tout comme lui de sérieuses infirmités
Toutes ces personnes qu'on dit défavorisées et désaxées
Ont certainement une intelligence pour penser
Et un coeur comme le nôtre pour aimer.

Nous tous qui sommes en mesure de donner et de partager
Que faisons-nous pour aider?
Nous sommes tous tellement pressés...
Serait-il possible de confondre pitié et charité
N'avons-nous pas trop souvent les doigts crispés
Sur nos billets de banque usés...Sans se demander
Mais qui donc va en profiter?
Sommes-nous capables parfois d'adresser une bonne parole
Ou un sourire qui pourrait réconforter?
Mais plutôt, l'on passe son chemin, les bras ballants
En s'exclamant "Ah, le pauvre enfant!"
Voilà, j'avais oublié pour un moment
Que nous devons toujours être confiant
Que la Sainter Providence est toujours là
Pour tous, et également pour mon grand petit-gars.

Les anniversaires se succèdent
Et mon petit-fils est toujours au foyer paternel
Depuis plus d'un an sa vie d'adolescent put fréquemment en mouvement
La rivière sortant de son lit deux printemps de file
Chambardant ainsi beaucoup de vies et de domiciles
La famille se retrouve comme tant d'autres
Juchée plus haut sur son îlot
Chaque fois, c'est un congé forcé, plus l'alerte est donnée
Inondation, évacuation et...séparation
Il faut faire vite, l'eau s'en vient et va couvrir le chemin
Demain la digue sera fermée, il faut partir sans tarder
Comme un brave soldat, il accepte d'aller à Altona
Et puis qu'il se dit qu'est ce quelques moments d'ennuis
Contre une mer rouge qui mugît.
Après six semaines chez de bonnes ens
Il retrouvait tout joyeux ses chers parents
Et ses amis à l'école de Saint-Jean
À tous ceux qui l'aidèrent et l'assistent constamment
Il dit et redit un gros merci de tout son coeur de dix sept ans.

Nous tous, ta famille nous t'aimons Steph et nous ne te voudrions pas autrement

Tu transmets un message de vie, d'amour et de joie

À tous ceux qui te connaissent et te côtoient

Décembre 1997

MONTCALM

Des dollars bien accueillis



Photo: Philippe Sabourin

Le Centre jeunesse Montcalm a reçu 3 000 $ de l'Armée du Salut: (g. à d.) Sheldon Lafond et Ronald Vermette, deux jeunes de Saint-Jean-Baptiste; Judy et Stan Folkins de l'Armée du Salut; Suzanne Rémillard du Centre jeunesse ainsi qu'une maman et son bébé, Chrystal et Wyatt Sabourin.

Carole THIBEAULT

L'Armée du Salut s'est montrée généreuse envers les résidants de la vallée de la Rouge depuis les inondations. Certains organismes de la municipalité de Montcalm ont justement reçu cet été quelques dons en vue de contribuer à l'amélioration de la vie communautaire:

D'abord, le projet de Centre jeunesse Montcalm pourra enfin aller de l'avant grâce à une contribution de 3 000 $. Comme l'indique Suzanne Rémillard, une maman qui a accepté de prendre le dossier en main, ce don fera en sorte que les jeunes pourront démarrer les activités sans avoir à effectuer de collecte de fonds, ce qui est grandement encourageant. La prochaine rencontre entre les parents et les adolescents pour donner le coup d'envoi du Centre jeunesse devrait avoir lieu dans la dernière fin de semaine d'août. Le Centre jeunesse Montcalm a pour objectif d'organiser des activités à l'extérieur de l'école et ainsi permettre aux jeunes de se rencontrer dans un contexte supervisé.

L'Association athlétique de Letellier a pour sa part reçu 25 000 $ de l'Armée de Salut, somme qui sera dirigée vers la construction d'un nouveau hangar pour la ressurfaceuse de l'aréna. Ce montant vient s'ajouter à d'autres dons et fonds recueillis lors de campagnes de financement, explique un membre de l'association, Richard Barnabé. «Ça fait très longtemps que nous devions entreprendre ce projet-là, indique-t-il. Mais nous n'avions pas encore assez d'argent, et avec les inondations, on n'a pas été capables de faire d'autres collectes de fonds. On est bien contents de pouvoir aller de l'avant avec ça.» Les travaux devraient être terminés cet automne.

L'Armée du Salut a aussi fait un don de près de 68 000 $ que se sont séparé les municipalités Montcalm, Ritchot et DeSalaberry. Cet argent a servi à l'embauche d'une trentaine de jeunes pour poursuivre l'opération nettoyage post-inondation. Le coordonnateur de ce projet de huit semaines, Maurice Therrien, souligne que ce don a été appuyé par le ministère des Ressources humaines qui a aussi contribué quelque 7 000 $.

T'es parent avec qui, toi?



Cinq générations

70e anniversaire de mariage le 20 juin 1998 à la Villa Sainte-Anne

Dianne Trudeau, Mike Knapton, Louise Trudeau, Aimé Nault, Eugénie Nault, Tyler Knapton et Stephanie Kanpton.

FONDS MARCEL GAUTHIER

Dire oui au rêve

Aidez Léo Dufault à réaliser le rêve de son ami, Marcel Gauthier, atteint d'un cancer du poumon.

Anie CLOUTIER

«Il ne faut pas laisser le dernier souhait d'un individu tomber à l'eau, croit fermement Léo Dufault. Et c'est dans cette optique que le réalisateur de CKSB a entrepris de récolter les 4 000 $ nécessaires pour permettre à Marcel Gauthier et son épouse Dorothy d'assister au concert que donne Pavarotti à New York au début de novembre.

En effet, Marcel Gauthier, collègue et ami de longue date de Léo Dufault, est grugé à petit feu par un cancer du poumon et ses médecins ne lui donnent que quelques mois à vivre.

«C'est sa femme qui est venue me voir à la mi-juin et qui m'a annoncé que le cancer le Marcel était entré en phase terminale, précise Léo Dufault.

«C'est aussi à ce moment qu'elle m'a parlé de son dernier souhait. Il voulait assisté au concert des trois ténors présenté à Paris le 9 juillet. On a bien essayé de l'y envoyer. Mais ça a tombé à l'eau. Alors, j'ai fouillé sur Internet et j'ai découvert que Pavarotti chantait au Metropolitain Opera en novembre. Je me suis dit: Il faut faire quelque chose. Il faut au moins essayer. C'est notre responsabilité. Le dernier souhait d'un ami, c'est sacré pour moi. Si quelqu'un me dit: Je vais mourir, c'est un commandement. Et Marcel sait qu'il ne va pas voir Noël parce qu'il a fumé la cigarette pendant 40 ans.»

Avec l'aide de sa collègue Huguette Legal, Léo Dufault a déjà recueilli 3 000 $. «Et ça rentre chaque jour!, indique-t-il. Il y a même des gens qui ne pouvaient pas donner de l'argent mais qui ont transféré leurs miles aéroplan, comme quoi n'importe qui peut aider.» Léo Dufault a même entamé des négociations avec le gérant de Pavarotti pour que ce dernier rencontre Marcel Gauthier dans sa loge.

Les personnes qui désirent aider Marcel Gauthier à réaliser son rêve peuvent libeller leur chèque au nom de Fonds Marcel Gauthier et le faire parvenir à l'adresse suivante: CKSB, 607, rue Langevin, Winnipeg, Manitoba, R2H 2W2. L'argent sera déposée dans un compte ouvert à cet effet à la Caisse populaire de Saint-Boniface.



Archives La Liberté

Marcel Gauthier est né à Saint-Boniface en 1943. Sa famille a déménagé à Lorette après l'inondation de 1950. De 1976 à 1987, Marcel Gauthier a été annonceur sportif puis animateur de l'émission du matin à CKSB. Il a dirigé le poste de radio des forces armées canadiennes en Allemagne avant de revenir à Saint-Boniface et Radio-Canada en 1992 dans le domaine des ressources humaines cette-fois.

RECONNAISSANCE HISTORIQUE

La Résidence des infirmières, un monument dédié aux femmes

Carole THIBEAULT

La Résidence des infirmières de l'Hôpital général Saint-Boniface ne se distingue ni par son architecture, ni par son cachet historique. Pourtant, elle a été reconnue en juillet comme étant un bâtiment d'importance historique nationale. La raison: l'importance de son rôle dans l'histoire des femmes au pays.

En fait, la résidence adjacente à l'hôpital, propriété des Sœurs Grises, fait partie d'un groupe de cinq résidences d'infimières sélectionnées au pays et dont la désignation a été annoncée dans le cadre de la Journée des parcs. «Les résidences d'infirmières sont comme des témoins de l'histoire des femmes dans le domaines des soins de santé, explique le directeur des services généraux de l'Hôpital général Saint-Boniface, Jean Piché. C'était difficile de nommer une seule personne dans ce domaine-là, alors la Commission des lieux et monuments historiques a choisi des bâtiments.»

Érigée en 1928, la Résidence des infirmières a accueilli dès son ouverture l'École des infirmières qui existait depuis 1897. L'édifice comprenait des chambres et tout le nécessaire pour accueillir les étudiantes ainsi que des salles de classes. On estime à environ 8 000 le nombre de diplômées de cette école. Le dernier département de l'École des infirmières a fermé ses portes en février dernier pour être transféré à la faculté de nursing de l'Université du Manitoba. Le bâtiment comprend maintenant des bureaux et des salles de conférence.

«Cette désignation est vraiment une célébration pour les infirmières, ajoute Jean Piché. Elle reconnaît la vocation particulière de la résidence ainsi que sa contribution au niveau de la formation. Il faut bien comprendre que ce ne sont pas les murs comme tels qui ont une valeur historique mais plutôt le rôle qu'ils ont joué.»



À bras ouverts

WINNIPEG - Le juge Alfred Monnin a annoncé le 9 juillet la nomination de Douglas Abra au poste de conseiller juridique pour l'enquête au sujet des irrégularités présumées qui auraient eu lieu lors des élections provinciales de 1995. Douglas Abra, associé du cabinet Hill and Abra, a été admis au barreau en 1973 et a occupé le poste de procureur de la Couronne provinciale de 1974 à 1980. Douglas Abra exerce dans le milieu privé depuis 1980 et a participé à la Commission d'enquête sur l'administration de la justice et les autochtones, la Commission d'enquête Hughes relativement à la police de Winnipeg et à la Commission Dechênes sur les criminels de guerre au Canada.

La visite d'Oncle Sam

WINNIPEG - L'industrie du tourisme du Manitoba jouira d'une autre année record grâce au nombre croissant d'Américains profitant de la faiblesse de la devise canadienne. Les données douanières indiquent une augmentation de 7 % de visiteurs américains au Manitoba alors que le nombre de vacanciers manitobains allant aux États-Unis est en baisse. Afin d'attirer les touristes américains, Voyage Manitoba a placé des annonces dans les journaux importants du Dakota du Sud, du Minnesota, du Nebraska et de l'Iowa.

Associés du fort Gibraltar

Un fort... fort occupé!

Les Associés du fort Gibraltar sont de plus en plus populaires et de plus en plus occupés. Voilà une bonne raison pour combler les besoins en embauchant du personnel.

Carole THIBEAULT



photo: Carole Thibeault

Tommy Vorst et Denis Duguay doivent manœuvrer de lourdes poutres de chêne et d'orme. Ces poutres proviennent d'arbres malades donnés par la Ville de Winnipeg.

Grâce à des programmes de Partenariat à l'emploi, les Associés du fort Gibraltar ont embauché récemment trois nouveaux employés pour débuter certains projets. Avec Cindy Desrochers à la couture ainsi que Denis Duguay et Tommy Vorst à la menuiserie, ils verront ainsi naître de nouveaux vêtements d'époque, des canots de Voyageur et un hangar pour les artisans du fort.

En poste depuis la fin du mois de mai, Cindy Desrochers a su marier son talent pour la couture et son intérêt pour l'histoire. Elle a la tâche d'aider les Associés à confectionner leurs habits historiques ainsi qu'à les conseiller sur les étoffes et les patrons utilisés à l'époque.

«Je ne faisque commencer à coudre car j'ai fait beaucoup de recherche au début, déclare-t-elle. Il fallait que je trouve des patrons et du matériel qui étaient utilisés dans ce temps-là.» Férue d'histoire, elle en connaît déjà assez long sur le sujet (elle-même fait de l'interprétation historique avec son mari) mais se fait toujours un plaisir d'en apprendre plus.

En bonne couturière du début des années 1800, Cindy Desrochers coud ses habits à la main, utilisant très peu la machine à coudre qui évidemment n'existait pas dans ce temps-là. «De toutes façons, j'aime mieux coudre à la main, fait-elle remarquer. C'est certain que ça prend beaucoup de temps, (une simple chemise d'homme peut prendre jusqu'à 25 heures de travail!) mais je trouve ça plus facile, plus net et plus propre.»

La couturière a aussi la responsabilité de créer une trousse d'information pour les nouveaux Associés. «On veut leur expliquer quels genre de personnes il y avait dans la colonie à ce temps-là et leur dire comment elles s'habillaient. Ce serait ensuite plus facile pour les nouveaux de choisir un personnage.»

Pour leur part, Denis Duguay et Tommy Vorst profitent des belles journées d'été pour construire et peindre deux gros canots de Voyageur et pour ériger les murs du hangar des artisans, nouvelle cabane qui va voir le jour dans le fort, à côté de la maison des fourrures.

Tommy Vorst, un anglo-hollandais d'origine, a été embauché pour ses qualités de réparateur de canot tandis que Denis Duguay, bien connu dans la communauté franco-manitobaine entre autres comme sculpteur de pierre, pour ses talents d'ébéniste.

Les deux hommes doivent ainsi manœuvrer de lourdes poutres de chêne et d'orme qu'ils ont taillé eux-mêmes dans des arbres malades que leur a donnés la Ville de Winnipeg. «Le plus difficile, indique Denis Duguay, c'est de ne pas aller trop vite pour éviter de faire des erreurs.»

Conscients de la mission des Associés, celle d'interpréter l'époque de la traite des fourrures, les deux ouvriers s'amusent eux aussi à jouer le jeu. Costumés de leurs chemises d'artisans, ils se plaisent à interrompre leur travail pour répondre aux questions des visiteurs qui arrivent parfois à l'impromptu. Le fait de construire un hangar des artisans motivent beaucoup les Associés, disent-ils, mais le fait de se prêter à l'exercice d'interprétation les encouragent aussi beaucoup et aide justement à conserver cette ambiance si spéciale du fort Gibraltar. Ils pensent même à devenir des Associés en bonne et due forme une fois leur emploi terminé.

Le hangar des artisans mesurera 800 pieds carrés et servira à ranger les différents outils dont se servent les artisans ou encore à y installer d'autres instruments difficilement déplaçables, tels les métiers à tisser. Mais Denis Duguay et Tommy Vorst ne croient pas que la bâtisse sera terminée cet automne, faute de financement et de ressources.

Prière à mère Teresa

FAVEURS OBTENUES – MERCI MON DIEU. Dites 9 fois «Je vous salue Marie» par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits, le 1er contenant les affaires, les 2 autres pour l'impossible. Publier cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

G.G.

Prière au Sacré-Cœur

Que le Sacré-Cœur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles, Amen.

Dites cette prière six fois par jour pendant neuf jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Cœur avec promesse de publication quand les faveurs seront obtenues. Remerciements au Sacré-Cœur pour faveur obtenue.

L.A.B.

A N N O N C E   P U B L I C I T A I R E

La CCB va de l'avant

Participation accrue des producteurs à la CCB...

Le Parlement du Canada vient d'adopter le projet de loi C-4 (Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé); la commercialisation des grains de l'Ouest connaîtra bientôt ses plus grands changements depuis les cinquante dernières années. Grâce à ces changements, les agriculteurs auront davantage leur mot à dire dans la gestion de la Commission canadienne du blé (CCB). Elle sera plus démocratique et devra davantage rendre compte aux agriculteurs. En outre, elle offrira davantage d'options en ce qui concerne la façon dont ils seront payés pour leurs grains et elle accélérera les paiements.

Une CCB plus démocratique et devant davantage rendre des comptes...

Les agriculteurs participeront plus activement à la gestion de la Commission par le truchement de son conseil d'administration, car les deux tiers des membres du conseil, soit dix sur quinze, seront directement élus par les agriculteurs. Comme dans toute société privée, tous les pouvoirs de la CCB reposeront dans les mains de ses administrateurs. Ceux-ci pourront effectuer tous les changements qui, à leur avis, serviront les intérêts des agriculteurs. Ils pourront :

- avoir accès à tous les renseignements et à toutes les données que possède la Commission;
- examiner les prix de vente du grain, les primes accordées, les coûts d'exploitation et les procédures opérationnelles;
- élire un membre du conseil au poste de président du conseil;
- déterminer leur propre rémunération ainsi que celle du président-directeur général et du président du conseil.



Le Ministre les consultera au sujet du choix du président-directeur général.

Les agriculteurs détermineront en outre quels grains seront commercialisés par la CCB. Pour ajouter ou enlever des sortes de grains du mandat de la Commission, il faudra que les agriculteurs procèdent d'abord à un vote et qu'ensuite le conseil d'administration, comptant une majorité de producteurs, soit consulté. Et tout cela avant que le ministre puisse déposer tout projet de modification devant le Parlement.

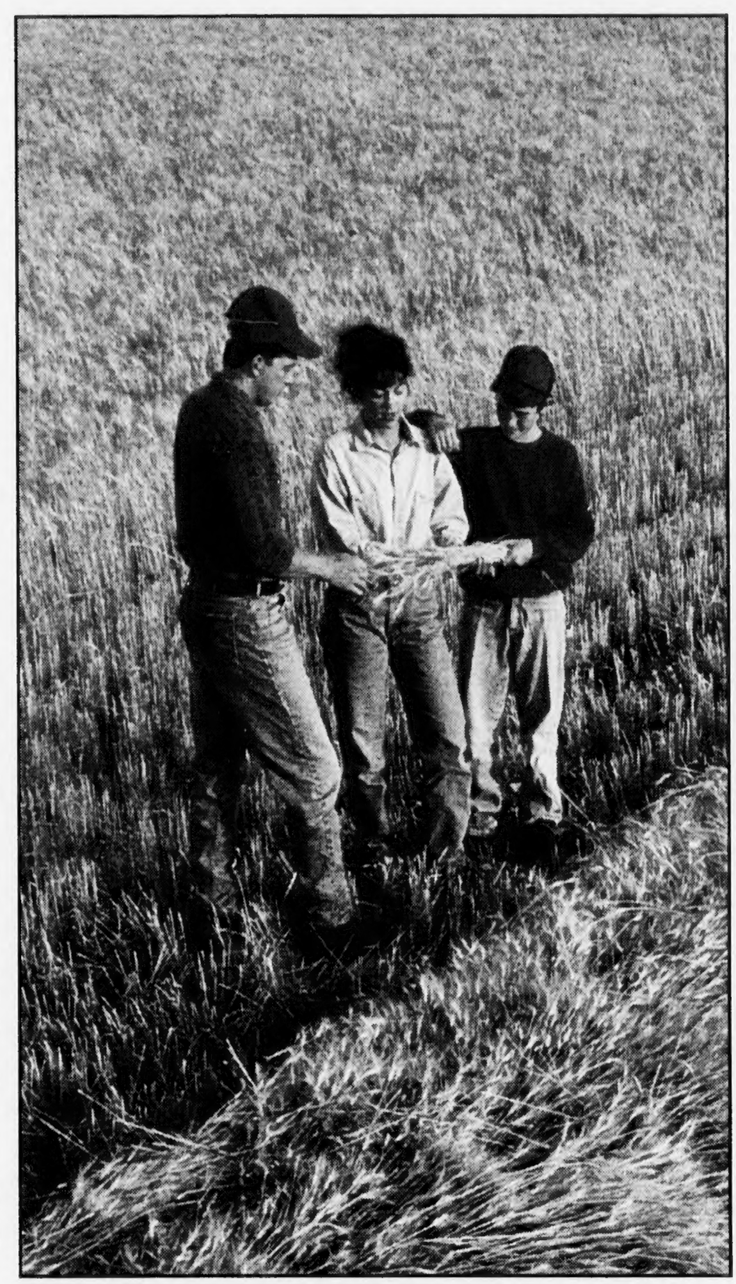
Davantage d'options...

Les agriculteurs ont demandé que la CCB soit plus sensible à leurs besoins en matière de commercialisation et qu'ils soient payés plus rapidement. Les modifications à la législation donnent aux administrateurs un certain nombre d'options à cette fin. Ces derniers pourraient décider :

- de payer comptant les achats;
- d'augmenter les acomptes à la livraison rapidement, sans avoir à obtenir l'approbation du gouvernement;
- de fermer et de payer les comptes de mise en commun à tout moment;
- de délivrer des certificats négociables aux producteurs;
- d'offrir un versement anticipé aux producteurs;
- d'utiliser des instruments modernes pour la gestion des risques;
- de payer aux producteurs leurs frais de stockage et de transport du grain;
- d'assouplir les exigences relatives à la livraison aux installations de stockage en copropriété;
- de recevoir le grain par le moyen des silos élévateurs mobiles en place dans les fermes.

Comme certaines de ces options pourraient entraîner de nouveaux risques financiers, un fonds de prévoyance serait établi comme police d'assurance. Les administrateurs détermineront si le fonds doit être créé ou non et décideront du moment et de la façon de l'établir.

Le gouvernement du Canada continuera de garantir les acomptes à la livraison de la CCB établis au début de l'année d'exploitation, ses ventes à crédit et ses emprunts généraux.



Le conseil d'administration...

Sa tâche...

Les membres du conseil d'administration seront chargés d'une lourde responsabilité quand ils entreront en fonction. Ils seront appelés à diriger une entreprise de 6 milliards de dollars. La CCB se classe au cinquième rang des plus importantes sociétés exportatrices canadiennes et elle est l'une des plus importantes sociétés de commercialisation de céréales au monde. Elle commercialise en moyenne 25 millions de tonnes de blé et d'orge par année dans plus de 70 pays et ce, au profit des 110 000 agriculteurs qu'elle dessert. Les administrateurs décideront de l'orientation stratégique de la CCB et façonneront son avenir.

Les élections...

Les agriculteurs éliront directement cet automne, après la récolte, les dix membres du conseil d'administration. Assurer l'impartialité de ces élections constitue une priorité-clé. C'est pourquoi la CCB aura recours aux services d'une firme indépendante pour coordonner les élections et voir à ce qu'elles se déroulent équitablement.



Les règlements qui régiront les élections sont le résultat de consultations menées auprès d'organismes agricoles et des gouvernements provinciaux. Bien que ces règlements n'aient pas encore été mis au point de façon définitive, il est proposé que :

- l'on crée dix circonscriptions électorales, dont cinq qui déborderont les frontières provinciales;
- le candidat élu doit obtenir l'appui d'au moins 50 % des électeurs dans chaque district;
- les détenteurs de carnet de livraison reçoivent un bulletin de vote par le courrier;
- les candidats aux élections doivent être des producteurs en bonne et due forme.

Les détenteurs d'un carnet de livraison recevront des renseignements sur les élections à l'automne quand les règlements auront été mis au point de façon définitive.



Ces élections auront un impact important sur la façon dont la CCB fonctionnera et commercialisera votre grain. Il incombe aux producteurs de blé et d'orge d'élire un conseil d'administration qui puisse diriger une société dont les fonds s'élèvent à plusieurs milliards de dollars et qui puisse également servir les intérêts des agriculteurs au cours du nouveau millénaire.

Tous les détenteurs d'un carnet de livraison de la CCB recevront un bulletin de vote pour les prochaines élections. Faites partie de la nouvelle Commission canadienne du blé... demandez votre carnet de livraison aujourd'hui à votre silo-élévateur local.

CALENDRIER DES ÉLECTIONS

SEPTEMBRE	Début de septembre – le coordonnateur des élections est embauché et entre en fonction
OCTOBRE	Début d'octobre – clôture de la période de présentation des candidatures Mi-octobre – des bulletins de vote sont postés aux producteurs dont le nom figure sur la liste des électeurs
NOVEMBRE	Mi-novembre – échéance pour le retour des bulletins de vote
DÉCEMBRE	Fin de décembre – les nouveaux membres du conseil d'administration entrent en fonction

Vous voulez en savoir plus long sur les règlements proposés pour les élections?

Vous songez à devenir administrateur?

Le projet de règlement a été publié dans la Gazette du Canada pour fin de commentaire.

On peut consulter le texte du projet de règlement dans les bibliothèques publiques de la plupart des grands centres, dans les bibliothèques des universités et des collèges communautaires ou sur l'Internet à l'adresse http://canada.gc.ca/gazette/main.html

ou communiquer avec le :

Ministre responsable de la Commission canadienne du blé
C.P. 4046, Regina (Saskatchewan) S4P 3R9
Télécopieur : (306) 780-3290
Courrier électronique : goodale@em.agr.ca
Internet : http://www.agr.ca/goodale/grain

Canadä

AGRICULTURE

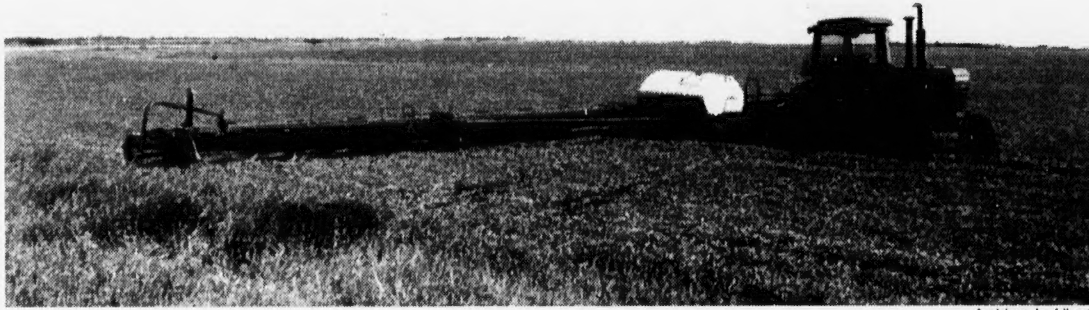
Le début d'une nouvelle ère

À l'heure de la globalisation des marchés, tous les secteurs d'activités économiques doivent renforcer leur position pour survivre. Les fermiers ne font pas exception

Carole THIBEAULT

Les fermiers du Manitoba et de l'Alberta ont pris leur avenir en main le 31 juillet alors qu'ils ont procédé à un vote historique. Réunis à Winnipeg, les 150 délégués des deux coopératives de grains, Manitoba Wheat Pool et Alberta Wheat Pool, ont adopté à l'unanimité l'amalgamation des deux entreprises pour ainsi former la deuxième plus grande compagnie du genre dans l'Ouest après celle de la Saskatchewan.

«Cette entité plus grosse va nous permettre de mieux concurrencer avec nos compétiteurs, explique un des 80 délégués manitobains, Richard Lemoing. Avec l'ouverture des marchés mondiaux et la déréglementation de l'industrie, on n'avait pas le choix si on veut être capables de continuer à donner des bons prix à nos fermiers. Surtout avec l'arrivée des grosses multinationales américaines, on ne faisait vraiment pas le poids.»



Archives La Liberté

Dans les campagnes, la fusion des deux coopératives ne devrait pas avoir d'impact direct. On devra toutefois demeurer attentif pour offrir un service de qualité aux fermiers.

La nouvelle compagnie, nommée Agricore, devrait donc permettre à ses membres de posséder environ 25 % de la capacité de stockage dans l'Ouest. Ensemble, Manitoba et Alberta Wheat Pool ont conclu des ventes de 4 milliards $ l'année dernière et généré des revenus dépassant les 71 millions $.

Fermier dans la région de Minnedosa, Richard Lemoing croit que les agriculteurs ont tout à gagner de ce virage historique.

«On prévoit réduire nos dépenses de 9 millions $ en fusionnant les deux sièges sociaux pour n'en faire qu'un, signale-t-il. Ça, c'est 9 millions $ qu'on peut investir pour agrandir, construire des élévateurs et acheter plus de grain. On va aussi pouvoir donner un meilleur prix aux fermiers. Presque tous les fermiers sont membres des coopératives mais ça ne les oblige pas à vendre leur grain dans nos élévateurs. Souvent, ils vont aller là où les prix sont les meilleurs.»

Lors du vote du 31 juillet, les délégués ont aussi décidé d'installer le siège social d'Agricore à Winnipeg, au grand soulagement des 200 employés de Manitoba Pool travaillant au centre-ville de la capitale manitobaine.

«On hésitait entre Winnipeg et Calgary, poursuit Richard Lemoing. Mais on a décidé que ce serait Winnipeg parce que c'est la capitale de l'industrie du grain. La plupart des compagnies dans ce domaine-là ont leur siège social à Winnipeg.»

Si la fusion implique nécessairement des mises à pied au niveau des deux sièges sociaux, elle ne devrait pas toutefois avoir de répercussions majeures en campagne et dans les différents points de service.

«Ce qu'on risque de perdre le plus, c'est le sens d'appartenance à une compagnie locale, ajoute Richard Lemoing. En devenant une plus grosse compagnie, il va falloir faire attention à ne pas devenir trop distante des fermiers. Après tout, le but premier d'une coopérative, c'est le services aux membres.»

L'amalgation des deux coopératives entrera en vigueur à compter du 31 octobre. Il y aura une période transitoire d'environ un an pour effectuer tous les transferts nécessaires.

T'es parent avec qui, toi?



Salut!

Je m'appelle Danielle-Nicole Deleau. Je suis née le 22 mai 1998. Je demeure à Saint-Boniface.

Je suis la fille de Marie-Louise Morin et Marc Deleau et mes deux frères Justin et Branden sont fiers de moi.

Mes grands-parents belges sont Jacqueline et Michel Deleau et Marie-Reine Dicaire et Jean Duquette de Saint-Eustache (Québec).

Mes arrière-grands-parents sont Nicole Morin et Ronald Duquette.

VOYAGE ÉCHANGE

De l'Allemagne à Winnipeg

Dorothee Köppe avait 16 ans quand elle a quitté l'Allemagne pour venir vivre un an à Winnipeg. En plus d'apprendre la langue, elle a dû s'adapter à un tout nouveau style de vie.

Pascal DUBÉ

Dorothee Köppe est une jeune étudiante allemande de 17 ans. Elle a passé la dernière année à l'école Pierre-Radisson de Winnipeg dans le cadre d'un programme échange international. Une expérience unique et des plus enrichissantes où la barrière de la langue n'a été qu'une épreuve parmi tant d'autres qu'il lui a fallu franchir.

L'expression: "Les voyages forment la jeunesse!" a pris tout son sens dès son arrivée à Winnipeg pour la jeune Dorothee Köppe. «Quand je suis partie de chez moi, tout ce que je me suis dit, c'est que j'étais au Canada entre août et juin, raconte-t-elle. Je n'ai jamais pensé à ce qui allait se passer pendant ces dix mois. Je venais ici pour pratiquer l'anglais et le français que j'ai appris à l'école.

«Aujourd'hui, je peux vous dire que j'ai appris beaucoup plus que la langue! lance Dorothee Köppe. Je vis dans une grande ville pour la première fois, j'ai découvert les piqûres des maringouins de Winnipeg et les joies du -30° C. Le système scolaire est aussi très différent. C'est beaucoup plus facile ici!»

Dorothee Köppe a terminé sa dixième année en Europe avant de s'inscrire en douzième année à l'école Pierre-Radisson. En Allemagne, les étudiants s'inscrivent à 13 cours (allemand, math, histoire, etc.) qu'ils suivent tout au long de leur 13 années scolaires. Les classes ne durent que 45 minutes. Malgré ses succès scolaires au Canada, il y a de bonnes chances qu'elle devra reprendre ses études là où elle les a laissées en Allemagne.

«Les programmes scolaires sont tellement différents que je devrai probablement recommencer à la 11e année, mentionne Dorothee Köppe. J'ai beaucoup aimé les cours de droit canadien et de français que j'ai suivis ici. En demeurant chez monsieur (Louis) LaFlèche, j'ai aussi eu la chance de pratiquer le français en plus de l'anglais.»

Mais les différences entre l'Allemagne et le Canada ne se limitent pas au système scolaire. En Allemagne, les jeunes peuvent consommer de l'alcool et fumer dès l'âge de 16 ans, mais n'obtiennent leur permis de conduire qu'à 18 ans. Malgré le rythme de vie accéléré des Nord-Américains, ce n'est rien comparé au pays d'origine de Dorothee Köppe.


photo: Pascal Dubé

Dorothee Köppe.

«La vie est un peu plus relaxe ici, affirme-t-elle. À l'arrêt d'autobus, il est facile de se faire des amis. Il y a beaucoup plus de restauration rapide et les vêtements sont aussi moins chers. Vous avez de très grands lacs et des forêts. Mes parents et moi allons traverser l'Ouest du pays et aller voir les Rocheuses et Vancouver avant de retourner en Allemagne à la fin du mois d'août.»

BRIGADE SCOLAIRE

Stephanie Friesen remporte la médaille CAA/Gouverneur général

Pascal DUBÉ

Stephanie Friesen a remporté la médaille de sauvetage décernée par l'Association canadienne de l'Automobile (CAA) et le gouverneur général du Canada, pour avoir sauvé la vie de sa partenaire de patrouille. La jeune brigadière scolaire de 11 ans a reçu la médaille le 12 juin des mains du lieutenant-gouverneur du Manitoba, Yvon Dumont, représentant le gouverneur général du Canada pour l'Occasion, devant ses camarades de l'école Varennes de Winnipeg. Elle est la seule à avoir reçu cet honneur au pays cette année.

L'incident est survenu le 17 octobre 1997 alors que Stephanie Friesen et sa partenaire Fleurie Hunter étaient en poste sur la rue St. Mary's à Winnipeg. Vers 11 h 15, les deux brigadières s'apprêtaient à faire traverser quelques élèves. Elles ont alors activé les feux clignotants pour traverse piétonnière. Un premier véhicule s'est immobilisé à quelques mètres du corridor permettant aux piétons de traverser la rue.

Fleurie Hunter fut la première à prendre position dans la rue, étendant son drapeau horizontalement pour faire passer les élèves. Avant de donner le signal au élèves de traverser, Stephanie Friesen a aperçu un camion s'approchant et a bien vu qu'il n'allait pas pouvoir s'arrêter à temps. Elle a alors crié à Fleurie Hunter pour l'avertir du danger. Au moment où Fleurie regagnait le terre-plein, le camion emboutissait l'arrière du premier véhicule, le projetant au travers du corridor que les élèves allaient emprunter pour traverser la rue.

Tous les témoins de l'événement s'entendent pour dire que n'eut été du reflexe de Stephanie Friesen, sa partenaire Fleurie Hunter aurait pu être sérieusement blessée et aurait peut-être même perdu la vie. Malgré cette expérience traumatisante, tous les brigadiers sont demeurés en poste jusqu'à la fin de leur période de travail avant de retourner à l'école.

La médaille de bravoure de la CAA et du gouverneur général du Canada est la plus haute distinction décernée à un membre des brigadiers scolaires à travers le pays. Elle est remise à un brigadier scolaire qui a sauvé la vie ou qui a permis à une personne en danger d'éviter des blessures sérieuses.

La Liberté LOISIRS

Cahier culturel et sportif.

FOLKLORAMA

20 ans de joie de vivre

Le pavillon canadien-français fête cette année son 20e anniversaire. Trois pionniers se souviennent.

Anie CLOUTIER

Il y a 20 ans, Gisèle Johnson-Himbeault, Guy Noël et Jean-Paul Cloutier s'embarquent dans une grande et belle aventure: l'établissement d'un tout nouveau pavillon canadien-français dans le cadre de Folklorama. Ils étaient cependant loin de se douter que 20 ans plus tard, le pavillon serait toujours aussi populaire auprès des festivaliers.

«Il y avait une grosse incertitude entourant l'établissement d'un pavillon canadien-français, se souvient Gisèle Johnson-Himbeault, qui était à l'époque la présidente des Danseurs de la Rivière-Rouge. D'abord, il y a eu cette controverse avec le fameux mot "ethnique". Les gens disaient: On n'est pas une "ethnie". On a grandit en même temps que la fondation du Canada. Notre culture est d'ici et elle est vivante. Ensuite, organiser un pavillon, c'était un grand pas pour la troupe... et pour la communauté aussi qui se rendait visible aux yeux de la majorité.»

«C'est vrai que ça a fait bien du brouhaha, se souvient Guy Noël qui en 1978, n'avait que 17 ans. Mais je n'ai réalisé l'ampleur de la controverse que lorsque j'ai lu le livre de Lucien Chaput sur notre 50e. Je peux comprendre le point de vue des organismes politiques qui avaient une vision à défendre. Mais nous, les danseurs, tout ce qu'on savait c'est que notre culture, c'était la joie de vivre et que ça aurait été dommage que les Canadiens français ne soient pas représentés. Folklorama, c'était une façon de nous faire voir et de nous mettre en valeur.»



Archives La Liberté

C'est dans ce décor réalisé par Denis Duguay pour les prix Riel que les membres de l'Ensemble folklorique feront défiler les générations d'Irlandais, de Français et de Métis dont la culture compose l'héritage des Franco-Manitobains.

L'année 1978 a donc été ponctuée par de multiples consultations populaires, rappelle Gisèle Johnson-Himbeault. «On avait des hésitations, mais une fois qu'on a senti que la communauté était avec nous, on a embarqué à 100 %. Et la communauté canadienne-française nous a toujours appuyés. Les premiers commentaires qu'on a reçu c'était: On se sent bien ici. On se sent chez nous. Ça nous a valorisés en tant que communauté de nous voir sur la scène. Avant Folklorama, les francophones ne s'affichaient pas publiquement. Aujourd'hui, non seulement on se fait voir, mais on se voit aussi. Folklorama, ça nous a aussi permis de faire découvrir nos artisans, de les sortir de leur sous-sol.»

Jean-Paul Cloutier occupait à l'époque le poste de coordonnateur artistique des Danseurs de la Rivière-Rouge. «On était super excités, se rappelle-t-il. Ça faisait bien un an ou deux qu'on en parlait. On se demandait si le monde allait venir, s'ils allaient aimer ça. Mais on n'avait aucune idée de la quantité de travail que ça représentait... et c'était peut être une bonne chose. Par la fin de la semaine, on était soulagés et on était sur un "high".»

«Aujourd'hui, les danseurs ne font que le spectacle. Mais à l'époque, on dansait, on servait aux tables et on faisait le ménage. C'était le premier gros événement organisé par la troupe. C'était notre événement. Ça nous donnait de la visibilité et plus tard, on a réalisé que ça nous permettait de ramasser de l'argent pour les Danseurs.»

À l'affiche cette année

Le pavillon canadien-français, qui prend l'affiche du 9 au 15 août au Centre culturel franco-manitobain, fête en 1998 son 20e anniversaire. Pour souligner l'événement, les organisateurs vous réservent quelques surprises.

Un spectacle

«On reprend le décor employé lors des prix Riel, indique le directeur administratif de l'Ensemble folklorique, Guy Noël. La clientèle de Folklorama n'est pas la même que celle des prix Riel. Réalisé par Denis Duguay, ce décor représente la Gare Louis Riel, une gare fictive où défilent en dansant les générations d'Irlandais, de Français et de Métis qui composent les ancêtres des Franco-Manitobains. «Une nouveauté cette année, poursuit Guy Noël est qu'on a ajouté un volet animation au spectacle. Entre quelques numéros, on explique l'histoire de ces différents peuples qui sont nos ancêtres. On va aussi chercher trois spectateurs dans la salle et on les fait monter sur scène, danser et jouer des cuillères.»

Une exposition

Les quelque 10 000 festivaliers qui franchiront les portes du pavillon canadien-français auront aussi l'occasion de parcourir une exposition sur les 20 années du pavillon. Cette exposition reprend certains éléments de celle montée par Nicole Colson à l'occasion du 50e de l'Ensemble folklorique l'an dernier.

Des artisans

Plusieurs artisans exposeront aussi leur travail à l'entrée du pavillon. Présents cette année seront: Suzanne Mouffier(poterie), Denis Dupuis (rouet), Marcelle Guppy (poterie), Thérèse Pelletier (courtepointe), Viviane Raiche (ceinture fléchée) et France Lemay (courtepointe). Le Musée historique de Saint-Boniface animera également un coin du pavillon avec une exposition sur la fabrication du savon au siècle dernier.

Le saviez-vous?

- Les ambassadeurs du pavillon canadien-français sont: Ian Kirk, Michelline Lamontagne, Joël Charrière et Natalie Arbez. Plus de 3 000 artistes offriront plus de 1 500 représentations et environ 600 000 repas seront servis.
- Le festival attire chaque année plus de 420 000 visiteurs.
- L'an prochain, Folklorama aura lieu exceptionnellement lieu du 10 au 17 juillet, ceci en raison des Jeux panaméricains.

THÉÂTRE

Un plus pour le Cercle Molière

Le Cercle Molière a reçu du Conseil des arts une garantie de financement sur trois ans, de quoi assurer une meilleure planification et des productions de qualité.

Carole THIBEAULT

Certains sont choqués par les productions du Cercle Molière, d'autres s'en délectent. Mais qu'on aime ou qu'on n'aime pas, la réputation de la troupe de théâtre franco-manitobaine n'est plus à faire. D'ailleurs, le Conseil des arts du Canada a décidé de renouveler son aide financière envers la troupe et en garantissant pour la première fois un engagement triennal de 270 000 $, soit 90 000 $ par année.

«Le Conseil des arts nous donne du financement chaque année depuis les années 1970, explique le directeur artistique, Roland Mahé. L'annonce qu'on vient d'avoir nous donne une légère augmentation. Cet argent-là va directement vers les frais de production et les salaires.

«C'est fantastique de pouvoir compter sur un financement pluriannuel, poursuit-il. Dans le domaine des arts, on ne sait jamais à quoi s'attendre en terme de financement. Comme ça, on peut mieux planifier nos prochaines saisons.»

Parmi les critères qui ont incité le Conseil des arts à augmenter sa subvention, notons «la qualité des productions du Cercle Molière ainsi que le dynamisme de son directeur artistique». L'ouverture de la troupe envers les autres théâtres francophones de l'Ouest et de l'Est du pays et sa rigueur de gestion sont aussi des facteurs qui ont influencé le Conseil des arts.

Sur ces bonnes nouvelles, le Cercle Molière prépare présentement sa nouvelle saison qui débutera le 13 octobre avec une pièce de l'auteur canadien Morris Panych intitulée Sept étages, sept histoires. Comédie «piquante», cette production est une mise en scène de Christian Molgat et fait monter sur scène 13 comédiens d'ici.



Roland Mahé.

«On est très fier de la prochaine saison, indique Roland Mahé. C'est une saison avant-gardiste mais aussi conventionnelle. C'est notre façon d'essayer de répondre au besoin du public. En plus, les gens ne le savent peut-être pas, mais ils ont l'occasion au Cercle Molière de voir le dernier cri en fait de dramaturgie et d'auteur. Contrairement à ce que certains pourraient penser, on n'est pas en arrière des autres ou de ce qui se fait dans l'Est.»

Le Babillard

LORETTE

Le ***Comité du livre historique de la paroisse de Lorette*** invite tous les résidants et anciens résidants de la région à communiquer avec Priscilla Chaudouet au 878-2758.

SAINT-CLAUDE

Les élèves et anciens élèves des écoles de campagne de la région de Saint-Claude organisent une ***soirée rencontre le samedi 15 août***. L'objectif de cette rencontre est de collecter des fonds en vue de l'érection de plaques commémoratives. Au programme: messe d'action de grâces pour les anciens élèves à 20 h dans l'église de Saint-Claude suivie à 21 h par une soirée sociale en compagnie des Gilets à la salle de Saint-Claude. Coût: 8 $ adultes et 5 $ moins de 16 ans. Un goûter sera servi. Renseignements: Marie Blanche Oliviera Gobin au 379-2605.

SAINTE-ANNE

Le Comité culturel de Sainte-Anne organise un ***tournoi de balle suivi d'un pique-nique le dimanche 9 août*** à compter de midi sur le terrain de jeu derrière l'aréna (422-9599).

SAINTE-ROSE-DU-LAC

Il y aura un ***camps d'été en français*** pour les 9 à 15 ans, les 10 et 11 août. Renseignements: Sœur Thérèse Cloutier au 447-2131.

EN VILLE

Les commerçants du quartier Norwood Grove tiennent leur festival familial annuel le 9 août de 12 h à 17 h 30 dans le parc Coronation (angle Taché et St. Mary's). Au programme: Jake Chénier, Paul and the Perms, the Barley Mow Band ainsi que plusieurs activités pour les jeunes et moins jeunes. Renseignements: Anne-Marie au 231-8326.

PASTORALE

Le père Pierre Wood de la paroisse Saint-Gérard organise un ***voyage en Terre Sainte du 31 janvier au 11 février 1999***. Le coût de 2 900 $ comprend le transport et l'hôtel ainsi que le déjeuner et le souper. Renseignements: 667-0523.

RECHERCHÉS

Pluri-elles a un besoin urgent d'adolescentes et d'adolescents créatifs pour aider à la production d'une vidéo au mois d'août. Si vous vous intéressez au théâtre, aux marionnettes où aux arts graphiques (dessin, peinture, etc.) veuillez contacter Lise Brin dès que possible au 233-1735.

AFS Interculture Canada est à la recherche de foyers francophones pour accueillir trois jeunes de 16 à 18 ans pour l'année scolaire 1998-1999. Renseignements: Johanne au 237-3787.

Les Éditions du Vermillon invitent les ***auteurs de romans d'aventure*** à leur faire parvenir leurs manuscrits en vue de la création d'une collection intitulée L'Aventure. Cette invitation s'adresse aux auteurs âgés de 15 ans et plus. Renseignements: 613-241-4032.

Vous êtes entrepreneur et vous avez entre 18 et 35 ans? Le ***Mondial de l'entreprenariat jeunesse***, qui se déroulera du 1er au 13 septembre à Ottawa, est à la recherche de candidats (613-755-2556).

DE CHOSES ET D'AUTRES

L'école de traduction de la Faculté des arts et des sciences du CUSB offre une ***séance d'examen*** s'adressant aux candidats qui désirent s'inscrire pour l'année universitaire de 1998-1999 le samedi 29 août de 13 h à 17 h à la salle 1147 (233-0210).

Sélection recueillie par Anie CLOUTIER

Vous voulez faire la promotion d'un thé-rencontre, d'une vente bric-à-brac, d'une fête communautaire, d'une réunion annuelle ou de tout autre événement communautaire? C'est facile! Vous n'avez qu'à nous télécopier l'information au 204 231-1998 **avant 17 h le lundi précédant la date de parution** *en précisant «pour le Babillard».*

Les Rendez-Vous

MUSIQUE

Jazz on the Rooftop reçoit le Winnipeg Jazz Orchestra le 13 août et Glen Patscha le 20 au Wag à compter de 18 h. Admission: 15 $ (780-3333).

Le Mârdi Jazz présente **Patrice Barbanchon** le 11 août. **Edmond Dufort** sera au Foyer les 13 et 14 août à 20 h 30 (233-8972).

CINÉMA

À la cinémathèque (100, rue Arthur): ***The Big One*** de Michael Moore du 8 au 13 août à 19 h 30; ***Ghost In The Shell*** de Mamoru Oshii du 8 au 13 à 21 h 30; ***Character*** de Mike Van Diem le 14 août à 21 h 30 et du 15 au 20 à 19 h 30 et 21 h 30 (925-3457).

THÉÂTRE

Jusqu'au 16 août, Rainbow Stage lève le rideau sur ***The Music man***.

Fantasy Theatre for Children monte ***The Earthlings*** du 10 au 14 août à 13 h au Centre des sourds du Manitoba. Billets: 5 $ (944-0581).

À la Fourche du 10 au 16 août: ***The Tempest*** de William Shakespeare présentée chaque soir à 19 h et à 14 h le samedi et dimanche (586-0241).

Hope for Small Hands, A Play About Child Labour présentée par le Musée de l'homme et de la nature du Manitoba les 26 août et 7 septembre à 14 h. Admission: 2,99 $ (956-2830).

EXPOSITION

Du 27 août au 12 septembre, ***The Rogues Gallery & Coffeehouse*** (432, avenue Assiniboine) vous fait découvrir les œuvres de Peter Heijmans (775-9211).

Jusqu'au 22 août, ***Plug In*** (286, avenue McDermot) présente vous fait découvrir New York à travers les yeux de quatre jeunes artistes de Belfast (942-1043)

Au Musée de l'homme et de la nature du Manitoba: ***The Real Dinosaurs, Reconstructing the Past in Western Canada***, une exposition bilingue comportant plus de 100 spécimens fossiles; ***Stolen Dreams, Portraits of the World's Working Children***, qui rassemble plus de 70 photographies d'enfants; ***Roman Style Glass From Egypt (50 BC to AD 500)*** et ***Growing for Tomorrow***, une exposition d'arts visuels qui explore l'avenir de l'agriculture (956-2830).

Au WAG: ***Jack Bush, Hymn to the Sun***, en montre jusqu'au 11 octobre.

PLEIN AIR

Au centre Fort Whyte: ***Tours de montgolfières*** le 9 août de 17 h 30 à 19 h 30; ***session d'orientation*** le 16 août de 12 h à 15 h et ***démonstration de vélo de montagne*** le 23 de 12 h à 15 h.

Du 10 au 14 août au Lieu historique du Lower Fort Garry: ***Histoires de Bisons***. Du 14 au 16 août, ne manquez pas le ***grand Rendez-vous de la rivière Rouge***, où des centaines d'interprètes costumés viendront passer la fin de semaine au fort (785-6050).

La 18e édition de la ***course Terry Fox*** aura lieu le dimanche 20 septembre. Pour proposer vos services en tant que bénévole, composez le 231-5282 ou 1-888-TFOXRUN.

Les vendredis du mois d'août, redécouvrez l'histoire de la Fourche en suivant un guide interprète de Parcs Canada avec ***Une Histoire de castor et de rivière***. Également offert tous les mercredis et samedis d'août: ***Évolution d'un lieu de rencontre***, qui raconte par des saynètes l'histoire de la Fourche. Ces tours guidés, offerts en anglais et en français durent une heure. Départs au kiosque de Tourisme Manitoba (983-6757).

Activités offertes en français au ***Centre d'interprétation du marais Oak Hammock***: Reptiles et Amphibiens (jusqu'au 8 août); Les fleurs à l'honneur (9 au 15 août); Surprises grandeur nature (16 au 22 août) et La folie des migrations (30 août au 5 septembre). Admission: 13 $ famille, 3,75 $ adultes et 2,75 $ jeunes et âge d'or (467-3300).

Tours guidés du vieux Saint-Boniface offerts du mercredi au vendredi à 10 h, 13 h et 15 h (à pied) ainsi que les samedis à 13 h et 20 h et dimanches à 13 h et 17 h (en voiture attelée). Départs de la Fourche. Renseignements: 235-1406. Réservations: 347-5622.

ATELIERS

Les 19 et 26 septembre de 9 h à 12 h, le Musée de l'homme et de la nature offrira un ***atelier de construction de fusées miniatures***. Coût: 75 $. Inscriptions: 988-0626 (avant le 1er septembre. Faites vite, les places sont limitées). Autres cours offerts: ***Botanical Illustration*** les 23 et 24 octobre (65 $); ***Creating a Cinnamon Teal (Woodcarving)*** à compter du 8 octobre (165 $) et ***Basic Astronomy*** à compter du 20 octobre (80 $). Renseignements: 988-0638. Inscriptions: 988-0626.

Sélection recueillie par Anie CLOUTIER

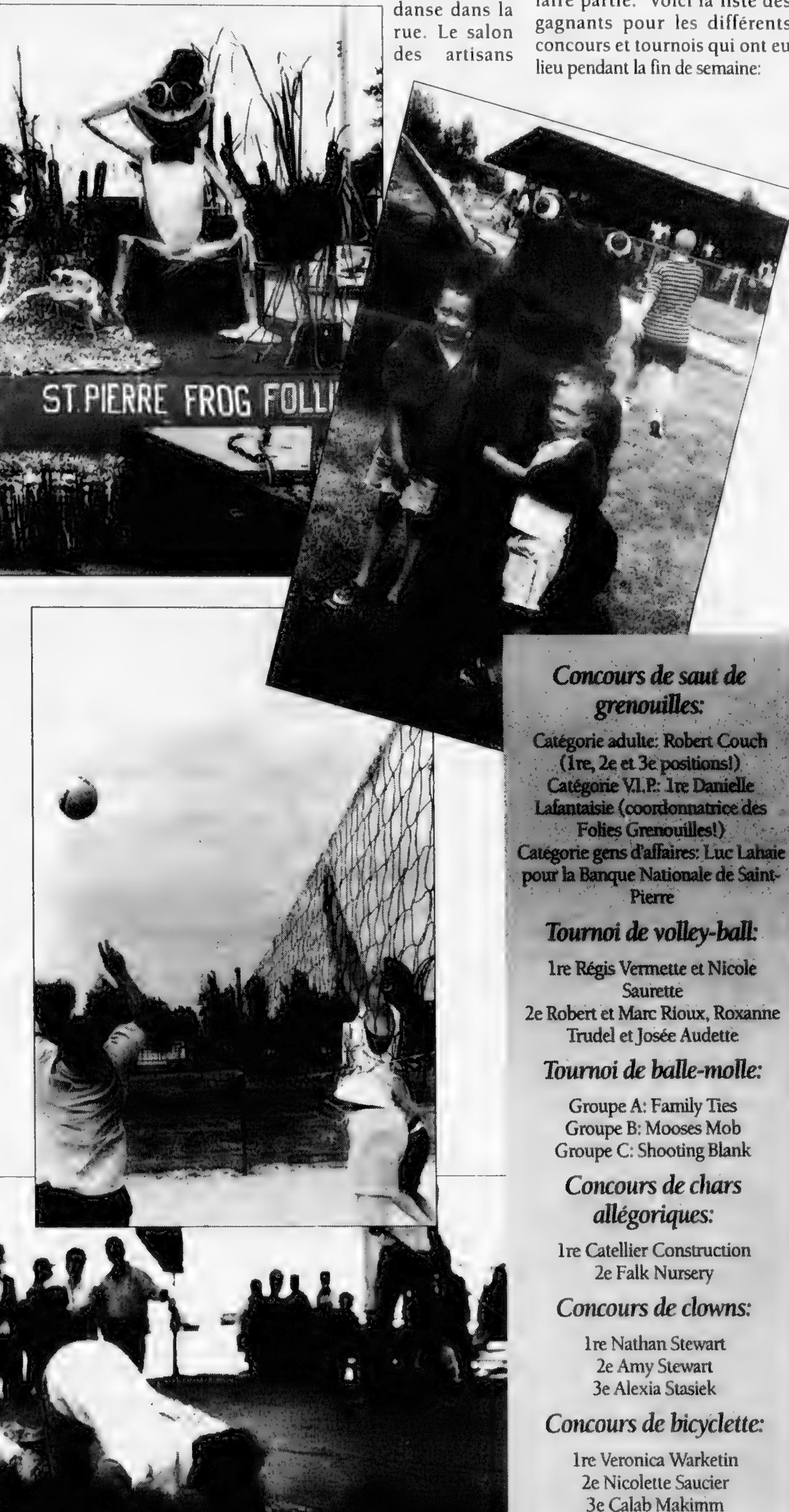
FOLIES GRENOUILLES

Une fin de semaine gr(en)ouillante!

Carole THIBEAULT

La longue fin de semaine d'août a été mouvementée à Saint-Pierre-Jolys alors que des dizaines de batraciens aux cuisses bien musclées étaient au rendez-vous pour la 29e édition des Folies Grenouilles.

D'après le président du comité organisateur, Roger Lesage, le festival a attiré 5 000 personnes, soit presque 500 de plus que l'an dernier. Le nouveau déjeuner gratuit s'est avéré fort populaire ainsi que la danse dans la rue. Le salon des artisans était plein à craquer et le site de l'aréna bouillonnait constamment d'activités. La compétition équestre a attiré plusieurs amateurs avec un total de 45 participants.La parade a aussi été fort divertissante puisque plus de 60 commerces, organismes et individus s'étaient inscrits pour en faire partie. Voici la liste des gagnants pour les différents concours et tournois qui ont eu lieu pendant la fin de semaine:



Concours de saut de grenouilles:

Catégorie adulte: Robert Couch (1re, 2e et 3e positions!)
Catégorie V.I.P.: 1re Danielle Lafantaisie (coordonnatrice des Folies Grenouilles!)
Catégorie gens d'affaires: Luc Lahaie pour la Banque Nationale de Saint-Pierre

Tournoi de volley-ball:

1re Régis Vermette et Nicole Saurette
2e Robert et Marc Rioux, Roxanne Trudel et Josée Audette

Tournoi de balle-molle:

Groupe A: Family Ties
Groupe B: Mooses Mob
Groupe C: Shooting Blank

Concours de chars allégoriques:

1re Catellier Construction
2e Falk Nursery

Concours de clowns:

1re Nathan Stewart
2e Amy Stewart
3e Alexia Stasiek

Concours de bicyclette:

1re Veronica Warketin
2e Nicolette Saucier
3e Calab Makimm

C'EST L'ÉTÉ

par Anie Cloutier

Pas de deux, il n'y en a pas deux pareils

C'est un beau cadeau que le Ballet royal de Winnipeg a offert aux Winnipegois les 28, 29 et 30 juillet avec le retour de Ballet in the Park.

Mis aux oubliettes depuis 1995 faute d'argent, ce spectacle en plein air a refait surface cette année grâce à l'aide financière de la Banque Royale et l'octroi de fonds de l'administration municipale.

Et le geste a été apprécié des Manitobains! Lors de la première le 28 au soir, nous étions 4 000, gamins de tous âges, assis dans l'herbe du parc Assiniboine à applaudir Cindy Winsor, James Russell Toth, Evelyn Hart et des étudiants de l'école professionnelle du Ballet royal.

Parmi les pièces présentées, nous avons eu droit à des extraits de Tarantella, du Lac des cygnes et de Nocturne, une chorégraphie de Josée Garant. Sneeze, de la chorégraphe en résidence Nina Menon, a aussi été présenté en grande première. Et quelle première pour ce morceau de danse moderne hautement humoristique.

Instauré il y a plus de 20 ans, Ballet in the Park représentait un déboursé considérable pour le Ballet royal, particulièrement dans les dernières années où la troupe, comme l'ensemble des institutions culturelles s'est fait réduire ses subventions de façon tout aussi considérable.

Puisqu'on ne peut pas, après tout, toujours demander aux artistes de se produire gratuitement, le Ballet royal a tenté en 1994 d'offrir un spectacle en plein air au parc Kildonan en exigeant un coût d'entrée. L'expérience s'est cependant soldée par un échec.

C'est donc avec beaucoup de joie que Ballet in the Park nous revient après trois ans d'absence. Espérons que d'autres institutions privées comme la Banque Royale dans ce cas sauront reconnaître la valeur de tels événements culturels populaires et leur accorderont leur appui financier.

Les enfants de
STELLA ET ARMAND GUÉNETTE

vous invitent à un Café Rencontre
le dimanche 16 août 1998
au local des Chevaliers de Colomb
132, ave. Centrale (Sainte-Anne)
de 14 h à 16 h.
Votre présence sera votre cadeau...



Jean-Paul et Pat Courcelles sont heureux d'annoncer le mariage de leur fille aînée Pauline à Richard Chabot.

Le couple résidera à Gravelbourg (SK).
– La Saskatchewan gagne une fransaskoise!

Beaucoup de bonheur...
Mom & Dad; James et Danièle, Chantal et Ghislain.

DÉJÀ Vu dans La LIBERTÉ

La Broquerie apprend à se connaître



Dans *La Liberté et Le Patriote*, édition du 12 août 1970, on pouvait lire: «53 % de la population de La Broquerie a moins de 19 ans; le cultivateur moyen a un revenu annuel de 11,500 $. Depuis qu'elle a invité le service d'animation sociale de la Société franco-manitobaine à l'aider à mettre sur pied un programme de développement socio-économique, la population de La Broquerie a découvert bien des choses à propos d'elle-même. De gauche à droite on aperçoit des membres du comité local. De gauche à droite: Joseph Tétrault, Émilien Descelles, Anne-Marie Le Gal, Éliane Nadeau, François Tétrault et Rénald Décelles.»

Recette

Légumes marinés

2 tasses (500 mL) de petits bouquets de chou-fleur
1 1/2 tasse (375 mL) de petits oignons blancs
3 de chacun: branches de céleri et petites carottes, tranchées
1 courgette tranchée
4 gros poivrons, coupés en lanières
4 tasses (1 L) de vinaigre blanc
2 tasses (500 mL) de chacun: eau et sucre granulé
1 c. à table (15 mL) de sel pour marinades
3 feuilles de laurier
6 grains de poivre
3 gousses d'ail tranchées mince

- Remplir d'eau bouillante une grande marmite munie d'un support. Déposer 5 bocaux à conserves à motifs Moisson Bernardin propres de 500 mL dans la marmite et chauffer à feu vif.

- Préparer les légumes tel qu'indiqué. Mélanger le vinaigre, l'eau, le sucre et le sel dans une grande casserole en acier inoxydable ou en émaillé porter à ébullition. Déposer les feuilles de laurier, les grains de poivre et l'ail sur un carré d'étamine et attacher de façon à former un sac d'épices; ajouter le sac d'épices au liquide et laisser bouillir 5 minutes.

- Ajouter le chou-fleur, les oignons, le céleri, les carottes et la courgette; porter de nouveau à ébulliton. Retirer du feu et ajouter les poivrons. Retirer le sac d'épices.

- Déposer les couvercles Snap dans l'eau bouillante et laisser bouillir 5 minutes pour ramollir le produit de scellage. Déposer les légumes dans un bocal chaud jusqu'à 3/4 po (2 cm) du bord. Verser le liquide chaud sur les légumes jusqu'à 1/2 po (1 cm) du bord (espace libre) à 1/2 po (1 cm).

- Essuyer le bord du bocal en retirant tout résidu collant. Centrer le couvercle Snap sur le bocal; visser la bague du bout des doigts sans trop serrer. Remettre le bocal dans la marmite. Répéter avec le reste des légumes et du liquide. Couvrir la marmite; porter de nouveau l'eau à ébullition. Traiter 10 minutes. Retirer les bocaux. Laisser refroidir 24 heures. Vérifier le sceau des bocaux. Les couvercles scellés se courbent vers le bas. Retirer les bagues; ranger séparément. Essuyer les bocaux, étiqueter et entreposer dans un endroit frais et sombre.

Donne 5 bocaux de 500 mL (1 chopine).

MOTS CROISÉS

PROBLÈME N° 11

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2										■		
3				■								
4								■				
5							■					
6						■						■
7		■							■			
8			■								■	
9					■							
10								■				
11	■		■									
12								■				

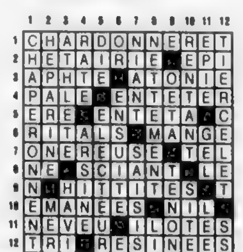
HORIZONTALEMENT

1. Qui étonnent au plus haut point.
2. Partie de l'armure couvrant l'épaule. – Une lettre les sépare.
3. Possessif. – Affection contagieuse.
4. Laisses écouler un liquide. – Adverbe.
5. Action d'essayer (pl.). – Apres, rudes, vifs.
6. Cavités intercellulaires des végétaux. – Facile.
7. Articulation dentelée de deux os. – Gratitude.
8. Personnel. – Tendu de nouveau.
9. Affluent de la Seine. – Singe.
10. Dupera, trompera. – Rejetât comme faux.
11. Soustraira à l'autorité religieuse.
12. Prend le repas du midi. – Époques.

VERTICALEMENT

1. Avoir de la ressemblance avec quelqu'un.
2. Rallie, partage. – Qui n'a pas de nageoires.
3. Traitas une plante de manière à l'empêcher de grandir. – Personnel.
4. Perçu. – Fille née hor mariage.
5. Partisan de l'élitisme. – Liquide.
6. Fais des vers. – Demi-frère.
7. Lézard. – Qui contient du sable.
8. Unité de mesure pour les surfaces agraires. – Jaillit, en parlant d'un fluide.
9. Claires, précises. – Compact.
10. Qui n'est pas uniforme.
11. Chicaner sur des riens. – Dieu protecteur du foyer domestique.
12. Panneaux de signalisation. – Ecimas.

RÉPONSES DU N° 10



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	C	H	A	R	D	O	N	N	E	R	E	T
2	H	E	T	A	I	R	I	E	■	E	P	I
3	A	P	H	T	E	■	A	T	O	N	I	E
4	P	A	L	E	■	E	N	T	E	T	E	R
5	E	R	E	■	E	N	T	E	T	A	■	C
6	R	I	T	A	L	S	■	M	A	N	G	E
7	O	N	E	R	E	U	S	E	■	T	E	L
8	N	E	■	S	C	I	A	N	T	■	L	E
9	N	■	H	I	T	T	I	T	E	S	■	T
10	E	M	A	N	E	E	S	■	N	I	L	■
11	N	E	V	E	U	■	I	L	O	T	E	S
12	T	R	I	■	R	E	S	I	N	E	E	S

HOCKEY

Daniel Carrière jouera en Alaska

Marc-Éric BOUCHARD

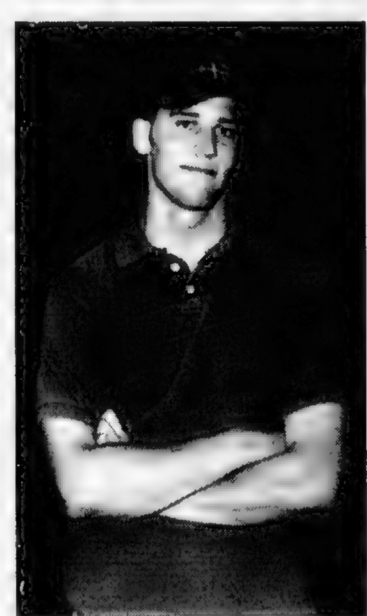


photo: Marc-Éric Bouchard

Daniel Carrière quittera le Manitoba en direction de l'Alaska le 31 août.

Après avoir joué avec les Hawks de Nipawan dans la Ligue junior A de la Saskatchewan, le défenseur originaire de Saint-Malo, Daniel Carrière jouera au hockey en Alaska.

Recruté par l'équipe de hockey de l'Université de l'Alaska-Fairbanks, le jeune défenseur de 18 ans est très excité en vue de la prochaine saison. «Quand j'ai reçu la lettre, je criais dans la maison, souligne-t-il. Je me trouve choyé! Ce ne sont pas tous les jeunes hockeyeurs qui peuvent recevoir des bourses pour étudier dans une université américaine. J'ai discuté à quelques reprises avec l'entraîneur adjoint, Tavis MacMillan et ils ont hâte que je sois rendu en Alaska avec eux.»

Avec la formation de Nipawin, Daniel Carrière a totalisé 26 points en 56 parties. «J'aime marquer des buts, mais je veux également améliorer mon jeu défensif», ajoute-t-il.

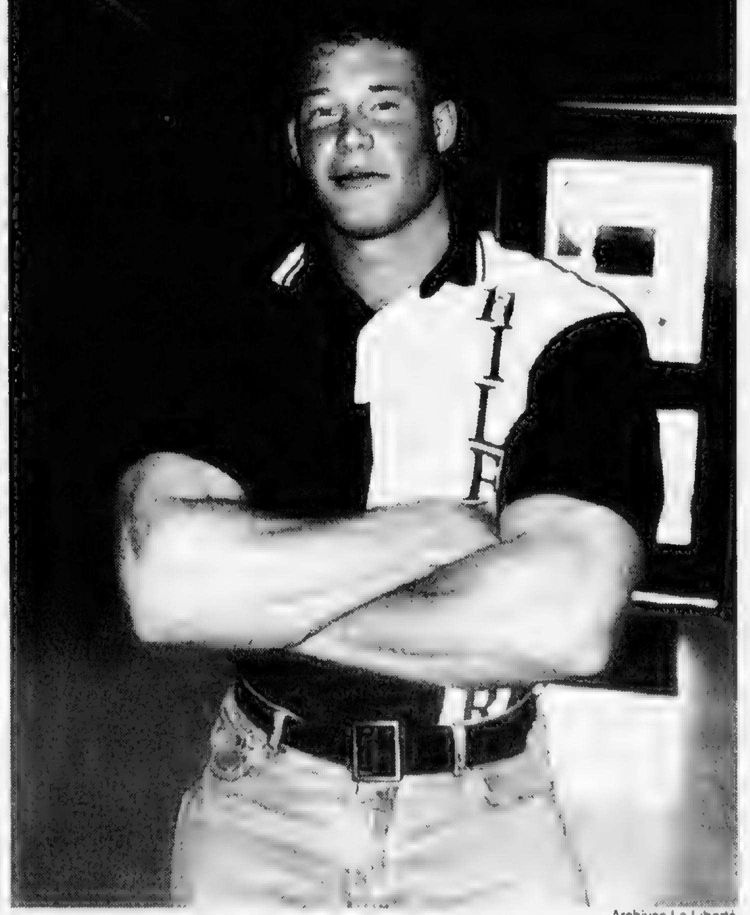
Diplômé de l'Institut collégial Saint-Pierre, Daniel Carrière poursuivra ses études en administration. J'aime les mathématiques et considérant que la ville d'Anchorage est très isolée, je serai dans un environnement propice à bien étudier et bien faire sur la patinoire, explique-t-il. Je serai loin de ma famille, mais elle réalise que c'est mon rêve depuis que j'ai 15 ans.»

FOOTBALL

Le moral est bon chez les Bombers

Marc-Éric BOUCHARD

«Malgré un dossier de cinq revers en autant de parties, nous gardons un très bon moral souligne l'un des joueurs des Blue Bombers de Winnipeg, Jean-Daniel Roy. Je ne comprends pas pourquoi les gens veulent la tête de Jeff Reinebold, il est un excellent entraîneur et il garde un moral exemplaire après les défaites qu'on a subit. L'équipe d'entraîneurs travaillent d'arrache-pied et si nous gagnons contre les Argonauts de Toronto, nous augmentons nos chances de participer aux séries éliminatoires.»



Archives La Liberté

Jean-Daniel Roy: « Si nous évitons les revirements, nous serons une équipe transformée.»

Depuis la quatrième défaite des Blue Bombers le 25 juillet, plusieurs amateurs de football du Manitoba croient que la direction devrait congédier le coordonnateur à la ligne défensive Joe Paopao. La formation de Winnipeg n'est qu'à deux points du troisième rang de la division Est de la Ligue canadienne de football. «Nous donnons trop souvent le ballon à l'adversaire, indique Jean-Daniel Roy. Nous subissons six revirements par partie et nos adversaires en profitent facilement. Je suis confiant que la chance sera bientôt de notre côté.»

Par ailleurs, Jean-Daniel Roy se remet d'une commotion cérébrale qu'il a reçue contre les Stampeders de Calgary le 25 juillet. «J'ai été sonné et j'ai vu double, dit-il. J'ai manqué deux parties et je ferai un retour au jeu le 14 août à Winnipeg contre les Lions de la Colombie-Britannique. Les médecins de l'équipe m'ont mis au repos complet pendant deux semaines. Je me sens déjà mieux et j'ai hâte de reprendre ma place dans l'alignement.»



Poissenot champion provincial

Jean-Louis Poissenot de Winnipeg a remporté le championnat provincial de boxe thaïlandaise présenté le vendredi 31 juillet à Winnipeg. Ceinture noir en kung-fu, il n'a pris qu'une ronde pour défaire son adversaire qui a abandonné après seulement trois minutes de combat. En raison du manque de participation dans sa catégorie, les lourds super léger, Jean-Louis Poissenot a affronté un boxeur pesant 50 livres de plus que lui. «Je reçois de bons conseils de la part de mon entraîneur Neil McRitchie», lance-t-il.

Jean-Louis Poissenot qui espère être accepté par la Gendarmerie Royale du Canada, se prépare en vue du championnat canadien de boxe thaïlandaise qui aura lieu en septembre à Winnipeg.

Sports éclairs

Golf

• **Le tournoi de golf La Liberté-La Coporation de développement communautaire Chaboillé** sera présenté le vendredi 28 août au club de golf Rivière-aux-Rats. Format: **Texas Scramble.** Catégories: 1- Adultes et étudiants de moins de 18 ans. 2- Mixte 3- Ouverte. Coût: **20 $** par personne incluant repas et un neuf trous. Le coup de départ est à 16 h (Marc-Éric Bouchard au **1-800-523-3355** ou Richmond Gosselin au **1-204-433-7177.**) • **Le club des hommes d'affaires franco-manitobains** tiendra son tournoi annuel le **jeudi 27 août** au parcours de golf Saint-Boniface. Coût: **80 $** par personne incluant un 18 trous et le repas. De nombreux prix seront tirés dont des billets pour assister aux **Jeux panaméricains. (Donald H. Smith** au 235-2272 ou 253-9077).

Balle-molle

• Présentation d'un tournoi de balle-molle à **Kleefeld** le samedi **22 août** (Dan au 377-4147 ou 377-9090). • **Envol 91** organise un tournoi de balle-lente à Southdale le dimanche 30 août. Coût: **125 $** par équipe. (**Heather Croft** au **233-4243** ou **231-8511**).

Volleyball

• Camps d'été offerts cet été à l'**Université de Winnipeg**: Des leçons se dérouleront du **17 au 28 août** et sont adressées pour les filles et les garçons de **10 à 18 ans.** Coût: **85 $.** (Se rendre au **Centre Duckworth,** 400, rue Spence, Winnipeg).

Basketball

• **Le Summer Jam 1998 Basketball Camp** aura lieu du **24 au 28 août à Altona.** Coût: 35 $ (324-6807). • Un camp de perfectionnement de basketball est offert par le collège **Providence** de Steinbach.

Fondation Terry Fox

• La course annuelle **Terry Fox** aura lieu le dimanche **20 septembre** dans les rues de Winnipeg. (Trudy Turner ou Darcy Naylen au **231-5282**).

Hockey

• **Un camp de perfectionnement pour gardiens de but** est offert à l'aréna Eric-Coy de Winnipeg à compter du 1er septembre. Coût: **130 $ pour 13 leçons d'une heure.** (Larry au 832-5052 ou Steve au 489-2504).

Cyclisme

• **Le Winnipeg Cycling Club** organise une course le samedi 15 août sur le boulevard **Provencher** à Saint-Boniface.

M.-É. B.

Vous avez des renseignements à nous faire parvenir sur les activités sportives dans votre région? Télécopieur: 231-1998.

SHELDON KENNEDY

Rouler pour les jeunes

L'objectif de Sheldon Kennedy est d'amasser 15 millions $ pour la construction d'un ranch pour les enfants victimes d'abus sexuels.

Marc-Éric BOUCHARD

Parti de Terre-Neuve le 31 mai, l'ex-joueur de la Ligue nationale de hockey, Sheldon Kennedy traverse le pays en patins à roues alignées pour amasser des fonds qui iront à la construction d'un ranch en Colombie-Britannique pour les jeunes victimes d'abus sexuels. L'athlète âgé de 29 ans est arrivé le 1 août à Falcon Lake au Manitoba et il était de passage les 4 et 5 août à Winnipeg.



photo: Marc-Éric Bouchard

Sheldon Kennedy arborait un sourire devant une foule nombreuse au parc Coronation de Saint-Boniface.

L'année dernière, Sheldon Kennedy, originaire de Virden au Manitoba, avait déclaré au grand jour, que son entraîneur dans les rangs juniors, Graeme James l'avait harcellé sexuellement. «Je traverse le Canada pour montrer aux jeunes qu'ils faut dénoncer l'abus des entraîneurs dans le sport amateur, souligne-t-il. Depuis que j'ai dévoilé cette affaire, je suis beaucoup plus à l'aise dans ma peau et je vis les plus beaux jours de ma vie. Je veux donner la chance aux jeunes d'éviter les problèmes que j'ai dû surmonter.»

Sheldon Kennedy est loin de son objectif de 15 millions $, mais il croit que les gens de l'Ouest montreront leur générosité. «Nous avons atteint près de deux millions $ et partout nous a été accueillis chaleureusement, mentionne-t-il. Je suis persuadé que nous atteindrons nos objectifs.

L'ancien joueurs des Bruins de Boston, des Flames de Calgary et des Red Wings de Detroit rejoindra son frère aîné Troy, à Brandon d'où ils patineront ensemble jusqu'à Virden. Ce périple me donne la chance de revoir des amis d'enfance et de découvrir les gens de différent coin du pays, ajoute-t-il. Quand je vois des jeunes s'empresser de venir me rencontrer, j'oublie que je suis fatigué.»

Après avoir passé une semaine au Manitoba auprès de sa famille et de nombreux amis, Sheldon Kennedy fera escale à Regina, Calgary, Edmonton et il devait atteindre Vancouver le 12 octobre.

BASEBALL

Michel Nicolas lance un match complet

Marc-Éric BOUCHARD

Le lanceur Michel Nicolas a impressionné lors de la Coupe Blue Jay, championnat canadien de baseball des moins de 17 ans, présenté à Stonewall du 16 au 20 juillet. Malgré que l'équipe du Manitoba ait terminé en sixième position sur 10 équipes, l'entraîneur des lanceurs, Darryl Bruce, s'est dit très heureux de la performance de Michel Nicolas. «Nous n'avons pas eu la chance de le voir lancer souvent, indique-t-il. Il a lancé avec beaucoup d'assurance et il a lancé un match complet, ce qui est rare pour les jeunes de son âge. On aurait dû le placer dans l'alignement partant contre l'Ontario, peut-être qu'on aurait mieux paru.»



Archives La Liberté

Michel Nicolas a bien aimé son expérience lors de la présentation de la Coupe Blue Jay présentée à Stonewall.

En raison d'une fiche de deux victoires et deux revers, le Manitoba n'a pas pu se classer dans la ronde des médailles. «Nous avons eu le même nombre de points que l'Ontario, mais grâce à leur gain contre nous, notre équipe a été écartée des finales», explique Michel Nicolas. Grâce à la performance impressionnante de l'athlète de La Broquerie, le Manitoba a remporté un victoire de 7-5 face aux représentants de la Nouvelle-Écosse. «Je voulais faire de mon mieux et ça bien fonctionné, affirme Michel Nicolas. J'aurais aimé qu'on se rendre plus loin, mais se sera pour une prochaine fois.»

L'Ontario a mis la main sur la médaille d'or, le Québec s'est classé en deuxième place et l'Alberta s'est contenté de la médaille de bronze.



Radio-Canada Télévision Manitoba

Du lundi au vendredi de 6 h à 16 h

- **6h00** Matin express
- **9h00** Cinéma: *Comment l'esprit vient aux hommes (L)* *Les Femmes de Jake (Ma)* *Fais-moi danser (Me)* *La Maison d'à côté (J)* *La Robe rouge (V)*
- **11h00** Attention, c'est chaud!
- **11h30** L'agent fait le bonheur
- **12h00** Le Midi
- **12h30** Lingo
- **13h00** Les Sœurs Reed
- **14h00** Les P'tits Bonheurs de Clémence
- **15h00** Ma vie pour les animaux
- **15h30** Looping
- **16h00** Tiny Toons

Lundi

- **16h30** L'Odyssée fantastique
- **17h00** Watatatow
- **17h30** Lingo
- **18h00** Ce soir Ouest
- **18h30** Courants du Pacifique
- **19h00** Un gars, une fille
- **19h30** J'me marie cet été
- **20h00** Le Volcan tranquille
- **21h00** Marguerite Volant
- **22h00** Le Téléjournal
- **22h27** Le Point
- **23h00** Ce soir Ouest
- **23h30** Les Nouvelles du sport
- **23h49** La Météo
- ➤ **23h50** Cinéma: **Le Brasier**. *Fr. 1991. Drame.*
- **2h00** Fin des émissions

Mardi

- **16h30** Mission top secret
- **17h00** Watatatow
- **17h30** Lingo
- **18h00** Manitoba ce soir
- **18h30** L'accent francophone
- **19h00** Le Téléjournal
- **19h26** Le Point
- **19h56** La Météo
- **20h00** Le Baseball Labatt 50
- **23h00** Manitoba ce soir
- **23h30** Les Nouvelles du sport
- ➤ **23h49** Cinéma: **Le Ciel de Paris**. *Fr. 1991. Drame sentimental*
- **2h00** Fin des émissions

Mercredi

- **16h30** Les Mondes de S sm
- **17h00** Watatatow
- **17h30** Lingo
- **18h00** Manitoba ce soir
- **18h30** Vie de chalet
- **19h00** Juste pour rire,...
- **19h30** Les Couche-tôt en vacances
- ➤ **20h00** Comédie comédies: **Qui veut la peau de Roger Rabbit.** *E.-U. 1988. Comédie*
- **22h00** Le Téléjournal
- **22h27** Le Point
- **23h00** Manitoba ce soir
- **23h30** Les Nouvelles du sport
- **23h50** La Météo
- ➤ **23h51** Vues d'ici: **Mathilda: la Passionnaria acadienne.** *Can 1997. Documentaire.*
- **0h20** Fin des émissions

Jeudi

- **16h30** Sur la piste
- **17h00** Watatatow
- **17h30** Manitoba ce soir
- **18h30** Chez Nous
- **19h00** Jardin d'aujourd'hui
- **19h30** Je vous ai tant aimés
- **20h00** La Fureur
- **21h00** Coup d'œil
- **22h00** Le Téléjournal
- **22h27** Le Point
- **23h00** Manitoba ce soir
- **23h30** Les Nouvelles du sport
- **23h49** La Météo
- ➤ **23h51** Cinéma: **Le cahier volé.** *Fr. 1992. Drame de mœurs*
- **1h40** Fin des émissions

Vendredi

- **16h30** Fais-moi peur
- **17h00** Watatatow
- **17h30** Lingo
- **18h00** Manitoba ce soir
- **18h30** Bouffe au jardin
- ➤ **19h00** Les Grands Films: **L'Amour fou.** *É.-U. 1995. Drame sentimental. Comme son titre l'indique, ce film est l'histoire d'une folle passion, de celles que l'on ne peut vivre qu'avant d'avoir 20 ans, lorsque la soif d'amour et d'absolu balaie tout sur son passage, et surtout le «gros bons sens» si cher aux adultes.*
- **21h00** Chroniques de l'étrange
- ➤ **22h00** Le Téléjournal
- **22h27** Le Point
- **23h00** Manitoba ce soir
- **23h30** Les Nouvelles du sport
- **23h49** La Météo
- **23h51** Cinéma: **Le shérif en prison.** *É.-U. 1973. Comédie western. Des spéculateurs s'emparent des propriétés d'un village où devrait passer un chemin de fer. À la demande des habitants, le gouverneur leur envoie un nouveau shérif.*
- **1h20** Fin des émissions

Samedi

- **7h30** Winnie l'ourson
- **8h00** La Bande à Ovide
- **8h30** L'Histoire sans fin
- **9h00** Pierre et Isa
- **9h30** Aladdin
- **10h00** Doug
- **10h30** Où est Charlie?
- **11h00** Tiny Toons
- **11h30** Les Twist
- ➤ **12h00** Cinéma: **La Chouette Équipe**. *É.-U. 1976. Comédie. Un ex-joueur de baseball, alcoolique invétéré, devient l'entraîneur d'une équipe juvénile de sa municipalité. Le contact avec les jeunes lui redonnera la sérénité et la joie de vivre.*
- **14h00** Direction : Sud
- **15h00** Entrée des artistes
- **15h30** Chapeau melon et bottes de cuir
- **16h30** Branché
- **17h00** Le Téléjournal
- **17h30** Chez nous 98
- **18h00** Le Baseball Labatt 50
- **21h00** Le Téléjournal
- **21h26** La Météo
- **21h27** Les Nouvelles du sport
- ➤ **21h50** Télé-suspense: **Le Lac du doute.** *É.-U. 1996. Drame psychologique. Un politicien, dont la carrière est menacée à cause de son passé durant la guerre du Viêtnam, est soupçonné lorsque sa femme vient à disparaître.*
- **23h45** Vie de chalet
- **0h45** Le Vent des années 60
- **1h15** Fin des émissions

Dimanche

- **7h30** Les Moomins
- **8h00** Les Oursons volants
- **8h30** Iznogoud
- **9h00** Pierre et Isa
- **9h30** Franc Croisé
- **10h00** Le Jour du Seigneur
- **11h00** En toute liberté
- **11h30** Simplement la vie
- **12h00** La Semaine verte
- **13h00** Second regard
- **13h30** Pour tout l'art du monde
- **14h30** Le Chant de la terre
- **15h30** L'Arche de Noé
- **16h00** Les Grands Prix de formule 1 1998
- **18h00** Le Téléjournal
- **18h30** Découverte
- **19h30** Les Beaux Dimanches: ***L'Acadie en tête... l'Université en fête***
- **20h30** Les Beaux Dimanches: ***Steinberg***
- **21h30** Les Beaux Dimanches: ***Les Ballets-Jazz de Montréal***
- **22h00** Le Téléjournal
- **22h24** La météo
- **22h27** Les Nouvelles du sport
- ➤ **22h50** Ciné-Club: **Un deux trois soleil.** *Fr. 1993. Comédie dramatique. Victorine vit dans une cité-dortoir entre un père abruti et une mère qui régresse constamment en enfance. Elle devient amoureuse d'un jeune voleur au destin tragique qui lui fait découvrir la vie.*
- **0h45** Fin des émissions



TVA

Du lundi au vendredi de 4 h 30 à 16 h 30

- **5h00** Salut, bonjour!
- **8h00** Les Héritiers du rêve
- **9h00** Tailleler et fille
- **10h00** Aimer
- **10h30** Les Amis de Bugs Bunny
- **10h45** J.E. en direct
- **12h30** Boutique TVA
- **13h30** Cinéma d'après-midi: *Problèmes modernes (L)* *Il était une fois Hollywood (M)* *Malibu 88 (Me)* *Le verdict (J)* *À Propos d'hier soir (V)*
- **15h30** La Belle et la bête
- **16h30** Chez-nous, chez-vous avec Métro

Lundi

- **17h00** Le TVA, édition 18 h
- **17h30** Scènes de rue
- **18h00** La vie est un sport dangereux
- **18h30** Dodo déco
- **19h00** Place Melrose
- **20h00** Qui vive!
- **21h00** Le TVA, édition réseau
- **21h30** TVA sports
- **21h56** Boutique TVA
- **22h56** Info National Média
- **0h56** Fin des émissions

Mardi

- **17h00** Le TVA, édition 18 h
- **17h30** Scènes de rue
- **18h00** Chambres en ville III
- **19h00** Sirènes
- **20h00** Dynastie
- **21h00** Le TVA, édition réseau
- **21h30** TVA sports
- **21h49** Boutique TVA
- **22h56** Vision mondiale
- **23h26** Info National Média
- **0h56** Fin des émissions

Mercredi

- **17h00** Le TVA, édition 18 h
- **17h30** Scènes de rue
- **18h00** Tarzan
- **18h30** Fleurs et jardins
- ➤ **19h00** Ciné-Sport: **La belle et le vétéran.** *Am. 1988. Comédie. Un joueur de baseball vétéran s'éprend d'une enseignante qui a l'habitude de prendre pour amant durant l'été un joueur au talent prometteur*
- **21h00** Le TVA, édition réseau
- **21h30** TVA sports
- **21h59** Boutique TVA
- **22h59** Info Karonana
- **23h14** Info National Média
- **1h14** Fin des émissions

Jeudi

- **17h00** Le TVA, édition 18 h
- **17h30** Scènes de rue
- **18h00** Beethoven
- **18h30** Symphorien
- ➤ **19h00** Columbo: **Le meurtre aux deux visages.** *Am. 1993 Drame policier. Un policier fûté enquête sur le meurtre d'un playboy, joueur professionnel, dont deux maîtresses souhaitent la mort*
- **21h00** Le TVA, édition réseau
- **21h30** TVA sports
- ➤ **21h56** Ciné-Lune: **Le Sosie** *Am. 1990. Drame. Psychologiquement instable, une décoratrice croit reconnaître en une petite rouquine sa fillette décédée accidentellement un an auparavant*
- **23h56** Info Karonana
- **0h11** Info National Média
- **2h11** Fin des émissions

Vendredi

- **17h00** Le TVA, édition 18 h
- **17h30** Scènes de rue
- **18h00** Alerte à Malibu
- ➤ **19h00** Cinéma interactif: **Presidio.** *Am. 1988. Drame policier. Chargé d'enquêter sur un meurtre dans une base militaire, un détective doit composer avec un officier avec lequel il a eu des mésententes.*

OU

- ➤ **Le Monde selon Wayne II.** *Am. 1993. Comédie. Les deux animateurs farfelus d'un talk-show diffusé sur une chaîne communautaire tentent d'organiser un gigantesque festival rock.*
- **21h00** Le TVA, édition réseau
- **21h30** TVA sports
- ➤ **22h01** Ciné-lune: **Toutes folles de lui.** *Am. 1988. Comédie. Un étudiant, excellent joueur de football, subit les pressions de son entraîneur qui veut le forcer à le suivre dans un collège où il a obtenu une promesse d'emploi.*
- **0h01** Info Karonana
- **0h16** Info National Média
- **2h16** Fin des émissions

Samedi

- **5h30** Bugs Bunny
- **6h00** Salut, bonjour!
- **9h00** Bibi et Geneviève
- **10h00** Sailor Moon
- **10h30** Beetleborgs
- **11h00** À communiquer
- **11h30** Infopublicité
- **13h00** Défi mondial
- **14h00** Fleurs et jardins
- **14h30** Vins et fromages
- ➤ **15h00** Ciné week-end: **Les Bulles magiques.** *Am. 1992. Comédie. Une mère de famille dans la quarantaine commence à se comporter comme un enfant après avoir absorbé un élixir de jeunesse.*
- **17h00** Le TVA, édition 18 h
- ➤ **17h30** Ciné-extra: **Week-end chez Bernie II.** *Am. 1992. Comédie fantaisiste. Deux jeunes hommes subtilisent le cadavre de leur patron afin de s'en servir pour duper les employés de la banque où se trouve la fortune du défunt.*
- ➤ **19h30** Ciné-extra: **Freejack.** *Am. 1992. Film de science-fiction. À la suite d'un accident, un coureur automobile est projeté en l'an 2009 et se voit alors poursuivi par un chasseur de primes.*
- **22h00** Le TVA, édition réseau
- **22h24** TVA Sports
- ➤ **22h50** Ciné-lune: **Amour, sexe et sang froid.** *Am. 1993. Comédie policière. Une prostituée et un ancien détenu font équipe pour rattraper un homme d'affaires qui a dérobé à chacun une forte somme d'argent.*
- **0h50** Info Karonana
- **1h05** Info National Média
- **2h35** Fin des émissions

Dimanche

- **5h00** Bibi et Genivièvе
- **6h00** Salut, bonjour!
- **9h00** Vision mondiale
- **10h00** Évangélisation 2000
- **10h30** Complètement marteau
- **11h00** Fais-en ton affaire!
- **11h30** Infopublicité
- ➤ **13h00** Ciné week-end: **Deux flics chez les folles.** *Am. 1982. Comédie policière. Pour mieux enquêter dans le milieu «gay» où des meurtres ont été commis, deux policiers doivent se faire passer pour un couple d'homosexuels.*
- ➤ **15h00** Cinéma en famille: **Le voyage de Charlemagne.** *Am. 1983. Mélodrame. Affrontant tous les dangers, un chien traverse les Etats-Unis pour rejoindre sa maîtresse.*
- **17h00** Le TVA, édition 18 h
- **17h30** Drôle de vidéo
- **18h00** Fort Boyard
- ➤ **19h00** Cinéma Provigo: **Mon coin de paradis.** *Am. 1990. Comédie policière. Placé sous la protection d'un policier, un mafioso qui doit témoigner contre un chef de la pègre s'engage en toute impunité dans divers délits.*
- **21h00** Le TVA, édition réseau
- **21h24** TVA sports
- **21h47** Vins et fromages
- **22h17** Évangélisation 2000
- **22h47** Info National Média
- **0h17** Fin des émissions

Le Jour du Seigneur:
le dimanche 16 août à 10 h à la SRC

Messe célébrée à la paroisse Saint-Thomas-d'Aquin, à Edmonton, par Gilles Gauthier, prêtre.

TV5 La Télévision Internationale

Du lundi au vendredi de 5 h 30 à 14 h 30

- **5h30** Télématin
- **7h30** Bus et compagnie
- **8h15** Gourmandises
- **8h30** Cap aventure (L) Clip postal (Ma) En toute liberté (Me) On aura tout vu! (J) Tendances (V)
- **9h00** Bons baisers d'Amérique (L) Savoir plus santé (Ma) Reflets (Me) Temps présent (J) Strip-tease (V)
- **10h00** Zig Zag Café
- **11h00** Paris lumières
- **11h30** Journal de France 3
- **12h00** Un siècle d'écrivains (L) Bouillon de culture (Ma) Les grands entretiens du cercle (Me) L'écran témoin (J) Découverte (V)
- **12h30** Horizons francophones (V)
- **12h50** 7 jours en Afrique (L)
- **13h00** Clip postal (L) Grands gourmands (Me) Documentaire : Chronique d'un génocide annoncé (V)
- **13h15** Littératour de Suisse (Ma) Les fruits de la passion (J)
- **13h30** Y'a pas match (L) En toute liberté (Ma) On aura tout vu! (Me) Cinécure (J)
- **13h55** Revue de presse canadienne (V)
- **14h00** Journal de TV5
- **14h30** C'est l'été

Lundi

- **16h00** Journal suisse
- **16h30** Pyramide
- **17h00** Paris lumières
- **17h30** Envoyé spécial
- **18h00** Journal de France 2
- **18h30** Des racines et des ailes
- **20h30** Strip-tease
- **21h30** Journal belge
- **22h00** Bouillon de culture
- **23h15** Le Soir 3
- **23h42** Le journal du temps
- **23h45** Concours musical international Reine Élisabeth de Belgique
- **0h45** Reflets
- **1h45** Y'a pas match
- **2h15** Sport Africa
- **2h45** RFI

Mardi

- **16h00** Journal suisse
- **16h30** Pyramide
- **17h00** Paris lumières
- **17h30** Envoyé spécial
- **18h00** Journal de France 2
- **18h30** La vie à l'endroit
- **20h00** À bon entendeur
- **20h30** Temps présent
- **21h30** Journal belge
- **22h00** Les grands entretiens du cercle
- **23h20** Soir 3
- **23h45** Journal du temps
- **23h50** Des racines et des ailes
- **1h40** Strip-tease
- **2h35** RFI

Mercredi

- **16h00** Journal suisse
- **16h30** Pyramide
- **17h00** Paris lumières
- **17h30** Au nom de la loi
- **18h00** Journal de France 2
- **18h30** Envoyé spécial
- **20h00** Évasion
- **20h30** Savoir plus santé
- **21h30** Journal belge
- **22h00** L'Écran témoin
- **23h20** Le Soir 3
- **23h42** Le journal du temps
- **23h45** La vie à l'endroit
- **1h15** À bon entendeur
- **1h45** Temps présent
- **2h30** RFI

Jeudi

- **16h00** Journal suisse
- **16h30** Pyramide
- **17h00** Paris lumières
- **17h30** Envoyé spécial
- **18h00** Journal de France 2
- **18h30** Tendances
- **19h00** Chronique d'un génocide annoncé
- **20h05** Le vent des moissons
- **21h30** Journal belge
- **22h00** Les grands fleuves
- **23h00** Soir 3
- **23h27** Le journal du temps
- **23h30** Envoyé spécial
- **1h30** Cinécure
- **2h00** Espace francophone
- **2h30** RFI

Vendredi

- **16h00** Journal suisse
- **16h30** Pyramide
- **17h00** Paris lumières
- **17h30** Envoyé spécial
- **18h00** Journal de France 2
- **18h30** Le monde de TV5
- **21h30** Journal belge
- **22h00** Au-delà des apparences
- **22h45** Revue de presse canadienne
- **23h00** Le Soir 3
- **23h27** Le journal du temps
- **23h30** Le vent des moissons
- **1h00** Bon Week-end
- **2h00** Jupiter
- **2h30** RFI

Samedi

- **5h30** Courants d'art
- **6h00** Évasion
- **6h30** Pas si bête que ça!
- **7h00** Les Belges du bout du monde
- **7h30** Le petit journal
- **8h00** Bus et compagnie
- **9h00** Découverte
- **9h30** Sport Africa
- **10h00** Y'a pas match
- **10h30** Horizons francophones
- **11h00** Magellan
- **11h30** Journal de France 3
- **12h00** Si j'avais les ailes d'un ange
- **12h30** Habitat traditionnel
- **13h00** Passe-moi les jumelles!
- **14h00** Journal de TV5
- **14h25** Le journal du temps
- **14h30** Le jardin des bêtes
- **15h00** Fleurs et jardins
- **15h30** Vins et fromages
- **16h00** Journal suisse
- **16h30** Les pieds sur l'herbe
- **17h00** Thalassa
- **18h00** Journal de France 2
- **18h30** Pour la gloire
- **19h45** Saturnales journal des festivals
- **20h00** Les francofolies de Spa
- **21h30** Journal belge
- **22h00** La 8e nuit des étoiles
- **1h00** Soir 3
- **1h12** Le journal du temps
- **1h15** Bons baisers d'Amérique
- **1h45** Les grands fleuves
- **2h40** RFI

Dimanche

- **5h30** Côté science
- **6h00** Espace francophone
- **6h30** Obsidienne
- **7h00** Référence
- **7h30** Le petit Journal
- **8h00** L'école des fans
- **8h40** Du poil de la bête
- **9h00** Fleurs et jardins
- **9h30** Vins et fromages
- **10h00** Concours musical international Reine Élisabeth de Belgique
- **11h00** Télétourisme
- **11h30** Journal de France 3
- **12h00** L'auberge de la Jamaïque
- **13h30** Paris chic choc
- **14h00** Journal de TV5
- **14h25** Le journal du temps
- **14h30** Jupiter
- **15h00** Les grands fleuves
- **16h00** Journal suisse
- **16h30** Grands gourmands
- **17h00** L'école des fans
- **17h45** Saturnales journal des festivals
- **18h00** Journal de France 2
- **18h30** Cap aventure
- **19h00** Un siècle d'écrivains
- **19h50** Viva
- **20h30** Bons baisers d'Amérique
- **21h30** Journal belge
- **22h00** Courants d'art
- **22h30** Verso
- **23h00** Le Soir 3
- **23h12** Le journal du temps
- **23h15** 7 jours en Afrique
- **23h30** Pour la gloire
- **0h45** Saturnales journal des festivals
- **1h00** Musique, musiques
- **1h30** Les francofolies de Spa
- **2h30** RFI

RDI

Du lundi au vendredi de 4 h 30 à 20 h

- **4h30** Le monde ce matin
- **5h00** Euronews
- **5h30** RDI Express
- **8h30** Le point
- **9h00** L'Atlantique en direct
- **10h30** Le Québec en direct
- **11h00** Le midi
- **11h30** Le Québec en direct
- **13h00** L'Ontario en direct
- **14h00** L'Ouest en direct
- **15h00** Nouvelles,bourse,météo, bulletin de santé
- **15h35** Le journal de France 2
- **16h00** Aujourd'hui
- **17h00** Le journal de France 2
- **17h30** Capital actions
- **18h00** Le monde ce soir
- **19h00** Grands reportages
- **20h00** Le journal RDI

Lundi

- **20h30** Maisonneuve à l'écoute
- **21h30** Le Canada aujourd'hui - Édition Atlantique et du L'Ontario
- **22h00** Édition Québecoise
- **22h30** Le Canada aujourd'hui - Édition de l'Ouest et les sports
- **23h00** Le téléjournal
- **23h30** Capital action
- **0h00** Le téléjournal
- **0h30** Le point
- **1h00** Grands reportages
- **2h00** Ce soir en Colombie-Britannique
- **2h30** Édition Québecoise
- **3h00** Euronews
- **3h30** Le Canada aujourd'hui - Édition Atlantique et du L'ouest
- **4h00** L'Édition Québecoise

Mardi

- **20h30** Maisonneuve à l'écoute
- **21h30** Le Canada aujourd'hui - Édition Atlantique et du L'Ontario
- **22h00** Édition Québecoise
- **22h30** Le Canada aujourd'hui - Édition de l'Ouest et les sports
- **23h00** Le téléjournal
- **23h30** Capital action
- **0h00** Le téléjournal
- **0h30** Le point
- **1h00** Grands reportages
- **2h00** Ce soir en Colombie-Britannique
- **2h30** Édition Québecoise
- **3h00** Euronews
- **3h30** Le Canada aujourd'hui - Édition Atlantique et du L'ouest
- **4h00** L'Édition Québecoise

Mercredi

- **20h30** Maisonneuve à l'écoute
- **21h30** Le Canada aujourd'hui - Édition Atlantique et du L'Ontario
- **22h00** Édition Québecoise
- **22h30** Le Canada aujourd'hui - Édition de l'Ouest et les sports
- **23h00** Le téléjournal
- **23h30** Capital action
- **0h00** Le téléjournal
- **0h30** Le point
- **1h00** Grands reportages
- **2h00** Ce soir en Colombie-Britannique
- **2h30** Édition Québecoise
- **3h00** Euronews
- **3h30** Le Canada aujourd'hui - Édition Atlantique et du L'ouest
- **4h00** L'Édition Québecoise

Jeudi

- **20h30** Maisonneuve à l'écoute
- **21h00** Vie d'artistes
- **21h30** Le Canada aujourd'hui - Édition Atlantique et du L'Ontario
- **22h00** Édition Québecoise
- **22h30** Le Canada aujourd'hui - Édition de l'Ouest et les sports
- **23h00** Le téléjournal
- **23h30** Capital action
- **0h00** Le téléjournal
- **0h30** Le point
- **1h00** Grands reportages
- **2h00** Ce soir en Colombie-Britannique
- **2h30** Édition Québecoise
- **3h00** Euronews
- **3h30** Le Canada aujourd'hui - Édition Atlantique et du L'ouest
- **4h00** L'Édition Québecoise

Vendredi

- **20h30** Maisonneuve à l'écoute Scully RDI (V)
- **21h00** Vie d'artistes
- **21h30** Le Canada aujourd'hui - Édition Atlantique et du L'Ontario
- **22h00** Édition Québecoise
- **22h30** Le Canada aujourd'hui - Édition de l'Ouest et les sports
- **23h00** Le téléjournal
- **23h30** Capital action
- **0h00** Le téléjournal
- **0h30** Le point
- **1h00** Grands reportages
- **2h00** Ce soir en Colombie-Britannique
- **2h30** Édition Québecoise
- **3h00** Euronews
- **3h30** Le Canada aujourd'hui - Édition Atlantique et du L'ouest
- **4h00** L'Édition Québecoise

Samedi

- **4h30** Euronews
- **5h00** Montréal cette semaine
- **5h30** Griffe
- **6h00** RDI express
- **8h00** La semaine verte
- **9h00** Trajectoires
- **9h30** Montréal en spectacle
- **10h00** Griffe
- **10h30** Entrée des artistes
- **11h00** RDI week-end
- **11h30** Bulletin des jeunes
- **12h00** Branché
- **12h30** Completement télé
- **13h00** Enjeux
- **14h00** Impact
- **14h30** Montréal cette semaine
- **15h00** Griffe
- **15h30** Correspondant
- **16h00** Aujourd'hui
- **16h30** Bulletin des jeunes
- **17h00** Le journal de France 2
- **17h30** Journal du siècle
- **18h00** Le monde ce soir
- **18h30** Un Canadien à Tokyo
- **19h00** Grands reportages
- **20h00** Le journal RDI
- **20h30** Entrée des artistes
- **21h00** Trajectoires
- **21h30** Le point final
- **22h00** Griffe
- **22h30** Montréal en spectacle
- **23h00** Le téléjournal
- **23h30** Euronews
- **0h00** Le téléjournal
- **1h00** Enjeux
- **2h00** Trajectoires
- **2h30** Bulletin des jeunes
- **3h00** La semaine verte
- **4h00** Branché

Dimanche

- **4h30** Euronews
- **5h00** La semaine verte
- **6h00** RDI express
- **8h00** L'accent francophone
- **8h30** Point de presse
- **9h00** Enjeu plus
- **10h00** La facture
- **10h30** Journal du siècle
- **11h00** RDI week-end
- **11h30** Bulletin des jeunes
- **12h00** Dossier
- **12h30** Branché
- **13h00** Branché
- **13h30** Horizons francophones
- **14h00** Enjeux
- **15h00** Griffe
- **15h30** Un canadien à Tokyo
- **16h00** Aujourd'hui
- **16h30** Bulletin des jeunes
- **17h00** Le journal de France
- **17h30** De Yalta à Berlin
- **18h00** Enjeu plus
- **19h00** Grands reportages du siècle
- **20h00** Le journal RDI
- **20h30** Scully RDI
- **21h00** Point de presse
- **21h30** Second regard
- **22h00** Courants du Pacifique
- **22h30** Correspondant
- **23h00** Le téléjournal
- **23h30** Euronews
- **0h00** Le téléjournal
- **0h30** Scully RDI
- **1h00** Dossiers
- **2h00** L'accent francophone
- **2h30** Bulletin des jeunes
- **3h00** Le téléjournal
- **3h30** Journal du siècle
- **4h00** Impact

Gens d'ici

Connelly connaît ça

Anie CLOUTIER

«Quand j'ai terminé le secondaire, j'en avais assez des études et je voulais entrer sur le marché du travail, confie Nicole Connelly. J'ai occupé pas mal d'emplois de serveuse et de cuisinière. Mais j'ai vite vu que ces emplois ne menaient nulle part et que sans éducation, je n'avais aucune chance d'avancer. Alors, j'ai décidé de retourner aux études.»

Diplômée en administration des affaires de l'École technique et professionnelle, Nicole Connelly occupe depuis la fin de mai le poste d'adjointe administrative à l'Agence d'assurances Aurèle Desaulniers.



Nicole Connelly.

«J'ai beaucoup de travail et j'ai encore beaucoup de choses à apprendre, mais j'aime mon emploi, indique la jeune femme de Sainte-Anne. J'aime les gens avec qui je travaille et j'aime aussi le service à la clientèle.»

Comme le fait remarquer Nicole Connelly, la clientèle d'Assurances Desaulniers est composée autant d'anglophones que de francophones. «C'est important à Saint-Boniface de pouvoir s'exprimer dans les deux langues, ça rend la communication plus facile», indique la jeune femme de 20 ans.

Si elle aime bien Saint-Boniface, Nicole Connelly préfère tout de même la campagne et entend demeurer à Sainte-Anne près de ses parents Raymond et Diane. «J'habite encore chez mes parents. Mais même quand j'aurai de quoi m'acheter une maison, je demeurerai toujours à Sainte-Anne. La campagne, c'est plus privé et tranquille que la ville.»

TOURISME

En roulant ma boule

Marcel Lacroix est propriétaire de Alouette Écotours, une entreprise basée à la Fourche qui propose des tours guidés en canot de Voyageur.

Anie CLOUTIER

«Il arrive un temps où on a envie de faire quelque chose qu'on aime», indique Marcel Lacroix. Enseignant en immersion depuis 26 ans, ce natif de Saint-Eustache avoue avoir une passion pour l'histoire et le plein air. Pas étonnant donc que l'automne dernier, il ait décidé de quitter le domaine de l'enseignement pour démarrer sa propre entreprise: Alouette Écotours.

De son quai situé à la Fourche, Marcel Lacroix vous fait découvrir l'histoire de l'endroit et de ses premiers habitants. C'est d'ailleurs à bord d'un canot du Nord et en compagnie de deux voyageurs interprètes qu'il vous transporte en 1815 et dans le monde de la traite des fourrures.

Le tour guidé, au coût de 12 $ pour un adultes et 5 $ pour un enfant, dure environ 40 minutes. Distribution des vestes de sauvetage, petit cours de pagayage et hop, on remonte le temps et l'Assiniboine jusqu'au Palais Législatif. De temps à autre durant la randonnée, le guide s'arrête le temps d'une "pipée", comme le faisaient les Voyageurs. «Mais au lieu de fumer, il raconte un peu l'histoire de la Compagnie du Nord Ouest et de la traite des fourrures. En pagayant, on chante des chants folkloriques français, comme le faisaient les Voyageurs», précise Marcel Lacroix.

«J'ai fait beaucoup de recherches sur l'histoire de la Fourche et sur la Compagnie du Nord Ouest, continue-t-il. Les costumes de mes guides ont été conçus par un féru d'histoire, Barry McPhearson, et réalisés par Avelin Gautron. Et c'est Norbert Bousquet, un vrai de vrai Métis, qui a fait les mocassins. J'ai aussi interviewé Marcien Ferland pour en savoir davantage sur les chants des Voyageurs.»

Une industrie d'avenir?

Le tourisme écologique et patrimonial, croit Marcel Lacroix, c'est la voie de l'avenir. «Les touristes recherchent de plus en plus ce qui est unique, éducatif et aventurier. Le deuxième Forum économique des gens d'affaires francophones, auquel j'ai participé, avait d'ailleurs un volet sur cette forme particulière de tourisme. Tout le monde trouvait que j'avais vraiment une excellente idée et ça me confirmait dans ma décision. Mais pour partir une entreprise, il faut plus que des encouragements, il faut des gestes concrets.»

«Un canot de voyageur vaut plus de 6 000 $ et c'est sans compter les avirons, les vestes et les costumes des quatre guides!» En tout, Marcel Lacroix a investi plus de 30 000 $ pour lancer son entreprise et bénéficie d'un prêt du gouvernement provincial aux petites entreprises de 10 000 $. Il a aussi reçu l'aide du Conseil de développement économique des municipalités bilingues qui couvre la location du quai pour l'été.

Et Marcel Lacroix a besoin de toute l'aide dont il peut disposer puisque la compétition dans le domaine du tourisme vert est féroce. «Splash Dash me fait de la compétition déloyale, confie-t-il. Ils ont installé leur kiosque au beau milieu des escaliers qui mènent au quai de la Fourche ce qui fait qu'ils interceptent mes clients potentiels. Ils disposent, de plus, d'un quai flottant qui s'ajuste au niveau de la rivière. Alors que moi, j'ai dû changer de location pendant la crue de la Rouge cet été. Je pensais avoir tout prévu dans mon plan d'affaires. Mais je n'avais pas prévu que la Rouge monterait deux fois cet été!»

Mais le propriétaire de Alouette Écotours compte bien assener une leçon de modestie à son compétiteur. «Splash Dash sera fermé la fin de semaine du 7, 8 et 9 août à cause des compétitions de Dragon Boat. On prévoit faire notre ouverture officielle le samedi à 10 h.»



photo: Anie Cloutier

Marcel Lacroix, propriétaire de Alouette Écotours: «On offre des tours guidés dans les deux langues officielles et avec les Jeux panaméricains en 1999, on prévoit même embaucher des guides hispanophones.»

GUY AYOTTE, OUTILLEUR ET MATRICEUR

De simple ouvrier à homme d'affaires

Carole THIBEAULT

Il n'est pas toujours facile de se lancer en affaires. Guy Ayotte l'a appris à ses dépens en 1993 lorsqu'il a ouvert sa petite usine d'outilleur et de matriceur. Au début les contrats étaient peu nombreux et les clients se faisaient rares. Mais après six ans de travail acharné, l'entrepreneur de Saint-Jean-Baptiste a enfin le vent dans les voiles et se prépare même à agrandir son usine de production qui passera cet automne de 475 à 3 900 pieds carrés.

Pour les profanes en la matière, un outilleur et matriceur est cet ouvrier spécialisé dans la conception de pièces ou d'outils particuliers nécessaires au fonctionnement ou à la fabrication de machines industrielles. Il a la tâche de concevoir les procédés et les moules pour en arriver à la pièce voulue. «C'est un métier peu connu et il y en a peu au Manitoba et même au Canada, indique Guy Ayotte. En général, j'utilise des aciers spéciaux ou de l'aluminium. Par exemple, quelqu'un m'amène un dessin et je dois faire la pièce qu'il me demande. Parfois, c'est un morceau que je ne ferai qu'une seule fois dans ma vie, et d'autres fois je dois en produire 300 par mois. Ça dépend du client et de ce à quoi va servir la pièce.»

Muni de son équipement à commande numérique, de ses tours et de ses fraiseuses pour façonner les matériaux, Guy Ayotte a réussi au fil des ans à se forger une clientèle solide, parfois prestigieuse, et dont les noms doivent parfois demeurer confidentiels, question de ne pas dévoiler de secrets industriels.

Guy Ayotte a annoncé ses projets d'expansion il y a de cela plusieurs mois. Il avait même prévu construire sa nouvelle usine au village de Saint-Joseph. «Je sais que ç'a chagriné plusieurs personnes, mais j'ai changé d'idée. Ça m'arrive souvent de me lever à cinq heures du matin pour aller travailler et je me suis rendu compte que ça n'était pas commode pour moi si je devais me rendre au village. Alors j'ai décidé de construire ici sur ma ferme. J'avoue aussi que je suis plus confiant car je connais bien le terrain et vous pouvez être certains que ma bâtisse va être à l'épreuve de l'eau!»

En plus d'être plus à l'aise pour travailler, l'expansion devrait également permettre d'attirer de nouveaux contrats, espère Guy Ayotte. Faute d'espace, il devait en effet limiter ses engagements. Mais maintenant, il a bonne confiance de pouvoir même embaucher un employé à temps plein pour l'aider à compléter ses commandes. Il espère ainsi tripler son chiffre d'affaires qui s'élève actuellement à 130 000 $.

Après 19 ans dans le métier dont six ans à la tête de sa compagnie, Guy Ayotte avoue être très fier de sa réussite. «J'ai commencé mon entreprise parce que j'avais des problèmes de syndicat. J'arrivais dans une usine et quand le temps des coupures arrivait, j'étais le premier sorti parce que j'étais le dernier entré. Je suis bien content maintenant mais si c'était à recommencer, je ne sais pas si je le ferais. Ça a été bien difficile au début. Je n'avais pas de clientèle. J'avais de l'expérience comme outilleur mais pas comme homme d'affaires; ce n'était pas évident. Et il y a eu les inondations. Un gars ben ordinaire comme moi... des fois je me demande comment j'ai fait pour me rendre jusque-là. Il y a 10 ans, je n'avais pas une cenne! Mais le succès de mon entreprise, pour moi ce n'est pas une question d'argent. C'est plutôt tout ce que je ressens et le fait d'avoir passé au travers. Et là, j'ai fait assez de chemin que vous n'avez pas à vous inquiéter... je sais où je m'en vais!»

AGRICULTURE

Le Red River South: 16 000 tonnes de grain

Carole THIBEAULT

Le nouveau méga-élévateur à grain situé au nord de Letellier, dont l'ouverture était prévue pour la fin du mois de juin, devrait finalement entrer en fonction dans quelques semaines. Baptisé sous le nom de Red River South, le mastodonte d'une capacité de stockage de 16 000 tonnes deviendra ainsi le plus grand élévateur de la Manitoba Pool.

«Les travaux de construction ont été un peu retardés pour toutes sortes de raisons, explique le gérant adjoint, Jean-Paul Sabourin. Les grands vents de la semaine dernière, à eux seuls, nous ont retardés d'au moins deux semaines. Il y a un silo qui a été transporté un demi mille plus loin et trois grandes portes ont été endommagées.»

L'élévateur en est maintenant au stade des tests et des ajustements, c'est donc dire que des agriculteurs y ont déjà livré du grain.

Construit aux abords de l'autoroute 75 entre Letellier et Saint-Jean-Baptiste, le méga-élévateur desservira les fermiers de la région couvrant ces deux villages ainsi que Gretna, Altona et Rosenfeld.

«Ça ne veut pas dire que les élévateurs de ces villages vont fermer tout de suite, remarque toutefois Jean-Paul Sabourin. Celui de Gretna devrait fermer bientôt car il n'y a même plus de service de train et on s'en sert seulement pour entreposer le grain. Celui de Letellier devrait aussi fermer bientôt car on est situé juste à côté. Mais pour les autres, ils vont continuer à fonctionner tant et aussi longtemps que Manitoba Pool n'aura pas à investir de l'argent dedans, pour des réparations ou d'autres choses du genre. Par exemple, l'élévateur de Saint-Jean est encore en très bon état et pourrait rester ouvert encore deux ou trois ans.»

Le Red River South a été construit au coût de 10 millions $.

La Division scolaire de Fort Garry n° 5 Winnipeg, Manitoba

recherche un(e)

enseignant(e) bilingue (français et anglais)

pour enseigner les matières suivantes dans le programme d'immersion française à l'Institut collégial Vincent Massey:

Secondaire 2 à Secondaire 4
chimie, physique, sciences

Poste permanent à temps plein. Entrée en fonctions: le 27 août 1998.

Veuillez adresser votre demande et soumettre votre curriculum vitae complet en y indiquant les noms de trois personnes pour fins de références, d'ici le 14 août 1998, à:

M. Jean A. Beaumont
Directeur général
Division scolaire de Fort Garry No. 5
181, baie Henlow
Winnipeg MB R3Y 1M7
téléphone (204) 488-1757
télécopieur (204) 488-2095
jbeaumont@fgsd.winnipeg.mb.ca

WAG — LE MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE WINNIPEG

est à la recherche d'une personne pour remplir le poste de

COORDONNATEUR OU COORDONNATRICE

du programme scolaire en français, à temps partiel, pour une période de huit mois.

Les responsabilités comprennent l'ébauche et l'exécution du programme pour étudiants de la maternelle au secondaire 4; le recrutement et la formation de guides francophones; la recherche et la préparation du matériel de soutien pour le programme; assurer un service de consultation et de ressource pour les éducateurs et d'assurer un échange avec les divers organismes culturels et éducatifs de la communauté.

Rémunération selon l'expérience et les qualifications.

Faites parvenir votre curriculum vitae **avant le 14 août 1998** à:

Geneviève Pelletier
Musée des beaux-arts de Winnipeg
300, boulevard Memorial
Winnipeg (Manitoba)
R3C 1V1

La Division scolaire du Cheval Blanc n° 20

sollicite des candidatures pour le poste suivant:

un(e) professeur(e)
Colonie Hutterite James Valley
54 % après-midi
Maternelle à S2

Matières: mathématiques, sciences de la nature, santé, éducation physique, arts plastiques, musique.

Date d'échéance: le vendredi 14 août 1998 à midi.

Il est à noter que l'enseignement dans une colonie se fait entièrement en anglais. Par contre, si les candidats ont des compétences comparables, la préférence sera accordée aux personnes bilingues (français et anglais).

Veuillez faire parvenir votre demande, votre curriculum vitae, vos lettres de références et votre relevé de notes universitaire à:

Bonnie Ammeter
Écoles Hutterites
Centre de ressources d'Élie
C.P. 56
Élie (Manitoba)
R0H 0H0
Téléphone: (204) 353-2297
Télécopieur: (204) 353-2480

La **VILLE DE WINNIPEG** est à la recherche de **pages de bibliothèques** (postes à temps partiel) pour le district de Riel.

Qualités requises :

- avoir terminé la 10e année;
- pouvoir s'exprimer couramment dans les deux langues officielles;
- posséder des compétences dans les domaines de la communication et du service à la clientèle;
- être prêt à travailler en semaine, en soirée et en fin de semaine.

Pour poser votre candidature à ce poste, rendez-vous aux bureaux de la Division des services aux ressources humaines, situés au rez-de-chaussée du 510, rue Main, pendant les heures d'ouverture, afin de remplir un formulaire de demande d'emploi. N'oubliez pas d'apporter une copie de votre curriculum vitae.

La date de clôture est le 21 août 1998.



AVIS AUX CRÉANCIERS

EN CE QUI CONCERNE la succession de feue MARGUERITE SHERWOOD, de la ville de Winnipeg au Manitoba.

TOUTES réclamations contre la succession ci-haut mentionnée doivent être déposées à l'étude des soussignés, au 182, rue Dumoulin, Winnipeg (Manitoba) R2H 0E3, le ou avant le 31e jour d'août 1998.

Fait à Winnipeg, au Manitoba, ce 27e jour de juillet 1998.

LÉO V. TEILLET
Procureur de la succession



Offre d'emploi
Concours externe
Analyste de systèmes et Spécialiste de soutien technique

Tranche salariale :	**14 (25,81 $/hre - 28,72 $/hre)**
Poste et lieu de travail :	**Analyste de systèmes - Toronto - # 98-ST13 Spécialiste de soutien technique - Windsor - #98-ST14**
Heures de travail :	**35 heures/semaine**
Date d'entrée en fonction :	**Le plus tôt possible**

Le Collège des Grands Lacs est à la recherche de deux personnes pour combler les postes d'analyste de systèmes et de spécialiste de soutien technique. Le Collège des Grands Lacs est un établissement de formation postsecondaire dédié à l'excellence en éducation et spécialisé en formation à distance. Il dessert la population francophone du centre et du sud-ouest de l'Ontario à partir des trois campus situés à Toronto, Welland et Windsor et des sites d'accès situés à London, Penetanguishene et Hamilton.

Responsabilités/fonctions - Analyste de systèmes

- développer et maintenir des bases de données et les sites Internet et Intranet du collège;
- assister à la gestion du réseau informatique;
- analyser les besoins des utilisateurs en tant que systèmes corporatifs, bases de données, applications Internet, Intranet et autres;
- concevoir, planifier, organiser l'installation et la mise à jour des logiciels connexes à l'Internet, aux bases de données et aux systèmes d'information corporatifs pour l'ensemble du collège en minimisant les impacts sur les utilisateurs;

Responsabilités/fonctions - Spécialiste de soutien technique

- analyser les besoins des utilisateurs en tant que logiciels commerciaux et équipements informatiques;
- concevoir des modèles et normes pour les installations informatiques des sites et campus;
- gérer, mettre en place et maintenir les logiciels en réseau en collaboration avec les autres membres de l'équipe des R.I.T.;
- organiser des mises au point et des vérifications de contrôle pour assurer le fonctionnement opérationnel optimal des logiciels installés sur l'ensemble du réseau;

Responsabilités/fonctions communes

- participer à l'élaboration du plan directeur, du plan d'activités annuel et du budget du service;
- agir en tant qu'expert conseil auprès de l'équipe des R.I.T. dans les tâches quotidiennes;
- élaborer et donner des sessions de formation aux autres membres de l'équipe des R.I.T.;
- mettre en place les modèles et normes élaborés par les autres membres de l'équipe des R.I.T. selon les champs de compétences définis;

Compétences/expérience requises :

- diplôme universitaire de premier cycle de quatre ans ou l'équivalent dans le domaine des sciences informatiques ou une discipline appropriée;
- un minimum de huit ans d'expérience pratique dans des domaines connexes;
- connaissances approfondies d'une ou plusieurs plateformes de réseau (Novell, MS, NT, Unix)
- bonne connaissance du français et de l'anglais parlés et écrits;
- faire preuve d'un très haut degré de jugement, d'initiative, de résolution de problèmes.

Veuillez soumettre votre demande accompagnée de votre curriculum vitae, en indiquant le numéro de concours # 98-ST13 et/ou # 98-ST14 avant 16 h 00, le 14 août 1998, à l'adresse suivante :

Ressources humaines
Le Collège des Grands Lacs
595, rue Bay, bureau 403, C.P. 42
Toronto (Ontario) M5G 2C2
Télécopieur : (416) 599-7471

Une description plus détaillée de ces postes peut être obtenue sur demande.

Le Collège des Grands Lacs est un employeur qui souscrit au principe de l'égalité des chances.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 1 800 590-LACS.

HERITAGE CANADA FOUNDATION — LA FONDATION HÉRITAGE CANADA

OFFRE D'EMPLOI
AGENT.E DE SERVICE BILINGUE

La Fondation Héritage Canada est mandatée pour protéger et promouvoir le patrimoine historique, architectural, naturel et culturel du Canada. Les programmes que nous administrons sont destinés à aider les collectivités du Canada à prendre en charge la protection de leur patrimoine, dans un mouvement partant de la base.

Afin de répondre à certains besoins de nouveaux programmes, nous recherchons une personne capable de faire partie d'une équipe, autodisciplinée, pouvant communiquer avec efficacité et ayant la capacité de voyager. L'objectif de cette emploi est de permettre à une personne en chômage, possédant déjà des compétences de base nécessaires pour trouver un emploi à long terme dans le domaine de la conservation du patrimoine.

Fonctions

Sous la direction de la directrice régionale, la personne choisie sera responsable, entre autres de:

- fournir de l'appui à l'équipe du bureau de la région ouest;
- assister au développement des produits et services correspondants aux programmes de Héritage Canada
- développer et produire des périodiques bilingues relatifs aux produits et services;
- travailler en équipe multidisciplinaire pan-canadienne de Héritage Canada.

Qualifications et expériences recherchées

- personne ayant l'expérience en conservation du patrimoine (architectural et historique de préférence);
- connaissance de la promotion et marketing économique et touristique;
- personne ayant un bons sens de l'organisation, jugement et leadership;
- personne pouvant communiquer oralement et par écrit en français et en anglais;
- capacité de travailler en équipe avec les gens d'affaires et des groupes de bénévoles;
- motivée à travailler avec le bureau de Héritage Canada au Québec;
- motivée à voyager à travers les provinces de l'ouest selon les besoins.

Exigences

- les participants admissibles reçoivent des prestations d'assurance-emploi ou ont reçu des prestations au cours des trois dernières années;
- bilinguisme essentiel;
- avoir de l'expérience en informatique (logiciel actuellement utilisé: Wordperfect Suite 7);
- avoir de l'expérience en gestion d'un bureau de préférence.

Il s'agit d'un poste à contractuel débutant le 1er septembre 1998 et se terminant le 31 mars 1999.
Lieu de travail est à Saskatoon (Saskatchewan)
Le salaire varie selon les compétences et l'expérience.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'adresse ci-dessous **au plus tard le 20 août** à:

Mme Cécile Allard, Directrice
Héritage Canada
306–105, 21ième rue est
Saskatoon (Saskatchewan) S7K 0B3
N° de télécopieur: (306) 934–2570

Héritage Canada tient à remercier tout.e.s les candidat.e.s pour leur intérêt, mais seules ceux/celles qui seront retenu.e.s pour une audition seront contacté.e.s.

Manitoba

SECRÉTAIRE ADMINISTRATIVE (BILINGUE) - AY2, Éducation et Formation professionnelle Manitoba, Winnipeg. Numéro de concours : 16257. Échelle de salaire : 24 076 $ à 27 310 $ (taux horaire de 12,73 $ à 14,44 $). Date de clôture : le 18 août 1998.

Qualités requises : Le candidat retenu doit être bilingue (compétences orales et écrites) et posséder plusieurs années d'expérience dans le domaine de secrétariat. Le titulaire devra avoir atteint une vitesse minimale de 55 m/m en dactylographie avec un niveau de précision supérieur. D'excellentes compétences en communication orale et écrite sont essentielles. Le titulaire devra avoir fait preuve d'habileté en communications interpersonnelles et d'un bon sens de l'organisation. Une expérience dans le domaine des systèmes de gestion des dossiers est essentielle. Le candidat retenu devra posséder des compétences dans l'emploi de plusieurs logiciels de traitement de texte, y compris WordPerfect 6.1 et Microsoft Word ou des logiciels semblables. Le poste demande que le titulaire soit capable de bien travailler sous pression, de respecter les échéanciers prévus et d'exécuter plusieurs travaux prioritaires en même temps. Une connaissance des processus et des pratiques de l'administration gouvernementale est souhaitable.

Fonctions :

Fournir un soutien administratif et de secrétariat au directeur des Services de soutien aux programmes et à l'Alphabétisation des adultes, et au personnel de chaque section en tant que membre d'équipe au sein de la Direction des services de l'emploi et de la formation professionnelle du ministère de l'Éducation et de la Formation professionnelle du Manitoba. Les tâches à effectuer comprennent dactylographier de la correspondance confidentielle, fixer des rendez-vous et des réunions, se charger des préparatifs de déplacements et d'hébergement du personnel, distribuer et envoyer le courrier et les télécopies, préparer des commandes pour les fournitures de bureau, les publications et l'impression de documents, etc., se charger de la tenue des dossiers du bureau, des systèmes de classement et de l'inventaire de papier, et servir de réceptionniste de bureau.

Nous remercions toutes les personnes qui posent leur candidature. Nous les informons que nous communiquerons seulement avec les personnes dont la candidature sera étudiée plus en détail.

Présentez votre demande par écrit à : Éducation et Formation professionnelle Manitoba, Gestion des ressources humaines, 1181, avenue Portage, bureau 404, Winnipeg (MB) R3G 0T3, Télécopieur : (204) 948-2193.

Nous tenons compte de l'équité en matière d'emploi au cours du processus de sélection. Nous demandons aux candidats et aux candidates d'indiquer dans leur lettre d'accompagnement ou leur curriculum vitae s'ils appartiennent à l'un des groupes suivants : femmes, Autochtones, minorités visibles et personnes handicapées.



et le



sont à la recherche d'un.e

directeur(trice), services environnementaux

Les établissements :

Les deux centres sont gérés par les Sœurs Grises du Manitoba et offrent des soins de longue durée à 314 résidents (Centre Taché) et 115 résidents (Foyer Valade). La mission des établissements est d'enrichir la qualité de vie des résidents dans un environnement qui ressemble à leur «chez-soi».

Le poste :

Le directeur est responsable de la planification et l'organisation des activités des départements de soutien (maintien, entretien ménager, buanderie, ainsi que le service d'approvisionnement) ainsi que des projets capitaux. Promeut la santé et sécurité des résidents, familles, visiteurs, et employés et maintient donc un environnement sain et sécuritaire.

Compétences requises :

- certificat d'ingénieur 2e classe;
- compétences dans les domaines variées de maintien tel que la menuiserie, électricité, plomberie, réfrigération, air climatisé, systèmes de chauffage et ventilation;
- préparation académique dans la gestion serait un atout;
- expérience dans un poste cadre de maintien;
- les personnes ayant un certificat d'ingénieur 3e classe et l'expérience demandée seront considérées;
- compétences en leadership et communication;
- solides compétences interpersonnelles et organisationnelles;
- peut s'exprimer oralement et par écrit dans les deux langues officielles (français et anglais);
- possède la créativité et les connaissances nécessaires afin de créer une équipe et un milieu qui favorise la prise de décision décentralisée;
- possède les compétences de planification, programmation, gérance des ressources humaines, financières et matérielles;
- capacité de travailler de façon autonome;
- est à l'aise avec l'informatique de base.

Toute personne possédant les compétences mentionnées est invitée à soumettre sa demande par écrit acompagnée du curriculum vitae **avant le 14 août 1998** à :

Ressources humaines
Centre Taché
185, rue Despins
Winnipeg (Manitoba)
R2H 2B3

INFIRMIER.IÈRE PSYCHIATRIQUE AUTORISÉ.E
Poste à terme
Du 1er septembre 1998 au 1er avril 1999
CENTRE DE SANTÉ NOTRE-DAME

Une possibilité de carrière unique pour un.e infirmier.ière psychiatrique autorisé.e et motivé.e!

La personne choisie sera responsable de fournir des soins, du counselling et de la consultation, et de faire de l'éducation et des interventions spécialisées auprès des patients psychogériatriques du Foyer Notre-Dame Inc., du District de santé Saint-Claude Health District, du Pembina-Manitou Health Centre et du Boyne Lodge.

Exigences :

La personne choisie devra :

- être actuellement inscrite avec la Registered Psychiatric Nurses Association of Manitoba ou avec la Manitoba Association of Registered Nurses, et avoir un minimum de cinq ans d'expérience en services de santé mentale;
- avoir, si possible, de l'expérience en psychogériatrie;
- détenir un certificat d'instruction en gestion non violente de crises;
- être bilingue (français/anglais), de préférence.

Entrée en fonction : le 1er septembre 1998

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae **avant le 16 août 1998** à :

Direction des programmes
Centre de Santé Notre-Dame
C.P. 190
Notre-Dame-de-Lourdes (Manitoba)
R0G 1M0

L'ARCHIDIOCÈSE de SAINT-BONIFACE

est à la recherche d'un.e

COORDONNATEUR(TRICE) DE CATÉCHÈSE

La tâche principale reliée à ce poste est la coordination de l'enseignement religieux en français dans l'Archidiocèse de Saint-Boniface, de la maternelle au Secondaire 4.

Compétences requises :

- connaissance et/ou expérience en enseignement religieux;
- expérience dans l'enseignement en milieu scolaire, et dans la formation ou l'animation de groupes d'adultes;
- expérience et connaissance au niveau de la préparation des sacrements en paroisse;
- excellente maîtrise du française écrit et parlé;
- facilité d'entrer en relation avec les gens;
- capacité de travailler en équipe;
- bon sens de l'organisation et d'initiative.

Salaire : à négocier

Poste à plein temps

Durée : 1 an (renouvelable)

Entrée en fonction : Fin août/début septembre 1998.

Si le poste décrit ci-dessus vous intéresse, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae **avant le 21 août 1998** à :

Michèle Sala Pastora
Centre de Pastorale
622, avenue Taché
Saint-Boniface (Manitoba)
R2H 2B4



La Commission canadienne du blé

Gestionnaire, Services de commercialisation à partir de la ferme

La Commission canadienne du blé, office de commercialisation de céréales de dimension internationale, cherche à combler le poste de gestionnaire des Services de commercialisation à partir de la ferme. Sous l'autorité du directeur des services aux producteurs, le titulaire s'occupera de former et de diriger une équipe d'agents et d'organiser la mise au point, la mise en œuvre et la mise à jour régulière d'un assortiment de services de commercialisation à l'intention des agriculteurs. Le titulaire aura aussi pour tâche d'élaborer des plans de communication se rapportant à la commercialisation à partir de la ferme. La langue de travail est l'anglais.

Les candidats doivent détenir un baccalauréat en agriculture, en économie rurale ou en politique gouvernementale et une expérience équivalente et doivent posséder une expérience attestée en gestion dans un milieu professionnel connexe. La personne retenue maîtrisera la communication orale et écrite, saura diriger une équipe et prendre des décisions et aura l'esprit d'analyse. Elle devra avoir une excellente connaissance pratique de l'élaboration de politiques, de la gestion économique et technique en agriculture, de l'économie rurale et des secteurs céréalier et agricole.

La CCB offre des salaires très concurrentiels, un programme complet de prestations et d'excellentes conditions de travail. Les personnes intéressées sont priées de se présenter par écrit, en n'oubliant pas de joindre leur curriculum vitae, des références ainsi que leurs attentes salariales, **au plus tard le 21 août 1998**, à l'adresse suivante:

Direction des ressources humaines
La Commission canadienne du blé
CP 816, succursale Main
Winnipeg MB R3C 2P5
N° de télécopieur: (204) 983-1209

La prématernelle
de Saint-Jean-Baptiste
Les P'tits Pois Inc.
recherche un.e
animateur(trice)
au niveau TSE II ou III

Pour faire de l'animation auprès d'enfants d'âge préscolaire et établir sa propre programmation sous la direction du conseil d'administration.

Conditions de candidature:

Poste: 2 journées par semaine (mardi et jeudi)

Contrat: mi-septembre à mi-juin.

Langue de travail: français.

Capacité d'analyse, d'initiative, d'esprit d'équipe.

Rémunération à déterminer.

Date limite: le 14 août 1998.

Prière de faire parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante:

Les P'tits Pois Inc.
C.P. 9
Saint-Jean-Baptiste (Manitoba)
R0G 2B0

AGENT DE PROBATION – HS1 - 4

Poste à mi-temps. Justice Manitoba, Services correctionnels communautaires et pour adolescents. Morden (Manitoba) N° de concours : 04564/98. Échelle de salaire : de 28 596 $ à 47 869 $. Date de clôture : le 14 août 1998.

Qualités requises : Études postsecondaires ou formation en sciences sociales, ou études connexes et expérience de travail; capacité démontrée de diriger des programmes pour des groupes, en particulier dans le domaine de la violence conjugale; fortes compétences en communication écrite et verbale; connaissance et compréhension des questions judicaires relatives aux Autochtones ou à d'autres groupes minoritaires ainsi que de leur culture et de leurs traditions; détention d'un permis de conduire valide et capacité de se déplacer; capacité de travailler pendant la journée, en soirée et durant les fins de semaine; capacité d'utiliser un ordinateur dans son travail quotidien; connaissance pratique du français (définitivement un atout).

Fonctions : Partciper en équipe à la prestation de divers services correctionnels communautaires; effectuer des évaluations de risques et de besoins permettant d'élaborer des plans d'intervention; fournir des services en matière de violence conjugale.

Les personnes choisies seront sujettes à une vérification du casier judiciaire et à une vérification du registre concernant les mauvais traitements.

Nous remercions toutes les personnes qui posent leur candidature. Nous les informons que nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour l'étape suivante du processus de recrutement.

Afin que le comité de sélection puisse évaluer vos compétences en fonction des critères de présélection, vous pouvez soumettre un curriculum vitae complet ou une demande d'emploi de la Commission de la fonction publique.

Envoyez votre demande par écrit à :

Justice Manitoba
Gestion des ressources humaines
405, Broadway, bureau 910
Winnipeg (Manitoba) R3C 3L6
Télécopieur. : (204) 945-3764

Nous tenons compte de l'équité en matière d'emploi au cours du processus de sélection. Nous demandons aux candidats et aux candidates d'indiquer dans leur lettre d'accompagnement ou leur curriculum vitae s'ils appartiennent à l'un des groupes suivants : femmes, Autochtones, minorités visibles et personnes handicapées.

Ombudsman Manitoba

Enquêteur auprès de l'ombudsman - Trois postes

Qualités requises : Posséder un diplôme universitaire pertinent ou avoir un mélange approprié d'expérience et de formation en accès à l'information et en protection de la vie privée. Avoir plusieurs années d'expérience dénotant les capacités suivantes : de procéder à des enquêtes, à des vérifications et à des contrôles relativement à l'observation de la législation sur l'accès à l'information et le protection de la vie privée; de faire des recherches et d'analyser l'information; de comprendre les lois, les politiques, les procédures, les pratiques et les systèmes de gestion des dossiers et de l'information; de travailler dans le contexte d'une administration publique. Posséder une connaissance des principes liés aux pratiques équitables de traitement de l'information. Savoir communiquer efficacement par écrit et par oral, notamment connaître le traitement de texte, avoir de l'entregent et faire preuve de jugement et d'impartialité en cas de conflit. Une formation juridique serait un atout. Détenir un permis de conduire valide et pouvoir se déplacer partout dans la province au besoin. Une bonne connaissance des deux langues officielles serait également un atout.

Fonctions : La personne titulaire devra examiner les décisions administratives des ministères et des organismes du gouvernement provincial, des organismes publics locaux, et des dépositaires qui recueillent ou maintiennent des renseignements médicaux personnels. Elle assumera cette fonction en enquêtant sur les plaintes, en procédant à des vérifications et à des contôles relativement au respect de la législation sur les droits à l'information et des pratiques équitables de traitement de l'informaiton, en menant des recherches sur les politiques, procédures et pratiques qui touchent l'accès à l'information et la confidentialité, et qui sont en place dans d'autres ressorts, au Canada ou à l'étranger, dotés également d'une telle législation. À cette fin, la personne titulaire devra : mener des entrevues avec les plaignants, avec les responsables des organismes publics et avec les dépositaires qui recueillent ou maintiennent des renseignements médicaux personnels; analyser, surveiller et vérifier les systèmes de gestion de l'information dans le contexte de la législation pertinente et des pratiques équitables de traitement de l'information; établir des rapports complets et formuler des recommandations relativement aux plaintes ou aux craintes de manquement à l'observation de la législation. La personne titulaire devra établir de bonnes relations de travail avec les responsables, avec les membres du public et avec ses homologues dans d'autres ressorts en vue du règlement informel des problèmes ou des griefs valides. Elle entreprendra également des activités de sensibilisation du public et fera des exposés aux organismes visés par la législation sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée.

Le concours servira au recrutement de trois personnes maximum.

Nous remercions toutes les personnes qui posent leur candidature. Nous les informons que nous communiquerons seulement avec les personnes dont la candidature sera étudiée plus en détail.

Classification du poste : P5
Échelle de salaire : 43 121 $ - $52 256 $
Numéro de concours : 001007
Date de clôture : le 21 août 1998

Présentez votre demande par écrit au :
Commission de la fonction publique du Manitoba
Direction des programmes des ressources humaines
155, rue Carlton, bureau 935
Winnipeg (MB) R3C 3H8
Télécopieur : (204) 945-1486

La radio communautaire du Manitoba Inc. (Envol 91FM) recherche d'une personne pour combler le poste de

coordonnateur / coordonnatrice

La personne qui occupera ce poste devra effectuer les tâches et assumer les responsabilités suivantes :

- animation en ondes;
- production en studio;
- coordination des bénévoles;
- administration;
- marketing;
- projection d'une image favorable de la corporation;
- rédaction d'annonces publicitaires.

La personne devrait démontrer les qualités suivantes :

- capacité de travailler sans supervision;
- sens développé de l'organisation;
- entregent;
- expérience dans le domaine de la radio;
- culture générale variée;
- professionnalisme;
- compétences en français parlé et écrit.

Les personnes intéressées doivent satisfaire aux exigences suivantes :

- être actuellement sans emploi et être légalement autorisées à travailler au Canada;
- recevoir actuellement des prestations d'assurance emploi, ou;
- avoir établi leur admissibilité à recevoir (ou avoir reçu) des prestations dans les 36 derniers moirs, ou;
- avoir reçu des prestations de maternité ou parentales au cours des cinq dernières années, s'être ensuite retirées du marché du travail et vouloir réintégrer la population active.

Faites parvenir votre demande accompagnée de votre curriculum vitae et de votre numéro d'assurance sociale, sous pli confidentiel, à l'adresse suivante :

Présidente, Envol 91FM
340, boulevard Provencher
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0G7

Date d'échéance : le 14 août 1998

Entrée en fonction : dès que possible.



Manitoba

OPÉRATEUR/OPÉRATRICE DE TRAITEMENT DE TEXTES BILINGUE - WP2, trois postes, Éducation et Formation professionnelle Manitoba, Winnipeg. Numéro de concours : 16259. Échelle de salaire : 27 499 $ à 31 452 $. Date de clôture : le 17 août 1998.

Qualités requises : Le candidat retenu doit posséder d'excellentes habiletés de communication (orales et écrites) et au moins un an d'expérience comme opérateur ou opératrice de traitement de texte. Il/elle doit posséder des connaissances approfondies de WordPerfect 6.1 pour Windows et/ou Microsoft Word 7.0 ainsi qu'une connaissance de base de CorelDraw. Une connaissance des logiciels Pagemaker 6.5 et MathType sont des atouts. Le candidat doit être capable de travailler de façon autonome, faire preuve d'un sens de l'organisation et de créativité, et doit être chevronnée dans le domaine de la présentation de documents. Il/elle doit démontrer de l'entregent et doit être capable de travailler en équipe. Le titulaire doit faire preuve d'un esprit d'initiative, doit être capable d'établir des priorités et de travailler sous pression pour respecter les échéances. Une connaissance des deux langues officielles est essentielle.

Fonctions : Sous la direction de la responsable de la Section de la production des documents, le titulaire travaillera de façon continue avec le personnel professionnel et servira de personnel de soutien aux équipes de projets en effectuant la mise en page des examens provinciaux et des tests basés sur les normes. Toujours à l'aide de logiciels WordPerfect 6.1 pour Windows et/ou Microsoft Word 7.0 et CorelDraw, il/elle sera tenu de créer divers documents pédagogiques compréhensifs qui nécessiteront parfois maintes révisions. Le titulaire devra organiser et maintenir quotidiennement les documents en mémoire; de plus, il/elle sera responsable de la vérification du travail et de remettre aux équipes respectives des documents sans erreurs. Ce poste demande que le titulaire puisse travailler en équipe pour résoudre des problèmes.

Nous remercions toutes les personnes qui posent leur candidature. Nous les informons que nous communiquerons seulement avec les personnes dont la candidature sera étudiée plus en détail.

Présentez votre demande par écrit à : Éducation et Formation professionnelle Manitoba, Gestion des ressources humaines, 1181, avenue Portage, bureau 404, Winnipeg (MB) R3G 0T3, Télécopieur : (204) 948-2193.

Nous tenons compte de l'équité en matière d'emploi au cours du processus de sélection. Nous demandons aux candidats et aux candidates d'indiquer dans leur lettre d'accompagnement ou leur curriculum vitae s'ils appartiennent à l'un des groupes suivants : femmes, Autochtones, minorités visibles et personnes handicapées.



OFFRE D'EMPLOI

Adjoint(e) à l'administration

La Coopérative des publications fransaskoises est à la recherche d'une personne qui aime les défis et le travail en équipe pour occuper le poste d'adjoint(e) à l'administration. Ce poste exige une personne fiable, soucieuse de la qualité de son travail et qui sait bien gérer son temps. Comme candidat(e) retenu(e) vous aurez la capacité de travailler de façon autonome et vous serez intéressé(e) à contribuer au développement de l'entreprise.

Description du poste :

- responsable de la comptabilité de l'organisme, incluant la facturation, les comptes à payer, les dépôts bancaires, la perception de comptes en souffrance, divers rapports et formulaires gouvernementaux, les rapports financiers mensuels, etc.
- soutient administratif à la direction incluant aider à la préparation des rencontres du Conseil d'administration et de l'Assemblée générale annuelle, commander les fournitures de bureau, voir à l'entretien de l'équipement, programmer le téléphone et le fax etc.,
- responsable de la gestion des banque de données, de la gestion de la banque de données des abonnés(es) et des Sociétaires, des avis de renouvellements, des avis de convocation etc.
- secrétariat et réception incluant le courrier, le classement, la clavigraphie, etc.

Qualités recherchées :

- un bon sens de l'organisation et un désir d'apprendre et de travailler,
- maîtrise des logiciels Accpac Simple comptable, Microsoft Excel, Filemaker Pro et Microsoft Word....
- bonne connaissance du français et de l'anglais oral et écrit,

Lieu de travail: Regina

Salaire: à négocier selon les compétences

Entrée en fonction: dès que possible

Faites parvenir votre curriculum vitae, ou communiquez par téléphone, avant le 31 août 1998 17 h 00 au:

Directeur général
L'Eau vive
2604, rue Central
Regina (SK) S4N 2N9

Tél: (306) 347-0481 Fax: (306) 565-3450

l'hebdo fransaskois
l'Eau vive

AVIS AUX CRÉANCIERS

EN CE QUI CONCERNE la succession de ARCÉLIE GRATTON, du village de Sainte-Agathe au Manitoba.

TOUTES réclamations contre la succession ci-haut mentionnée doivent être déposées à l'étude du soussigné, à la C.P. 219, Sainte-Agathe (Manitoba) R0G 1Y0, le ou avant le 11e jour de septembre 1998.

Fait à Winnipeg, au Manitoba, ce 4e jour d'août 1998.

JEAN-CLAUDE GRATTON

Avis aux plaisanciers

Nous tenons à vous aviser qu'une erreur s'est glissée dans les récentes annonces à propos des nouvelles propositions de règlements de la sécurité nautique concernant l'âge et la compétence des plaisanciers ainsi que la puissance des embarcations.

Pour vous renseigner sur la sécurité nautique et pour connaître les nouvelles propositions de règlements, visitez le site Web de la Garde côtière canadienne au :

http://www.ccg-gcc.gc.ca

Canada

ARCHIVISTE ADJOINT, SECTION DES IMAGES FIXES – HR1

Poste à durée déterminée. Culture, Patrimoine et Citoyenneté Manitoba – Archives provinciales. Winnipeg. N° de concours : 14-018-98. Échelle de salaire : de 31 622 $ à 35 027 $. Date de clôture : le 21 août 1998.

Qualités requises : La personne choisie aura de l'expérience dans le domaine de la recherche à partir de ressources primaires et secondaires, et dans la prestation de services de référence. Elle sera capable de bien communiquer en anglais et en français, à l'écrit et à l'oral, et aura une assez bonne connaissance de l'histoire du Manitoba. La connaissance du traitement de textes (de préférence Microsoft Word) et un diplôme en histoire ou en études archivistiques d'une université reconnue constitueront un atout.

Fonctions : La personne occupant le poste d'archiviste adjoint, section des images fixes, est chargée de fournir des services de référence dans cette section et dans la salle de référence des Archives. Elle doit en outre aider le chef de la section des images fixes à organiser, à décrire et à conserver les ressources visuelles archivistiques.

Nous remercions toutes les personnes qui posent leur candidature. Nous les informons que nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour l'étape suivante du processus de sélection.

Faites parvenir votre demande par écrit à l'adresse suivante :

Culture, Patrimoine et Citoyenneté Manitoba
Gestion des ressources humaines
405, Broadway, bureau 910
Winnipeg (Manitoba) R3C 3L6
Télécopieur. : (204) 945–3764

Nous tenons compte de l'équité en matière d'emploi au cours du processus de sélection. Nous demandons aux candidats et aux candidates d'indiquer dans leur lettre d'accompagnement ou leur curriculum vitae s'ils appartiennent à l'un des groupes suivants : femmes, Autochtones, minorités visibles et personnes handicapées.

Le Conseil de la Coopération de la Saskatchewan
recherche un agent ou agente en développement économique

ATTRIBUTIONS :
Conseiller et informer les différentes associations et/ou individus sur les méthodes propres à l'analyse et la solution des problèmes auxquels ils font face dans le domaine du développement économique et/ou le développement d'entreprise.

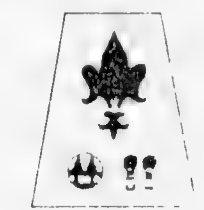
EXIGENCES :
* Être disposé à se dévouer personnellement à la cause du développement économique de la communauté fransaskoise.
* Une compétence pertinente dans le domaine du développement économique serait un atout.
* Bon entregent, dynamisme et flexibilité
* Être capable de travailler seul et en équipe
* Savoir communiquer d'une manière efficace en anglais et en français
* Posséder un véhicule fiable en vue de se déplacer dans les communautés assignées.
* La connaissance des ordinateurs est un atout.

LIEU DE TRAVAIL :
Prince Albert, pour desservir les communautés de Prince Albert, Debden, Zenon Park, Domrémy, Bellevue et St-Brieux, Saskatchewan.

SALAIRE :
Selon l'expérience et les compétences de l'individu choisit.

Vous avez jusqu'au 14 août 1998 pour faire parvenir votre curriculum vitae à

M. Robert Therrien
Directeur/général
Conseil de la Coopération
230 – 3850 rue Hillsdale
Regina, Saskatchewan
S4S 7J5
Tél. : 306-757-4452
Télécopieur : 306-757-4322





La Commission de contrôle de l'énergie atomique (CCEA) est l'organisme fédéral chargé de réglementer et de contrôler la très dynamique industrie nucléaire au Canada. Notre mission est d'établir et de maintenir des normes en matière de santé, de sûreté, de sécurité et d'environnement. Nous sommes présentement à examiner le tout nouveau plan de redressement du programme nucléaire d'Ontario Hydro, qui touchera pratiquement tous les aspects du fonctionnement et de la maintenance des réacteurs nucléaires.

Engagée à poursuivre sa vision de la sûreté et de l'innovation, la CCEA est présentement à la recherche de spécialistes qui ont de l'expérience dans les réacteurs nucléaires et qui ont travaillé dans au moins un des domaines suivants :

- Sécurité des réacteurs - physique
- Sécurité des réacteurs - thermohydraulique
- Sécurité des réacteurs - combustible et canaux de combustible
- Systèmes de réacteurs
- Génie nucléaire - électricité ou instrumentation et contrôle
- Génie nucléaire - compétences en matière environnementale
- Fonctionnement des réacteurs - exploitation
- Fonctionnement des réacteurs - formation et fonctionnement
- Fonctionnement des réacteurs - maintenance
- Fonctionnement des réacteurs - radioprotection et préparation aux situations d'urgence

Nous recherchons également des spécialistes en

- facteurs humains
- assurance qualité
- sécurité physique

Prenez la place qui vous revient au sein de la CCEA!

Cette occasion unique vous permettra de côtoyer quelques-uns des plus brillants cerveaux du pays. Joignez-vous à une équipe de recherche vouée à l'amélioration de la réglementation et des procédures concernant l'énergie atomique qui auront un effet bénéfique de grande portée sur nos ressources énergétiques et sur la vie de la population canadienne

Pour en savoir davantage sur ce passionnant défi et sur d'autres perspectives de carrière qui s'offrent à vous au sein de la CCEA, veuillez consulter notre site Web à : www.gc.ca/aecb

Veiller sur notre avenir... dès aujourd'hui

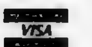
Commission de contrôle de l'énergie atomique — Atomic Energy Control Board

Canada

Encouragez nos annonceurs!

Les *Petites* ANNONCES

Nombre de mots	Nombre de semaines 1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
20 et moins	5,35 $	10,70 $	13,38 $	16,05 $	18,73 $	21,40 $	24,08 $	26,76 $	29,44 $	32,12 $
21 à 28	6,42 $	12,84 $	16,05 $	19,26 $	22,47 $	25,68 $	28,89 $	32,10 $	35,31 $	38,52 $
29 à 35	7,49 $	14,98 $	18,55 $	22,47 $	25,57 $	29,96 $	33,71 $	37,45 $	41,20 $	44,94 $
36 à 42	8,56 $	17,12 $	21,40 $	25,68 $	29,96 $	34,24 $	38,52 $	42,80 $	47,08 $	51,36 $





Ces tarifs incluent la taxe sur les produits et services (TPS). Les petites annonces doivent être payées d'avance et parvenues à nos bureaux au plus tard le lundi précédant la date de publication désirée. Aucun remboursement ni crédit n'est accordé pour les annonces annulées.

Pour ouvrir un compte commercial dans les petites annonces de La Liberté, composez le 237–4823 (1–800–523–3355 pour les gens à l'extérieur de Winnipeg).

DIVERS

NOUVELLE BEBELLE! AEROTOR, service offert par les Jardins St-Léon. Louez les machines ou on viendra le faire chez vous. Téléphonez au 237–7216.
318-

ASTROLOGIE. La clé du destin: une équipe de voyants est là pour répondre à vos questions. 18 ans et plus. 4,50 $/minute. 1-900-677-2677.
428-

50e ANNIVERSAIRE Alumni LPN's - garde-malades pratiquantes de l'Hôpital de Saint-Boniface, les 25, 26 et 27 septembre 1998. Pour info ou billets, contactez Rolande Melnic, 237-9177, ou Audrey Veitch, 253-1992.
430-

REMERCIERMENTS à Mère Teresa pour faveur obtenue. J.L.
443-

RECHERCHE

RECHERCHE: colocataire, femme, non-fumeuse. Partage de maison avec propriétaire. Sandra: 231–3805.
434-

RECHERCHE: Je suis à la recherche de quelqu'un qui serait intéressé d'investir dans un commerce de meubles et appareils usagés. Si intéressé, s.v.p. appeler au 233–8308 et demander Irène ou Maurice.
435-

RECHERCHE: une gardienne à domicile débutant immédiatement. 5 jours par semaine à temps partiel à River Heights. Pour un enfant âgé de trois mois. Appelez le 488–2138.
447-

UN PROFESSIONEL DE LA VENTE BILINGUE. Personne dynamique et motivée recherchée pour une compagnie d'informatique. Doit avoir des connaissances en informatique ainsi que des qualités de leadership. Faites parvenir votre curriculum vitae en anglais à P-T Systems, C.P. 6 Norwood, Winnipeg (Manitoba) R2H 3B8.
448-

À VENDRE

À VENDRE: Lada Niva Cossack 4x4 1996. 4 cyl. 5 vit., 25 000 km. Comme neuf avec garantie d'un an. 10 000 $ ou meilleur offre. Christian au 231–2692.
440-

À LOUER

À LOUER: Appartement d'une chambre à coucher, avenue de la Cathédrale. 370 $ par mois, services inclus. Appelez le 233–6091.
303-

À LOUER: Bureaux de 180 pi à 540 pi, situé au 210, rue Masson. (Organismes à but non-lucratif). Disponible immédiatement. Appelez Guy Mao au 233–0501 entre 10 h et 16 h.
394-

À LOUER: Trois espaces de stationnement pour automobile disponibles maintenant. Près du Collège et de l'Hôpital Saint-Boniface. 45 $/mois. Téléphonez au 233–3479 ou adressez-vous au 194, rue Despins.
436-

À LOUER: rue Despins et Aulneau. Appartement d'une chambre à coucher tout près du Collège. Buanderie sur les lieux, services d'autobus en face, 350 $/mois, incluant tous les services. Disponible immédiatement. Composez le 255–1578.
437-

À LOUER: Grand appartement de 3 chambres à coucher à Saint-Boniface. 5 minutes du Collège, 2 étages, entrées privées, stationnement pour deux voitures, service de buanderie, service d'autobus en face, disponible le 1er septembre. 595 $/mois incluant tous les services, sauf électricité. Composez le 255–1578.
438-

À LOUER: Très bel appartement d'une chambre à coucher. Disponible le 1er septembre. Stationnement et tous les services inclus. Près des autobus et du centre d'achat de Saint-Vital. Appelez Jeanne au 254–3509.
439-

BOUTIQUE À LOUER: rue Marion entre photographe et fleuriste, près de l'hôpital, idéal pour boutique pour robes de mariée ou boutique linge ou cadeaux. 668–7417.
441-

À LOUER: Appartement au sous-sol avec une chambre, grande cuisine et salon, salle de bain et machine a laver et à sécher. Parfait pour étudiant. Disponible le 1er septembre. 350 $, services et câble compris. Appelez le 654–4350.
442-

À LOUER: 175, rue Masson. Appartement de 2 chambres à coucher, comprend l'eau, l'hydro et le chauffage. 360 $ par mois. Disponible le 1er septembre. Composez le 233–3753.
444-

À LOUER: Appartement de 2 chambres à coucher, rue Masson. 395 $/mois, incluant chauffage, eau et stationnement. Disponible immédiatement. 231–5033.
445-

À LOUER: Appartements, 2 chambres et 1 chambre à coucher. 161, Dumoulin. Libre le 30 août. Téléphonez au 233–5087.
446-

New Flyer Parts and Publications

Ouverture officielle des nouveaux locaux

Pascal DUBÉ

L'entreprise de transport public New Flyer Parts and Publications a procédé en juin à l'ouverture de ses nouveaux locaux.

L'édifice situé dans le parc industriel de Saint-Boniface à une superficie totale de 52 000 pieds carrés. Avec un carnet de commandes rempli jusqu'à l'an 2000 et une croissance des ventes atteignant 25 % l'an dernier, le marché est prometteur pour l'entreprise.

La nouvelle bâtisse de New Flyer abritera des espaces à bureau pour répondre au service à la clientèle et est jumelées à un grand entrepôt pour les pièces.

«Notre entreprise a connu une croissance rapide au cours des dernières années, mentionne la responsable du service à la clientèle, Paulette Lavallée. Nos autobus de ville sont vendus partout en Amérique du Nord. Nous explorons également les marchés européens qui pourraient être intéressés à nos produits.»

New Flyer est un leader de l'industrie dans le domaine du service à la clientèle. «Toutes nos pièces et nos services se retrouvent sur un CD Rom, déclare Paulette Lavallée. Notre service de publication a refait les guides d'opération et d'entretien de nos véhicules pour les rendre plus accessibles à nos clients. Cela nous permet ainsi d'être à la fine pointe de l'innovation et de nous démarquer.»

L'ouverture du nouveau centre de service vient en quelque sorte confirmer que Winnipeg demeurera le siège social de l'entreprise.

New Flyer Parts and Publications produit des pièces et des services pour une flotte d'environ 60 000 autobus répartis partout en Amérique du Nord. À son usine, New Flyer produit près de cinq nouveaux autobus par jour. S'il est entretenu selon les règles, un autobus de ville peut avoir une durée de vie moyenne de 20 ans.

Nécrologie



Simon Couture

Le vendredi 17 juillet 1998, à l'âge de 73 ans est décédé du cancer, à l'Hôpital générale Saint-Boniface, Simon Couture, natif de Meyronne (Saskatchewan).

Il laisse dans le deuil son épouse de 53 ans, Armande Bérubé, ses six enfants: Dolorèse, Rénald, Elaine, Lise, Normand, Léona et leurs conjoints. 13 petits-enfants, quatre arrière-petits-enfants.

Aussi trois sœurs: Germaine La Fleur (feu Marcel) Suzanne La Frenière (Jean) son frère Evariste (Angèle) de Sainte-Martine (Québec), Rita Ryckenboer (Adelin) du Lac-du-Bonnet (Manitoba). Un beau-frère Fernand Bérubé (feue Marie Claire) de Meadow Lake (Saskatchewan). Une belle-sœur Irène Couture (feu Ubald). Plusieurs neveux et nièces.

Il était membre actif du Conseil Goulet 3681 des Chevaliers de Colomb. Il faisait parti du United Brotherhood of Carpenters, Local 343 Joiners of America, après 25 ans chez Trident Construction, il travailla pour les Sœurs Grises.

Les funérailles ont eu lieu le 21 juillet à l'église Christ the King. L'inhumation au cimetière Green Acre, voisin de ses frères Orien et Ubald (Ubi).

En 1942, la famille déménagea à Saint-Boniface. Simon finit ses études à l'école Provencher. Il fut paroissien de la Cathédrale pendant 56 ans.

Les sœurs, frères, belle-sœur et beau-frère et conjoints remercient les personnes qui ont offerts des sympathies par des visites, cartes, messes, fleurs et dons pour le cancer.

Coût des nécrologies

30 ¢ par mot sans traduction;
35 ¢ par mot avec traduction; Photo: 15 $

ANNIVERSAIRES

Les Oblates célèbrent

Anie CLOUTIER

Onze membres de la congrégation des Missionnaires Oblates du Sacré-Cœur et Marie-Immaculée ont célébré le 26 juillet des anniversaires importants.

Sœurs Dora Tétreault, Alice Arnal, Bernadette Désorcy, Rachel Veilleux et Jeanne Jobin ont célébré 50 ans de vie religieuse. Sœurs Rachel Croteau, Barbara Siska, Marie-Marthe Ruest, Claire Parent et Berthe Caron ont quant à elles fêté leur 60e année de vie religieuse tandis que sœur Lucie Fortin a marqué ses 75 ans au sein des sœurs Oblates.



Photo: Gracieuseté sœurs Oblates

On reconnaît sur la première rangée: sœurs Claire Parent, Lucie Fortin et Jeanne Jobin. À l'arrière: sœurs Dora Tétreault, Alice Arnal, Rachel Croteau, Barbara Siska, Bernadette Désorcy, Marie-Marthe Ruest et Rachel Veilleux. Absente de la photo: sœur Berthe Caron.

50 ans de vie religieuse

Aussi connue sous le nom de sœur Thomas-d'Aquin, sœur Dora Tétreault est née le 17 octobre 1926 à Sainte-Anne et est entrée au service des Oblates le 18 août 1945. Enseignante à divers niveaux et dans quatre provinces, elle a aussi été membre du conseil général de la congrégation et effectue présentement un travail de recherche pour la communauté.

Originaire de Fannystelle, sœur Alice Arnal (sœur Saint-Émile) s'est jointe à la congrégation le 21 août 1946 et a enseigné la musique pendant plusieurs années, principalement au Jardin Langevin et à Saint-Charles. Elle assure la pastorale depuis 1982.

sœur Bernadette Désorcy, anciennement sœur Saint-Ubald, est entrée au service des sœurs Oblates le 18 février 1946. Originaire de Lorette, elle a passé la majeure partie de sa vie religieuse à la maison mère et à Saint-Charles. Elle a aussi travaillé à Pelican Rapids et Mankota avant de revenir à la maison-mère où elle s'occupe aujourd'hui de la cafétéria.

Née à Saint-Georges de Beauce au Québec, sœur Rachel Veilleux (sœur Joseph-Armand) s'est jointe aux Oblates le 18 août 1945. Elle a œuvré en éducation, notamment auprès des jeunes garçons de l'école Saint-Joseph et du collège Garnier au Québec et est présentement responsable de la sacristie à la maison-mère.

Jeanne Jobin (sœur Sainte-Élizabeth), également originaire du Québec, est entrée chez les sœurs Oblates le 12 août 1946. Elle a occupé de nombreuses fonctions notamment auprès des services communautaires.

60 ans de vie religieuse

Entrée au service des Sœurs Oblates le 18 février 1936, sœur Berthe Caron (sœur Saint-Martial) a passé plusieurs années dans le monde de l'enseignement avant de se joindre à la communauté de l'Arche d'Edmonton pendant huit ans. Originaire de Saint-Charles, elle occupe présentement le poste de chauffeur pour la communauté.

Originaire de Thetford Mines au Québec, sœur Rachel Croteau (sœur François de Paule) s'est jointe à la communauté le 2 juin 1935. Elle a enseigné au Québec, au Manitoba, en Saskatchewan et en Alberta.

Également de Thetford Mines, sœur Claire Parent (sœur Marguerite-du-Sacré-Cœur) est entrée dans les rangs des sœurs Oblates le 18 février 1936. Elle a enseigné le piano pendant plusieurs années et s'est occupée de sa mère pendant 20 ans avant de revenir s'établir à la maison-mère en 1995.

Sœur Marie-Marthe Ruest, anciennement sœur Marguerite-Marie, est née à Saint-Anaclet au Québec. Elle est entrée au service des sœurs Oblates le 18 août 1935, a longtemps œuvré à titre de missionnaire et continue son travail auprès de la communauté de Duck Bay.

Originaire de Punnichy en Saskatchewan, sœur Barbara Siska (sœur Saint-Cyrille) s'est jointe à la communauté le 18 février 1936. Cuisinière de grand talent, elle met aussi ses talents de couturière au service de la communauté.

sœur Lucie Fortin, aussi connue sous le nom de sœur Saint-Benoit, a quant à elle fêtée ses 75 ans de vie religieuse. Originaire de Saint-Évariste au Québec, elle a entre autres œuvré dans les jardins d'enfants de la communauté.

Prière à mère Teresa

FAVEURS OBTENUES – MERCI MON DIEU. Dites 9 fois «Je vous salue Marie» par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits, le 1er contenant les affaires, les 2 autres pour l'impossible. Publier cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

R.S.

Prière à mère Teresa

FAVEURS OBTENUES – MERCI MON DIEU. Dites 9 fois «Je vous salue Marie» par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits, le 1er contenant les affaires, les 2 autres pour l'impossible. Publier cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

R.R.

Prière à mère Teresa

FAVEURS OBTENUES – MERCI MON DIEU. Dites 9 fois «Je vous salue Marie» par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits, le 1er contenant les affaires, les 2 autres pour l'impossible. Publier cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

M.D.L.

Prière à mère Teresa

FAVEURS OBTENUES – MERCI MON DIEU. Dites 9 fois «Je vous salue Marie» par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits, le 1er contenant les affaires, les 2 autres pour l'impossible. Publier cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

M.D.L.

IRÈNE GARAND

L'aventure à tout âge

Irène Garand est la preuve qu'on n'est jamais trop âgé pour partir à l'aventure. Cette enseignante à la retraite quittera prochainement le Manitoba en direction d'Haïti.

Anie CLOUTIER

À la retraite depuis 1988, Irène Garand n'a que faire du tricot, de la popote et du bingo. Enseignante de formation, cette native de Saint-Pierre-Jolys quittera le Manitoba à la fin du mois pour aller, une seconde fois, prêter main forte aux Sœurs de Sainte-Croix qui administrent un collège privé en Haïti.

«J'ai encore quelques bonnes années, lance Irène Garand. Plutôt que de rester ici à m'ennuyer où à m'occuper à des choses futiles, je préfère aller me rendre utile en Haïti.»

Irène Garant n'en est pas à sa première expérience outre-mer. «En 1970, rappelle-t-elle, je suis allée enseigner deux ans au Nigéria. Cette expérience, je ne l'ai jamais oubliée. Je voulais même retourner en Afrique, mais toutes sortes de petites obligations ont fait que je n'ai pas pu le faire.»

Irène Garand a dû attendre un quart de siècle et l'âge de la retraite pour assouvir son goût de l'aventure. En 1996 elle a participé à un programme d'alphabétisation au Cameroun avec les Sœurs Oblates et l'an dernier, elle a passé cinq mois en Haïti, au Collège Regina Assumpta situé dans la petite ville de Cap Haïtien au nord du pays et qui est géré par les Sœurs de Sainte-Croix.

«On dit d'Haïti que c'est le pays le plus pauvre de la planète, indique Irène Garant. Mais il est doté d'un très beau paysage. C'est un pays tout en montagnes et où la mer est partout. C'est un pays qui a beaucoup de potentiel. J'ai appris à connaître les Haïtiens. Ce sont des gens sympathiques, des gens pleins d'énergie et qui veulent se prendre en main. Mais il faut leur donner une chance. Les Haïtiens, poursuit Irène Garand, sont des gens faciles d'approche, pas compliqués et qui travaillent fort aussi. Surtout les femmes. La vie est dure là-bas, mais les gens dansent et chantent, et ça ne vient pas seulement des lèvres mais du cœur.»

Ce sens de l'humour et cette joie de vivre, les Haïtiens les retrouvent aussi dans leur langue, le créole, qu'Irène Garant apprend lentement à maîtriser. «C'est une langue qui contient beaucoup de belles images. Ils disent, par exemple: c'est un temps de demoiselle pour décrire un temps incertain qui peut aussi bien tourner à la pluie qu'au soleil; merci anpil, comme en pile, pour dire merci beaucoup ou encore deshouke (désoucher) la misère qui signifie enlever, enrayer la misère. J'ai découvert toute une littérature que je ne connaissais pas.»

Durant ce second séjour, qui devrait durer six mois, Irène Garand enseignera le français à la classe de Terminale (dernière année avant l'université). Elle sera aussi responsable de l'enseignement du français et de la lecture chez les tout-petits. Voilà donc pour cette enseignante et orthopédagogue une occasion de se retremper dans le bain de l'enseignement. «Mais ça m'apporte plus que ce que je donne, confie-t-elle. On veut tous se sentir utile et là-bas, il y a tellement à faire. Pendant un temps, tu oublies tes petits problèmes. Et puis, les Haïtiens sont très intéressés par la situation des autochtones. Tous les peuples colonisés se ressemblent un peu. Je suis moi-même Métisse, mais la famille n'a jamais vraiment développé cet aspect-là de notre histoire. Alors, quand les écolières me posent des questions sur mes origines et mon histoire, ça m'incite à en apprendre davantage. Une expérience comme ça, ça donne de l'énergie et tu aurais le goût de retourner aux études, chose que je ferai peut-être un jour.»



photo: Anie Cloutier

Irène Garand: «C'est facile pour moi de partir à l'aventure. Je n'ai pas d'enfants ni de mari. Je n'ai qu'à mettre la clé dans la porte!»

7 août 1998

SFM*info*

Les nouvelles de la Société franco-manitobaine

LES PLAISIRS DU VIN

La Société des alcools du Manitoba propose un cours tout à fait unique et en français, d'une durée de 10 heures (réparti sur 5 semaines), conçu pour démystifier le vin. Le tout dans un cadre détendu, sans façons et enrichissant.

Sujets abordés :

- Introduction au vin
- Viticulture et dégustation
- Vinification et catégories de vins
- Classification des vins
- Comment lire l'étiquette
- Principaux pays producteurs
- Choix et service des vins
- Vin et santé

Dates : les mercredis 2, 9, 16, 23 et 30 septembre 1998

Coûts : 75 $ par personne

Tous les cours ont lieu au siège social de la Société au 1555, place Buffalo de 19 h à 21 h. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Madame Denise Comeault au 284-2501.

Pendant l'été, pensez donc à une soumission au Prix Riel !

Vous connaissez sûrement quelqu'un qui a travaillé très fort pour le développement de notre communauté ! Pensez-y quelques instants ! Il serait peut-être temps de reconnaître les efforts de cet individu ou de ce groupe. Nous acceptons les nominations au Prix Riel **jusqu'au 30 septembre 1998**. Si vous désirez soumettre le nom d'un individu ou d'un groupe, n'hésitez pas à contacter madame Natalie Gagné au 233-4915 ou au 1-800-665-4443. Vous pouvez aussi soumettre une candidature en accédant au site Internet de la SFM au **www.franco-manitobain.org/sfm**.

PLAN DE DÉVELOPPEMENT GLOBAL DE LA COMMUNAUTÉ

La première série de rencontres sectorielles pour l'élaboration du Plan de développement global de la communauté, s'est terminée le lundi 22 juin dernier. Animées par Madame Maria Chaput, les rencontres avaient pour but d'informer les organismes quant au processus entourant l'élaboration du plan et pour distribuer un cahier de travail qui aidera à l'alimenter. Ce cahier demandait une réflexion de la part de chaque organisme quant à leurs activités dans chaque secteur. Depuis le début du mois de juillet, l'équipe de travail, composée de représentants et de représentantes de PGF Consultants Inc, de M.E. Grapho et de la SFM, effectue une mise en commun et une analyse des informations soumises par les organismes. Plus d'une quarantaine de cahiers de travail ont été remis, permettant une analyse en profondeur de chaque domaine d'intervention. À la mi-août, les organismes recevront une ébauche de leur plan sectoriel. Au mois de septembre, les organismes se rencontreront de nouveau pour examiner l'ébauche du plan de travail de leur secteur.

Horaire des rencontres au mois de septembre :

Aînés	Le mardi 8 septembre	13 h 30 à 16 h 30
Jeunes	Le mercredi 9 septembre	19 h à 22 h
Femmes	Le jeudi 10 septembre	19 h à 22 h
Santé et services sociaux	Le lundi 14 septembre	16 h 30 à 19 h 30
Patrimoine	Le mardi 15 septembre	19 h à 22 h
Culturel	Le mercredi 16 septembre	19 h à 22 h
Sports et loisirs	Le jeudi 17 septembre	19 h à 22 h
Éducation	Le lundi 21 septembre	19 h à 22 h
Communication	Le mardi 22 septembre	19 h à 22 h
Économie	Le mercredi 23 septembre	19 h à 22 h
Juridique-politique	Le lundi 28 septembre	19 h à 22 h
Communautaire	Le mardi 29 septembre au CCFM	19 h à 22 h

Les principaux intervenants des secteurs et des clientèles participent aux rencontres sectorielles. Le public est cependant invité à participer à la rencontre sectorielle communautaire le mardi 29 septembre. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Madame Natalie Gagné à la Société franco-manitobaine en composant le 233-4915 ou sans frais au 1-800-665-4443. Vous pouvez aussi consulter le site Internet de la communauté franco-manitobaine au www.franco-manitobain.org.

À la recherche d'un emploi ? Consultez les sites suivants à l'Internet :

http://jb-ge.hrdc-drhc.gc.ca/job-html/provResF.html
Un site d'offres d'emplois qui ont été communiquées à Développement des ressources humaines Canada par des employeurs de partout au pays.

http://www.emploiweb.com/sommaire.html
Un site offrant plusieurs liens pour faciliter votre recherche d'emploi

http://www.ele-spe.org/ele-html/aboutf.html
Un site qui associe les gens qui cherchent un emploi à ceux qui en ont à offrir.

sfm

Si vous avez des commentaires au sujet du SFM-info, vous pouvez nous contacter à la Société franco-manitobaine, 383, boulevard Provencher, Pièce 212, Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0G9
Tél.: 233-4915 1-800-665-4443 (sans frais)
Adresse Internet: sfm@franco-manitobain.org
Site: www.franco-manitobain.org

À VOTRE SERVICE

AVOCATS-NOTAIRES

MONK, GOODWIN
...AVOCATS ET NOTAIRES...

Me LAURENT J. ROY, c.r.
Me MICHEL CHARTIER

800, Édifice Centra Gas
444, avenue St. Mary
Winnipeg (Manitoba)
R3C 3T1
Téléphone: (204) 956-1060
Télécopieur: (204) 957-0423

TEFFAINE, LABOSSIÈRE

Avocats et notaires,

Rhéal E. Teffaine, c.r.
Denis Labossière

247, boulevard Provencher,
Saint-Boniface (MB)
R2H 0G6.
Téléphone: 925–1900.
Fax: 925–1907.

Alain J. Hogue
Barreaux du Manitoba et de la Saskatchewan

Domaines d'expertise:

- préjudices personnels
- demandes d'indemnité pour Autopac
- litiges civil, familial et criminel
- ventes de propriété; hypothèques
- droit corporatif et commercial
- testaments et successions

Place Provencher
194, boul. Provencher
237-9600

TAYLOR McCAFFREY
AVOCATS et NOTAIRES

ALAIN L.J. LAURENCELLE

400, avenue St. Mary, 9e étage
Winnipeg (Manitoba) R3C 4K5
Tél.: 988-0304 • Fax: 957-0945
courrier électronique:
alaurencelle@tmlawyers.com

Plus de 50 avocats exerçant dans tous les domaines du droit.

Léo V. Teillet, B.A., LL.B.
Avocat et notaire

182, rue Dumoulin,
Saint-Boniface (Manitoba)
R2H 0E3

Téléphone: (204) 958-6850
Télécopieur: (204) 958-6855

AIKINS, MACAULAY & THORVALDSON

J. Guy Joubert
Marianne Rivoalen
Barbara Shields
Avocats et notaires

360, rue Main, 30e étage
Winnipeg (Man). R3C 4G1
Téléphone: (204) 957-0050
Télécopieur: (204) 957-0840

Courrier électronique: amt@aikins.com
Internet: http://www.aikins.com

Jean-Paul Boily, B.A., LL. B.
202, boulevard Provencher
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0G3
Téléphone: 987-3880
Télécopieur: 233-9762

SERVICES

Rose Marie Fiola

- Comptabilité
- Formation
- Déclarations de revenus

211, rue Watson, pièce 305
Winnipeg (Manitoba) R2P 2E1
(204) 633–8119

Cet espace est à votre disposition!

SERVICES

Cet espace est à votre disposition!

BRUNET Monuments
Troisième Génération

- **MONUMENTS**
- **PLAQUES EN GRANITE OU BRONZE**
- **INSCRIPTIONS**

L'ART COMMÉMORATIF PERSONNALISÉ

405, avenue Bertrand
233-7864

«Au service des Franco-Manitobains depuis 1910...»

EXPERTS CONSEILS / COMPTABLES AGRÉÉS

BDO

GÉRANT	
Gilles Chaput, FCA	926-7204
VÉRIFICATION & COMPTABILITÉ	
Raymond Desrochers, CA, CFE	926-7208
Marc Rivard, CA	926-7222
Pamela Dupuis, CA	926-7240
Elizabeth Maw, CA	926-7213
EXPERT-CONSEIL À LA PME	
Lucien Guénette, CA	926-7210
FISCALITÉ & IMPÔTS	
Arthur Chaput, CA, CFP	926-7202
Georges Picton, CGA	926-7205
CONSULTATION EN MANAGEMENT & MÉDIATION	
Charles Gagné, MPA, CMC	926-7206
PLANIFICATION FINANCIÈRE	
James Doer, CA, CFP	926-7215
INFORMATIQUE	
Travis Leppky, CA	926-7241
RELANCE, INSOLVABILITÉ & ARBITRAGE	
Bruce Caplan, CA, CIP	926-7207
Collin LeGall, CMA, CIP	926-7220
JURI-COMPTABILITÉ ET ENQUÊTES	
Raymond Desrochers, CA, CFE	926-7208
Russ Paradoski, CA, CFE	926-7214

Services de consultations en affaires

BDO
BDO Dunwoody

5e étage, 191, Broadway
Winnipeg (MB) R3C 3T8
T. (204) 956-7200
F. (204) 926-7201
www.bdo.ca
Courrier électronique: gchaput@winnipeg.bdo.ca

OPTOMÉTRISTES

Dr Denis R. Champagne
Optométriste
Sur rendez-vous seulement
212, avenue Regent ouest
224-2254
2090, avenue Corydon
889-7408

Dr Keith Mondésir

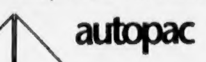
Optométriste

- **Examen de la vue**
- **Lunettes ajustées**
- **Verres de contact**

201–1555, chemin St-Mary's
Saint-Vital
Pour un rendez-vous, composez le 255–2459.

ASSUREURS

Agence d'Assurance
AURÈLE DESAULNIERS
(1987)
Pour tout service d'assurance!
Joel Desaulniers
Christine Desaulniers
Janet Sabourin-Gatin
Donald Normandeau
Nicole Connelly
390-B, boulevard Provencher
Téléphone: 233-4051





La LIBERTÉ ***Avis aux annonceurs***

Toutes les annonces (réservations et matériel) doivent être parvenues à nos bureaux au plus tard le **lundi à midi** pour parution le vendredi de la même semaine.

La direction se réserve le droit de refuser toute annonce envoyée après cette échéance ou d'imposer une surcharge de 10 %.

Pour les petites annonces, l'heure de tombée est le lundi à17 h. (par écrit et payée d'avance)

Merci de votre collaboration.

Téléphone: 237-4823
Télécopieur: 231-1998

La LIBERTÉ

Le seul hebdomadaire de langue française au Manitoba

Procurez-vous un exemplaire aux endroits suivants:

À nos bureaux de la Maison franco-manitobaine
383, boul. Provencher
Centre culturel franco-manitobain
340. boul. Provencher
Marion Grocery
237, rue Bertrand
Librairie La Boutique du Livre
315, rue Kenny
Dépanneur Provencher
174, boul. Provencher
Hôpital Saint-Boniface
Boutique de souvenirs
IGA Provencher
390, boul. Provencher
Librairie À la page
200, boul. Provencher
Turbo - Saint-Boniface
230, rue Marion
Esso • *Parc Windsor*
192, Archibald
Shell Service
350, chemin Sainte-Anne
Pharmacie St-Pierre • *Saint-Pierre-Jolys*
Chez Arbez • *Lorette*
Sainte-Anne's Food Town • *Sainte-Anne*
Saint-Adolphe Esso • *Saint-Adolphe*
Le Dépanneur • *La Broquerie*
Épicerie Coulombe • *Saint-Malo*

La LIBERTÉ

Avis aux annonceurs

Toutes les annonces (réservations et matériel) doivent être parvenues à nos bureaux au plus tard le **lundi à midi** pour parution le vendredi de la même semaine.

La direction se réserve le droit de refuser toute annonce envoyée après cette échéance ou d'imposer une surcharge de 10 %.

Pour les petites annonces, l'heure de tombée est le lundi à17 h. (par écrit et payée d'avance)

Merci de votre collaboration.

Téléphone: 237-4823
Télécopieur: 231-1998

Cet espace est à votre disposition!

Abonnez-vous à



Écrivez votre chèque ou mandat de poste au nom de La Liberté.
Adressez votre enveloppe à:
La Liberté
C.P. 190
Saint-Boniface, (Manitoba)
R2H 3B4

Visa & MasterCard acceptées

Options offertes

Au Manitoba	
1 an	28, 50 $ ☐
2 ans	51,30 $ ☐
Ailleurs au Canada	
1 an	32,10 $ ☐
2 ans	58,85 $ ☐

Nom: ____________

Adresse: ____________